
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 浪漫：两场讲座(romance Two Lectures) 000001

2. 浪漫：两场讲座(romance Two Lectures) 000002

3. 浪漫：两场讲座(romance Two Lectures) 000003

4. 浪漫：两场讲座(romance Two Lectures) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1916 Princeton University Press edition by David Price , email
转录 从 这 - 普林斯顿 大学 按 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件

ccx074 @ . [ɔːg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1916年普林斯顿大学出版社版本转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['luːɪs] [klɑːk] - [faʊn'deɪʃ(ə)n]
LOUIS CLARK VANUXEM FOUNDATION
路易斯 克拉克 - 基础

路易斯·克拉克·瓦努克森基金会

[rəʊ'mæns]
ROMANCE
浪漫

浪漫

[tuː] ['lektʃəz] [baɪ]
two lectures by
二 讲座 经过

两场讲座

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli]
SIR WALTER RALEIGH
先生 沃尔特 罗利

沃尔特·雷利爵士

[em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði]
m . a . , professor of english literature in the
米 . 一个 . , 教授 的 英语 文学 在 这

马，英语文学教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , ['feləʊ] [ɒv; əv]
university of oxford , fellow of
大学 的 牛津 , 同伴 的

牛津大学研究员

['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ]
merton college
默顿 大学

默顿学院

['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['prɪnstən]
lectures delivered at princeton
讲座 发表 在 普林斯顿

在普林斯顿大学发表的演讲

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [meɪ] 4th [ænd; ənd] 6th , -
university , may 4th and 6th , 1915
大学 , 可能 4th 和 6th , -

大学，1915年5月4日和6日

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
PRINCETON UNIVERSITY PRESS
普林斯顿 大学 按

普林斯顿大学出版社

['prɪnstən]
PRINCETON
普林斯顿

普林斯顿

['lʌndən] : ['hʌmfri] ['mɪlfəd]
LONDON : HUMPHREY MILFORD
伦敦 : 汉弗莱 米尔福德

伦敦：汉弗莱·米尔福德

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] PRESS1916
OXFORD UNIVERSITY PRESS1916
牛津 大学 PRESS1916

牛津大学出版社，1916年

[piː] . [ˌaɪ 'aɪ]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
Princeton University Press
普林斯顿 大学 按

普林斯顿大学出版社

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published October , 1916
已发布 十月 , -

出版于1916年10月

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]
THE ORIGIN OF ROMANCE
这 起源 的 浪漫

浪漫的起源

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [fɔːls] [bɪ'twiːn] [pɪts] [ək'septəns] [ɒv; əv]
The period of English political history which falls between Pitt's acceptance of
这 时期 的 英语 政治的 历史 哪个 瀑布 之间 皮特的 验收 的
['ɒfɪs] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
office as prime minister ,
办公室 作为 主要的 部长 ,

英国政治史上从皮特接受首相职务到……之间的时期

[ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] , [ɪn] - ,
in 1783 , and the passing of the Reform Bill , in 1832 ,
在 - , 和 这 通过 的 这 改革 账单 , 在 - ,

1783年，以及1832年改革法案的通过，

[ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [rɪtʃ] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪ'vent] .
is a period rich in character and event .
是 一个 时期 富有的 在 特点 和 事件 .

这是一个充满人物和事件的时期。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The same period of fifty years is one of the most crowded epochs of our
这 相同的 时期 的 五十 年 是 一 的 这 最多 挤 纪元 的 我们的
['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
national literature .
国家的 文学 .

这五十年也是我国文学创作最为繁盛的时期之一。

[ɪn] - ['wɪljəm] [bleɪk] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [kræb] ['pʌblɪʃt]
In 1783 William Blake produced his Poetical Sketches , and George Crabbe published
在 - 威廉 布莱克 生产 他的 诗意的 草图 , 和 乔治 克拉布 已发布
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The Village .
这 村庄 .

1783年，威廉·布莱克创作了《诗歌素描》，乔治·克拉布出版了《村庄》。

[ɪn] - [skɒt] [daɪd] , [nɒt] ['meni] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] .
In 1832 Scott died , not many months after the death of Goethe .
在 - 斯科特 死亡 , 不是 许多 几个月 后 这 死亡 的 歌德 .

1832年，斯科特去世，距离歌德去世也只有几个月的时间。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [deɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [prə'dju:st] [ə; eɪ]
Between these two dates a great company of English writers produced a
之间 这些 二 日期 一个 伟大的 公司 的 英语 作家 生产 一个
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ɪ'mens] [bʌlk] ,
literature of immense bulk ,
文学 的 巨大 大部分 ,

在这两个日期之间，一大批英国作家创作了大量文学作品。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['endləs] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
and of almost endless diversity of character .
和 的 几乎 无尽的 多样性 的 特点 .

并且性格种类繁多，几乎无穷无尽。

[jet] [wʌn] ['dɒmɪnənt] [streɪn] [ɪn] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] ['kɒmənli] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv]
Yet one dominant strain in that literature has commonly been allowed to give
然而 一 主导的 拉紧 在 那 文学 有 通常 到过 允许 到 给
[ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd] ,
a name to the whole period ,
一个 姓名 到 这 所有的 时期 ,

然而，该时期文献中的一个主要流派通常被用来命名整个时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] .
and it is often called the Age of the Romantic Revival .
和 它 是 经常 称为 这 年龄 的 这 浪漫的 复兴 .

它通常被称为浪漫主义复兴时代。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [neɪm] ['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l][pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
We do not name other notable periods of our literature in this fashion .
我们 做 不是 姓名 其他 值得注意的 时期 的 我们的 文学 在 这 时尚 .

我们不会以这种方式命名我们文学中的其他重要时期。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self]
The name itself
这 姓名 本身

名字本身

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p . 2
p . 2

第2页

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [mɑːrks] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
contains a theory , and so marks the rise of a new philosophical and
包含 一个 理论 , 和 所以 标记 这 上升 的 一个 新的 哲学 和
[iːs'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] .
aesthetic criticism .
审美的 批评 .

它包含一种理论，因此标志着一种新的哲学和美学批评的兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'tætʃɪz] [sɪɡ'nɪfɪkəns]
It attempts to describe as well as to name , and attaches significance
它 尝试 到 描述 作为 出色地 作为 到 姓名 , 和 附件 意义
[nɒt] [tuː; tə] [kɪŋz] ,
not to kings ,
不是 到 国王 ,

它试图描述和命名事物，并且赋予的意义并非在于君王。

[ɔː(r)] [ɡreɪt] ['ɔːθəz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn]
or great authors , but to the kind of writing which flourished conspicuously in
或者 伟大的 作者 , 但 到 这 种类 的 写作 哪个 繁荣 显眼地 在
[ðæt] [eɪdʒ] .
that age .
那 年龄 .

或者说，不是伟大的作家，而是那个时代盛行的那种写作风格。

[ə; eɪ] [les] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
A less ambitious and much more secure name would have been the Age of
一个 较少的 雄心勃勃 和 很多 更多的 安全的 姓名 会 有 到过 这 年龄 的
[dʒɔːdʒ] [θriː] ;
George III ;
乔治 三、 ;

一个不那么雄心勃勃但更稳妥的名称是“乔治三世时代”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [juːst] ,
but this name has seldom been used ,
但 这 姓名 有 很少 到过 用过的 ,

但这个名称很少被使用。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [huː] ['revərənst] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]
perhaps because the writers of his time who reverenced King George III were
也许 因为 这 作家 的 他的 时间 WHO 受人尊敬的 国王 乔治 三、 是
[nɒt] ['veri] ['meni] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
not very many in number .
不是 非常 许多 在 数字 .

或许是因为在他那个时代，崇敬乔治三世的作家并不多。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['beɪsɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The danger of basing a name on a theory of literature is that the
这 危险 的 立足 一个 姓名 在 一个 理论 的 文学 是 那 这
['θɪəri] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ,
theory may very easily be superseded ,
理论 可能 非常 容易地 是 被取代 ,

以文学理论为基础来命名作品的危险在于，该理论很容易被新的理论所取代。

[ɔː(r)] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] ,
or may prove to be inadequate , and then the name ,
或者 可能 证明 到 是 不足 , 和 然后 这 姓名 ,

或者可能被证明是不充分的，那么名称就应该是这样。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ɪz] [left] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
having become immutable by the force of custom , is left standing , a monument
拥有 变得 不可更改的 经过 这 力量 的 风俗 , 是 左边 常设 , 一个 纪念碑
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['erə(r)] .
of ancient error .
的 古老的 错误 .

由于习俗的力量而变得不可更改，它被遗弃在那里，成为古代错误的纪念碑。

[ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['kʌləlǝs]
The terminology of the sciences , which pretends to be exact and colourless
这 术语 的 这 科学 , 哪个 假装 到 是 精确的 和 无色
,
,
,

科学术语，假装精确而客观，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['emptinəs] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
is always being reduced to emptiness by the progress of knowledge .
是 总是 存在 减少 到 空虚 经过 这 进步 的 知识 .

随着知识的进步，一切都在逐渐消弭于虚无之中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [fɜːst] [əb'zɜːvə(r)] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]
The thing that struck the first observer is proved to be less important than
这 事物 那 击 这 第一的 观察员 是 已证实 到 是 较少的 重要的 比
[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
he thought it .
他 想法 它 .

第一个观察者所注意到的事物，后来证明远没有他想象的那么重要。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
Scientific names , for all their air of learned universality , are merely
科学 姓名 , 为了 全部 他们的 空气 的 学习 普遍性 , 是 仅仅
['fɒsəlaɪzd] [ɪm'preʃnz] ,
fossilized impressions ,
化石 印象 ,

科学名称虽然给人一种博学普世的感觉，但实际上只不过是化石般的印象而已。

['steriətaɪpt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æspekt] .
stereotyped portraits of a single aspect .
刻板印象 肖像 的 一个 单身的 方面 .

对单一方面的刻板印象。

[ðə; ði] ['dekərəs] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The decorous obscurity of the
这 得体 朦胧 的 这

得体的晦涩

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kən'siːl] [æn; ən] [ɪ'mens] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] .
ancient languages is used to conceal an immense diversity of principle .
古老的 语言 是 用过的 到 隐藏 一个 巨大 多样性 的 原则 .

古代语言被用来掩盖原理的巨大差异。

['mæm(ə)l] , [æm'fɪbiən] , [ˌkɒli'ɒptərə] , [ˌdaɪkɒtɪ'liːdən] , ['krɪptəʊˌgæm] , — [ɔːl] [ðiːz] [tɜːmz] , [wɪtʃ] ,
Mammal , amphibian , coleoptera , dicotyledon , cryptogam , — all these terms , which ,
哺乳动物 , 两栖动物 , 鞘翅目 , 双子叶植物 , 隐花植物 , — 全部 这些 条款 , 哪个 ,

哺乳动物、两栖动物、鞘翅目、双子叶植物、隐花植物——所有这些术语，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
if they were translated into the language of a peasant ,
如果 他们 是 翻译 进入 这 语言 的 一个 农民 ，

如果把它们翻译成农民的语言，

[wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
would be seen to record very simple observations ,
会 是 已见 到 记录 非常 简单的 观察 ，

人们会认为它记录的是非常简单的观察结果，

[jet] [duː; də] [lend] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] ['mædʒəsti] [tuː; tə] ['ɪɡnərəns] .
yet do lend a kind of formal majesty to ignorance .
然而 做 借 一个 种类 的 正式的 威严 到 无知 .

然而，这却赋予了无知一种形式上的庄严感。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] : [ðə; ði] [fɜːst] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
So it is with the vocabulary of literary criticism : the first use of a name ,
所以 它 是 和 这 词汇 的 文学 批评 : 这 第一的 使用 的 一个 姓名 ，

文学批评的词汇也是如此：一个名称的首次使用，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
because the name was coined by someone who felt the need of it ,
因为 这 姓名 曾是 创造 经过 某人 WHO 毛毡 这 需要 的 它 ，

因为这个名字是由一个觉得有必要使用它的人创造的。

[ɪz] ['ɒf(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ; [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] .
is often striking and instructive ; the impression is fresh and new .
是 经常 引人注目 和 有指导意义的 ; 这 印象 是 新鲜的 和 新的 .

往往令人印象深刻且富有启发性；给人留下了新鲜而独特的印象。

[ðen] [ðə; ði] ['freʃnəs] [weəz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['aʊtwɔːn] [prɪnt] ,
Then the freshness wears off it , and the name becomes an outworn print ,
然后 这 新鲜 穿着 离开 它 , 和 这 姓名 变成 一个 过时的 打印 ，

然后新鲜感消退，名字也变成了过时的印刷品。

[ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ðæt] [sɜːrvz] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pɑːst] ['træv(ə)l] .
a label that serves only to recall the memory of past travel .
一个 标签 那 服务 仅有的 到 记起 这 记忆 的 过去的 旅行 .

一个仅仅用来唤起过去旅行记忆的标签。

[wɒt] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [dɪ'vaɪs] , ['juːsf(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪv] ['θɪŋkɪŋ] .
What was created for the needs of thought becomes a thrifty device , useful only to save thinking .
什么 曾是 创建 为了 这 需求 的 想法 变成 一个 节俭 设备 , 有用 仅有的 到 节省 思维 .

原本为思考而创造的东西，变成了一种节俭的工具，唯一的作用就是节省思考时间。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nems] .
The best way to restore the habit of thinking is to do away with the names .
这 最好的 方式 到 恢复 这 习惯 的 思维 是 到 做 离开 和 这 姓名 .

恢复思维习惯的最佳方法是摒弃名称。

[ðə; ði] [wɜːd] [rəʊ'mæntɪk]['luːzɪz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['væljuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə]
The word Romantic loses almost all its meaning and value when it is used to
这 单词 浪漫的 失败 几乎 全部 它是 意义 和 价值 什么时候 它 是 用过的 到
['kærəktəraɪz] [həʊl] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
characterize whole periods of our literature .
描述 所有的 时期 的 我们的 文学 .

当“浪漫主义”一词被用来描述我们文学的整个时期时，它几乎失去了所有的意义和价值。

['lændɔː] [ænd; ənd] [kræb] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['ɪərə][ɒv; əv]['pəʊətri] ;
Landor and Crabbe belong to a Romantic era of poetry ;
兰多 和 克拉布 属于 到 一个 浪漫的 时代 的 诗 ;

兰多尔和克拉布属于浪漫主义诗歌时代；

[stiːl] [ænd; ənd] ['stɜːrn] [rəʊt] [prəʊz] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ɪt'self][ðə; ði] ['klæsɪk] [aɪ'diːəl] .
Steele and Sterne wrote prose in an age which set before itself the Classic ideal .
斯蒂尔 和 斯特恩 写道 散文 在 一个 年龄 哪个 放 前 本身 这 经典的 理想的 .

斯蒂尔和斯特恩所处的时代，以古典主义为理想。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['klæsɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɪn]
Yet there is hardly any distinctively Classical beauty in
然而 那里 是 几乎 任何 独特地 古典 美丽 在

然而，其中几乎没有任何鲜明的古典美。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ig'zemplifai] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['lændɔː] [ænd; ənd]
English verse which cannot be exemplified from the poetry of Landor and
英语 诗 哪个 不能 是 举例说明 从 这 诗 的 兰多 和
[kræb] ;
Crabbe ;
克拉布 ;

无法从兰多尔和克拉布的诗歌中得到例证的英文诗歌；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['meni] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [prəʊz] [wɪtʃ] [faɪnd][nəʊ]
and there are not very many characteristics of Romantic prose which find no
和 那里 是 不是 非常 许多 特征 的 浪漫的 散文 哪个 寻找 不
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['stɜːrn] .
illustration in the writings of Steele and Sterne .
插图 在 这 著作 的 斯蒂尔 和 斯特恩 .

浪漫主义散文的许多特点，在斯蒂尔和斯特恩的作品中都能找到例证。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][hæz; həz] [wiːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn]['hjuːmən]
Nevertheless , the very name of romance has wielded such a power in human
尽管如此 , 这 非常 姓名 的 浪漫 有 挥舞 这样的 一个 力量 在 人类
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

然而，浪漫这个名字本身在人类事务中就拥有如此强大的力量。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪm'prest] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and has so habitually impressed the human imagination ,
和 有 所以 习惯性地 印象深刻 这 人类 想像力 ,

并且一直以来都深深地打动着人类的想象力，

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ˌmɪs'spent] [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['berɪŋ] .
that time is not misspent in exhibiting its historical bearings .
那 时间 是 不是 浪费 在 展出 它是 历史 轴承 .

花时间展示其历史意义是值得的。

[ðiːz] [greɪt] [veɪg] [wɜːdz] , [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['refrəns] [tuː; tə] [həʊl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]
These great vague words , invented to facilitate reference to whole centuries of
这些 伟大的 模糊的 字 ， 发明 到 促进 参考 到 所有的 几个世纪 的

['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
human history — Middle Ages ,
人类 历史 — 中间 年龄 ，

这些意义深远、含义模糊的词语，是为了方便指代几个世纪的人类历史而创造出来的——中世纪，

[rɪ'neɪs(ə)ns] , ['prɒtɪstənt] [ˌrefə'meɪʃn] , [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] — [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪnv'əʊkt]
Renaissance , Protestant Reformation , Revival of Romance — are very often invoked
复兴 ， 新教 宗教改革 ， 复兴 的 浪漫 — 是 非常 经常 调用

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌltɪmət] ,
as if they were something ultimate ,
作为 如果 他们 是 某物 最终的 ，

文艺复兴、宗教改革、浪漫主义复兴——这些概念经常被当作终极象征来提及。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nems] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
as if the names themselves were a sufficient explanation of all that they
作为 如果 这 姓名 他们自己 是 一个 充足的 解释 的 全部 那 他们

[ɪn'kluːd] .
include .
包括 .

仿佛这些名称本身就足以解释它们所包含的一切。

[səʊ][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [geɪn] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
So an imperfect terminology is used to gain esteem for an artificial and
所以 一个 不完善 术语 是 用过的 到 获得 尊重 为了 一个 人造的 和

['rɪdʒɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['fluːɪd][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .
rigid conception of things which were as fluid as life itself .
死板的 概念 的 事物 哪个 是 作为 体液 作为 生活 本身 .

因此，人们使用不完善的术语来获得对人为的、僵化的事物概念的尊重，而这些事物原本像生命本身一样流动。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ɪts] [strɪkt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] ,
The Renaissance , for instance , in its strict original meaning ,
这 复兴 ， 为了 实例 ， 在 它是 严格的 原来的 意义 ，

例如，文艺复兴，就其最初的严格含义而言，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'njuːd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['lɪtərəˌtʃərz] [wɪtʃ] ['mænɪfestɪd]
is the name for that renewed study of the classical literatures which manifested
是 这 姓名 为了 那 更新 学习 的 这 古典 文学 哪个 表现出来

[ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ]
itself throughout the chief countries of Europe in the fifteenth and sixteenth
本身 自始至终 这 首席 国家 的 欧洲 在 这 第十五 和 第十六

['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

古典文学是对古典文学的重新研究，这种研究在十五、十六世纪的欧洲主要国家兴起。

[ɪn] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [nəʊ]
In Italy , where the movement had its origin , no
在 意大利 ， 在哪里 这 移动 有 它是 起源 ， 不

在运动发源地意大利，没有

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['sɪŋg(ə)l] [kən'spɪkjuəs] [ɪ'vent] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
single conspicuous event can be used to date it .
单身的 显眼的 事件 能 是 用过的 到 日期 它 .

可以通过一件引人注目的事件来确定其年代。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɡriːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] ;
The traditions inherited from Greece and Rome had never lost their authority ;
这 传统 遗传 从 希腊 和 罗马 有 绝不 丢失的 他们的 权威 ;

从希腊和罗马继承下来的传统从未失去其权威性;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈpʌblɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈnjuːd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
but with the increase of wealth and leisure in the city republics they were renewed and strengthened .
但 和 这 增加 的 财富 和 闲暇 在 这 城市 共和国 他们 是 更新 和 加强 .

但随着城市共和国财富和闲暇时间的增加，它们得到了复兴和加强。

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈremnənts] [ænd; ənd] [ˈmeməriz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [lɪv; laɪv] [ˈmɒdlz] ; [ˈlætɪn][ˈpəʊətri] [wɒz; wəz] [rɪˈvaɪvd] ,
From being remnants and memories they became live models ; Latin poetry was revived ,
从 存在 残余物 和 回忆 他们 成为 居住 模型 ; 拉丁 诗 曾是 复活 ,

它们从残存的记忆变成了鲜活的典范；拉丁诗歌得以复兴。

[ænd; ənd][ɪˈtæliən][ˈpəʊətri][wɒz; wəz] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːstəz] .
and Italian poetry was disciplined by the ancient masters .
和 意大利语 诗 曾是 纪律严明的 经过 这 古老的 大师 .

意大利诗歌受到古代大师们的规范。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
But the Renaissance , when it reached the shores of England ,
但 这 复兴 , 什么时候 它 达到 这 海岸 的 英格兰 ,

但是，当文艺复兴传入英格兰海岸时，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
so far from giving new life to the literature it found there , at first degraded it .
所以 远的 从 给予 新的 生活 到 这 文学 它 成立 那里 , 在 第一的 退化的 它 .

它非但没有给那里发现的文学作品带来新的生命，反而一开始还对其进行了贬低。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [prəʊz] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈmæləri] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnərz] ,
It killed the splendid prose school of Malory and Berners ,
它 被杀 这 灿烂 散文 学校 的 马洛里 和 伯纳斯 ,

它扼杀了马洛里和伯纳斯辉煌的散文流派。

[ænd; ənd] [prəʊz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [klɪə(r)] [əˈɡen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
and prose did not run clear again for a century .
和 散文 做过 不是 跑步 清除 再次 为了 一个 世纪 .

此后一个世纪，散文再也没有清晰流畅的表达方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ˈpəʊəts] , [ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
It bewildered and confused the minds of poets , and blending itself with the national tradition ,
它 困惑 和 使困惑 这 思想 的 诗人 , 和 混合 本身 和 这 国家的 传统 ,

它令诗人感到困惑和迷惑，并与民族传统融合在一起，

[prə'djuːst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
produced the rich lawlessness of the English sixteenth century .
生产 这 富有的 无法无天 的 这 英语 第十六 世纪 .

造就了十六世纪英国丰富多彩的无法无天的局面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
It was a strong tributary to the stream of our national literature ;
它 曾是 一个 强的 支流 到 这 溪流 的 我们的 国家的 文学 ;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['juːsɪdʒ] ,
but the popular usage ,
但 这 受欢迎的 用法 ,

它曾是我们民族文学的一条重要支流；但其流行用法，

[wɪtʃ] [ə'saɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd]
which assigns all that is good in the English literature of the sixteenth and
哪个 分配 全部 那 是 好的 在 这 英语 文学 的 这 第十六 和

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'vent] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
seventeenth centuries to a mysterious event called the Renaissance ,
第十七 几个世纪 到 一个 神秘 事件 称为 这 复兴 ,

它将十六、十七世纪英国文学中所有优秀的作品都归功于一个名为文艺复兴的神秘事件。

[ɪz] ['mɪəli] [əb'sɜːd] .
is merely absurd .
是 仅仅 荒诞 .

简直荒谬至极。

['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]
Modern scholars , if they are forced to find a beginning for modern
现代的 学者们 , 如果 他们 是 强制 到 寻找 一个 开始 为了 现代的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]
literature , would prefer to
文学 , 会 更喜欢 到

现代学者如果被迫为现代文学寻找一个起点，他们会更倾向于……

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[deɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][və'nækjələ(r)]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt]
date it from the wonderful outburst of vernacular poetry in the latter part
日期 它 从 这 精彩的 爆发 的 白话 诗 在 这 后者 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
of the twelfth century ,
的 这 第十二 世纪 ,

将其起源追溯到十二世纪后期白话诗歌的蓬勃发展时期。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [neɪm] [ə; eɪ] ['bɜːθpleɪs] , [wʊd] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and , if they must name a birthplace , would claim attention for the
和 , 如果 他们 必须 姓名 一个 出生地 , 会 宣称 注意力 为了 这

[kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
Court of King Henry II .
法庭 的 国王 亨利 二 .

如果他们必须说出出生地，那么他们想让亨利二世国王的宫廷受到关注。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['æspekts] ,
In some of its aspects ,
在 一些 的 它是 方面 ,

在某些方面，

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ig'zibitid] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
the Romantic revival may be exhibited as a natural consequence of the Renaissance .
这 浪漫的 复兴 可能 是 展出 作为 一个 自然的 结果 的 这 复兴 .

浪漫主义的复兴可以被视为文艺复兴的自然结果。

['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] [æt; ət][fɜːst] [skɔːnd] [ðə; ði][və'nækjələ(r)] ['lɪtərəˌtʃərz] ,
Classical scholarship at first scorned the vernacular literatures ,
古典 奖学金 在 第一的 被鄙视 这 白话 文学 ，

古典学术界最初对白话文学不屑一顾。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] .
and did all its work of criticism and imitation in the Latin tongue .
和 做过 全部 它是 工作 的 批评 和 模仿 在 这 拉丁 舌头 .

它所有的批评和模仿工作都是用拉丁语完成的。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] ['waɪdnd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
By degrees the lesson was widened , and applied to the modern languages .
经过 学位 这 课 曾是 扩大 ， 和 应用 到 这 现代的 语言 .

随着时间的推移，这一理念被推广开来，并应用于现代语言。

['stʌdi] ; [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn]['lætɪn] ; [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Study ; imitation in Latin ; extension of classical usages and principles to modern literature ,
学习 ； 模仿 在 拉丁 ； 扩大 的 古典 用法 和 原则 到 现代的 文学 ，

研究；拉丁语模仿；将古典用法和原则扩展到现代文学。

— [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)][steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
— these were the regular stages in the progress of the classical influence .
— 这些 是 这 常规的 阶段 在 这 进步 的 这 古典 影响 .

——这些是古典影响发展过程中的常规阶段。

[wen] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [neɪm] [nəʊ]['ʌðə(r)z] ,
When the poets of France and England , to name no others ,
什么时候 这 诗人 的 法国 和 英格兰 ， 到 姓名 不 其他的 ，

当法国和英国的诗人，仅举几例，

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
had learned as much as they were able and willing to learn from the masters of Greece and Rome ,
有 学习 作为 很多 作为 他们 是 有能力的 和 愿意的 到 学习 从 这 大师 的 希腊 和 罗马 ，

他们尽可能多地向希腊和罗马的大师们学习，并且乐于学习。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] [dʌn] .
the work of the Renaissance was done .
这 工作 的 这 复兴 曾是 完毕 .

文艺复兴时期的工作已经完成了。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nəʊtəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
By the middle of the eighteenth century there was no notable kind of Greek or Latin literature — historical ,
经过 这 中间 的 这 第十八 世纪 那里 曾是 不 值得注意的 种类 的 希腊语 或者 拉丁 文学 — 历史 ，

到十八世纪中叶，希腊或拉丁文学中已不存在任何值得关注的类型——历史文学、

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [pəʊ'etɪkəl] ; ['epɪk] , ['elədʒi] , [əʊd] ,
philosophical , poetical ; epic , elegy , ode ,
哲学 , 诗意的 ; 史诗 , 挽歌 , 颂 ,

哲学的，诗意的；史诗，挽歌，颂歌

['sætaɪə(r)] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] ['wɜːði] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv]
satire — which had not worthy disciples and rivals in the literatures of
讽刺 — 哪个 有 不是 值得 门徒 和 竞争对手 在 这 文学 的
[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
France and England .
法国 和 英格兰 .

讽刺——在法国和英国文学中没有值得称道的追随者和竞争对手。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
Nothing remained to do but to go further afield and seek for new
没有什么 剩余 到 做 但 到 去 更远 田野 和 寻找 为了 新的
['mɑːstəz] .
masters .
大师 .

除了远走他乡，寻找新的主人之外，别无他法。

[ðiːz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These might easily have been found among the poets and prophets of the
这些 可能 容易地 有 到过 成立 之中 这 诗人 和 先知 的 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,

这些很可能在东方的诗人和先知中就能找到。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəb(ə)l] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]
and not a few notable writers of the time began to forage in that direction
和 不是 一个 很少 值得注意的 作家 的 这 时间 开始 到 饲料 在 那 方向
.
.
.

当时不少著名作家也开始朝这个方向探索。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
But the East was too remote and strange , and its languages were too
但 这 东方 曾是 也 偏僻的 和 奇怪的 , 和 它是 语言 是 也
['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
little known ,
小的 已知 ,

但是东方太过遥远和陌生，那里的语言也鲜为人知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [fɑː(r)] ;
for this attempt to be carried far ;
为了 这 试图 到 是 携带 远的 ;

为了让这次尝试走得更远；

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] ['mɒdlz] [wɒz; wəz] ['præktɪst] ['tʃiːfli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
the imitation of Chinese and Persian models was practised chiefly by way of
这 模仿 的 中国人 和 波斯语 模型 曾是 已实践 主要 经过 方式 的
['fæntəsi] [ænd; ənd] [dʒəʊk] .
fantasy and joke .
幻想 和 开玩笑 .

对中国和波斯模式的模仿主要通过幻想和玩笑的方式进行。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] [taɪmz] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
The study of the neglected and forgotten matter of mediaeval times , on the other hand ,
这 学习 的 这 被忽视的 和 被遗忘的 事情 的 中世纪 时代 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，对中世纪时期被忽视和遗忘的事物的研究，

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['sɪəriəs] ['skɑːlərz] .
was undertaken by serious scholars .
曾是 已 经过 严肃的 学者们 .

是由严肃的学者们进行的。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['ɪnfluəns] [ˌriːprə'djuːst] ['veri] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
The progress of the mediaeval influence reproduced very exactly the successive phases of the Classical Renaissance .
这 进步 的 这 中世纪 影响 复制品 非常 确切地 这 连续 阶段 的 这 古典 复兴 .

中世纪的影响发展进程与古典文艺复兴的各个阶段非常吻合。

[æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] [bʊks] [laɪk] ['seɪntiː] - ['memwɑːz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] ,
At first there was study ; and books like Sainte - Palaye's Memoirs of Ancient Chivalry ,
在 第一的 那里 曾是 学习 ； 和 图书 喜欢 圣特 - 回忆录 的 古老的 骑士精神 ，

起初是学习；以及像圣帕莱的《古代骑士精神回忆录》这样的书籍，

[ænd; ənd] [pɔːl] ['henri] ['mælɪts] ['nɔːðən] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and Paul Henri Mallet's Northern Antiquities , enjoyed a European reputation .
和 保罗 亨利 木槌的 北方 古董 ， 享受 一个 欧洲的 名声 .

保罗·亨利·马莱的《北方古物》在欧洲享有盛誉。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['fɔːdʒəri][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] [ænd; ənd] ['tʃætətn] ,
Then followed the period of forgery and imitation , the age of Ossian and Chatterton ,
然后 随后 这 时期 的 伪造 和 模仿 ， 这 年龄 的 奥西安 和 查特顿 ，

随后进入了伪造和模仿的时期，即奥西安和查特顿的时代。

['hɒrəs] ['wɔːlpəul][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] .
Horace Walpole and Bishop Percy .
贺拉斯 沃尔波尔 和 主教 珀西 .

霍勒斯·沃波尔和珀西主教。

['lɑːstli] , [ðə; ði]['poʊəts] [ɪn'rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [skuːl] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Lastly , the poets enrolled themselves in the new school , and an original literature ,
最后 ， 这 诗人 已注册 他们自己 在 这 新的 学校 ， 和 一个 原来的 文学 ，

最后，诗人纷纷进入这所新学校学习，并创作出原创文学作品。

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][əʊld] , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə]
suggested by the old , was created by Sir Walter
建议 经过 这 老的 ， 曾是 创建 经过 先生 沃尔特

受老人的建议，由沃尔特爵士创作

[skɒt] , ['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːts] .
Scott , Coleridge , and Keats .
斯科特 , 柯尔律治 , 和 济慈 .

斯科特、柯勒律治和济慈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪkwəri][ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
It was the temper of the antiquary and the sceptic , in the age of
它 曾是 这 脾气 的 这 古董商 和 这 怀疑论者 , 在 这 年龄 的
['gɪbən] [ænd; ənd] [hjuːm] ,
Gibbon and Hume ,
长臂猿 和 休谟 ,

这是吉本和休谟时代古物研究者和怀疑论者的典型性格。

[ðæt] [bɪ'gɒt] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] ;
that begot the Romantic Revival ;
那 生 这 浪漫的 复兴 ;

由此催生了浪漫主义复兴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [eɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
and the rebellion of the younger age against the spirit of the eighteenth
和 这 叛乱 的 这 年轻 年龄 反对 这 精神 的 这 第十八
['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'genst] [ɪts]['peərənts] .
century was the rebellion of a child against its parents .
世纪 曾是 这 叛乱 的 一个 孩子 反对 它是 父母 .

年轻一代对十八世纪精神的反叛，就好比孩子对父母的反叛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['niːdfl] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [rəʊ'mæns] .
It is not needful , nor indeed is it possible , to define Romance .
它 是 不是 需要 , 也不 的确 是 它 可能的 , 到 定义 浪漫 .

浪漫无需定义，也根本不可能定义。

[ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] ['defɪnɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðem; ðəm]
In the mathematical sciences definitions are all - important , because with them
在 这 数学 科学 定义 是 全部 - 重要的 , 因为 和 他们
[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
the definition is the thing .
这 定义 是 这 事物 .

在数学领域，定义至关重要，因为定义本身就是问题的关键。

[wen] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə]
When a mathematician asks you to describe a circle , he asks you to
什么时候 一个 数学家 问 你 到 描述 一个 圆圈 , 他 问 你 到
[kri'eɪt] [wʌn] .
create one .
创造 一 .

当一位数学家要求你描述一个圆时，他实际上是要求你画出一个圆。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz] [les] [ɪg'zæktɪŋ] ;
But the man who asks you to describe a monkey is less exacting ;
但 这 男人 WHO 问 你 到 描述 一个 猴 是 较少的 严格 ;

但让你描述猴子的人则没那么苛刻;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [ɪf] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]
he will be content if you mention some of the features that seem to you
他 将要 是 内容 如果 你 提到 一些 的 这 特征 那 似乎 到 你

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
to distinguish a monkey from other animals .
到 区分 一个 猴 从 其他 动物 .

如果你能列举一些你认为猴子与其他动物区别开来的特征，他就会很满意了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [beɪst] [ɒn]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][aɪ'dɪəz] ;
Such a description must needs be based on personal impressions and ideas ;
这样的 一个 描述 必须 需求 是 基于 在 个人的 印象 和 想法 ;

这样的描述必然是基于个人印象和想法的；

[sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
some features must be chosen as being more significant than the rest .
一些 特征 必须 是 选定 作为 存在 更多的 重要的 比 这 休息 .

必须选择一些比其他特征更重要的特征。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] —
In the history of literature there are only two really significant things —
在 这 历史 的 文学 那里 是 仅有的 二 真的 重要的 事物 —

[men] , [ænd; ənd] [bʊks] .
men , and books .
男人 , 和 图书 .

文学史上只有两件真正重要的东西——人和书。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [æsə'teind] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [men][ænd; ənd] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [baɪ'ɒgrəfi]
To study the ascertained facts concerning men and books is to study biography
到 学习 这 已确定 事实 有关 男人 和 图书 是 到 学习 传

[ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,
and bibliography ,
和 参考书目 ,

研究有关人物和书籍的已考证事实，就是研究传记和书目学。

[tuː] ['saɪəns] [wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['əʊnli]
two sciences which between them supply the only
二 科学 哪个 之间 他们 供应 这 仅有的

这两门学科共同提供了唯一的

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
competent and modest part of the history of literature .
胜任的 和 谦虚的 部分 的 这 历史 的 文学 .

文学史上称职而谦逊的一份子。

[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]
To discern the significance of men and books , to classify and explain
到 辨别 这 意义 的 男人 和 图书 , 到 分类 和 解释

[ðem; ðəm] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
them , is another matter .
他们 , 是 其他 事情 .

要了解人和书籍的意义，对它们进行分类和解释，则是另一回事。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
We have not , and we never shall have ,
我们 有 不是 , 和 我们 绝不 将 有 ,

我们没有，也永远不会有。

[ə; eɪ]['kælkjələs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪf]['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['wiːkɪst] [ænd; ənd][pʊrɪst; pɔːrɪst] .
a calculus sufficient for human life even at its weakest and poorest .
一个 结石 充足的 为了 人类 生活 甚至 在 它是 最弱 和 最贫困 .

即使在最虚弱、最贫穷的人类生活中，也足以进行计算。

[let] [hɪm] [huː] [kən'siːv] [haɪ] [həʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Let him who conceives high hopes from the progress of knowledge and the
让 他 WHO 构思 高的 希望 从 这 进步 的 知识 和 这

[ˌpɜːtɪ'næsəti][ɒv; əv] [θɔːt] [teɪm] [ænd; ənd][səb'djuː][hɪz; ɪz][praɪd][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
pertinacity of thought tame and subdue his pride by considering ,
坚韧 的 想法 驯服 和 征服 他的 自豪 经过 考虑 ,

凡对知识进步和思想毅力抱有远大期望者，都应通过思考来驯服和克制自己的骄傲：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .
for a moment , the game of chess .
为了 一个 片刻 , 这 游戏 的 棋 .

片刻间，我们进入了下棋的模式。

[ðæt] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] ['θɜːti] - [tuː] ['piːsɪz] , [ɒv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd]
That game is played with thirty - two pieces , of six different kinds , on a board
那 游戏 是 玩 和 三十 - 二 件 , 的 六 不同的 种类 , 在 一个 木板

[ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)] [sk'weəz] .
of sixty - four squares .
的 六十 - 四 正方形 .

该游戏使用 32 个棋子，分为 6 种，在 64 个方格的棋盘上进行。

[iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [piːs] [hæz; həz][wʌn] [ə'lɒtid] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Each kind of piece has one allotted mode of action ,
每个 种类 的 片 有 一 分配 模式 的 行动 ,

每种零件都有其特定的使用方式。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kræmpt] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [speɪs] .
which is further cramped by severe limitations of space .
哪个 是 更远 狭窄 经过 严重 限制 的 空间 .

而空间的严重限制更使情况雪上加霜。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] , ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] .
The conditions imposed upon the game are strict , uniform , and mechanical .
这 状况 强加 之上 这 游戏 是 严格的 , 制服 , 和 机械的 .

游戏规则严格、统一且机械。

[jet] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃes] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes]
Yet those who have made of chess a life - long study are ready to confess
然而 那些 WHO 有 制成 的 棋 一个 生活 - 长的 学习 是 准备好 到 承认

[ðeə(r)] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['merɪts][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [muːvz] ;
their complete ignorance of the fundamental merits of particular moves ;
他们的 完全的 无知 的 这 基本的 优点 的 特别的 移动 ;

然而，那些将国际象棋作为毕生研究对象的人，却甘愿承认自己对某些特定棋步的基本优点一无所知；

[wʌn] [geɪm] [dʌz] [nɒt][rɪ'zemb(ə)l][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv]
one game does not resemble another ; and from the most commonplace of
一 游戏 做 不是 类似 其他 ; 和 从 这 最多 平凡 的

[dɪ'veləpmənts] [ðeə(r)] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ,
developments there may spring up ,
发展 那里 可能 春天 向上 ,

不同的游戏之间没有相似之处；即使是最普通的进展，也可能衍生出新的变化。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [waɪld][rəʊ'mæntɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['mɪrəklz] .
on the sudden , wild romantic possibilities and situations that are like miracles .
在 这 突然 , 荒野 浪漫的 可能性 和 情况 那 是 喜欢 奇迹 .

那些突如其来的、狂野的浪漫可能性和如同奇迹般的情境。

[ɪf] [ðiːz] [sə'praɪzɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['fænsi] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔːd] ,
If these surprising flowers of fancy grow on the chess - board ,
如果 这些 奇怪 花朵 的 想要 生长 在 这 棋 - 木板 ,

如果这些奇思妙想的花朵在棋盘上绽放，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
how shall we set a limit to the
如何 将 我们 放 一个 限制 到 这

我们应该如何设定限制?

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃes] , [wɪð] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['meni]
possibilities of human life , which is chess , with variety and uncertainty many
可能性 的 人类 生活 , 哪个 是 棋 , 和 种类 和 不确定 许多
['mɪljən] [taɪmz] [ɪn'kriːst] ?
million times increased ?
百万 时代 增加 ?

人类生活（如同下棋）的可能性，在多样性和不确定性方面增加了数百万倍?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pruːd(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [kɔːs]
It is prudent , therefore , to say little of the laws which govern the course
它 是 谨慎 , 所以 , 到 说 小的 的 这 法律 哪个 治理 这 课程
[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of human history ,
的 人类 历史 ,

因此，对于支配人类历史进程的规律，我们最好还是少谈。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstaɪm] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['muːvmənts]
to avoid , except for pastime , the discussion of tendencies and movements
到 避免 , 除了 为了 消遣 , 这 讨论 的 倾向 和 移动
,
,
,

除了消遣之外，应避免讨论各种趋势和运动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bʊks] .
and to speak chiefly of men and books .
和 到 说话 主要 的 男人 和 图书 .

主要谈论人和书。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ig'zibitid] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːzɪz] ([ænd; ənd] [ai]
If an author can be exhibited as the effect of certain causes (and I
如果 一个 作者 能 是 展出 作为 这 影响 的 肯定 原因 (和 我
[duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [kæn; kən] ['plɔːzəbli] [biː; bi] [səʊ] [ig'zibitid]) [hiː; hi] ['luːzɪz]
do not deny that some authors can plausibly be so exhibited) he loses
做 不是 否定 那 一些 作者 能 可能 是 所以 展出) 他 失败
[hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
his virtue as an author .
他的 美德 作为 一个 作者 .

如果一位作家可以被证明是某些原因的结果（我并不否认有些作家有可能被证明是某些原因的结果），那么他就失去了作为作家的美德。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'truːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruː'tiːn]
He thought of himself as a cause , a surprising intruder upon the routine
他 想法 的 他自己 作为 一个 原因 ， 一个 奇怪 入侵者 之上 这 常规
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ，

他把自己视为一种事业，一个出人意料地闯入世界常规秩序的闯入者。

[æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪtə(r)] .
an original creator .
一个 原来的 创作者 .

一位原创创作者。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] ,
I think that he is right ,
我 思考 那 他 是 正确的 ，

我认为他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] [æz; əz]
and that the profitable study of a man is the study which regards him as
和 那 这 有利可图 学习 的 一个 男人 是 这 学习 哪个 问候 他 作为
[æn; ən] ['ɒdəti] ,
an oddity ,
一个 奇特 ，

对一个人进行有益的研究，就是将他视为异类的研究。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwɪdəti] .
not a quiddity .
不是 一个 本质 .

并非本质。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['gʌvnz] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]
A general statement of the law that governs literary history may perhaps be
一个 一般的 陈述 的 这 法律 那 统治 文学 历史 可能 也许 是
['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [a:ts] — [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dres] .
borrowed from the most unreasonable of the arts — the art of dress .
借来的 从 这 最多 不合理 的 这 艺术 — 这 艺术 的 裙子 .

或许我们可以从最不讲道理的艺术——服装艺术中借鉴一条支配文学史的普遍规律。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,
One of the powerful rulers of men , and therefore of books , is Fashion ,
一 的 这 强大的 统治者 的 男人 ， 和 所以 的 图书 ， 是 时尚 ，

时尚是支配人类（因此也是支配书籍）的强大力量之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,flʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['fæʃ(ə)n] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]
and the fluctuations of literary fashion make up a great part of literary
和 这 波动 的 文学 时尚 制作 向上 一个 伟大的 部分 的 文学
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

文学风尚的兴衰更迭构成了文学史的重要组成部分。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
If the history of a single fashion in dress could ever be written ,
如果 这 历史 的 一个 单身的 时尚 在 裙子 可以 曾经 是 书面 ，

如果能够书写一段关于单一服饰时尚的历史，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['prɒbləm] .
it would illuminate the literary problem .
它 会 照亮 这 文学 问题 .

这将有助于阐明文学问题。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [æt; ət] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ; ['θɔːtf(ə)l] [w'eəɹəz] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [laɪk] ['θɔːtf(ə)l] ['ɔːθəz] ,
The motives at work are the same ; thoughtful wearers of clothes , like thoughtful authors ,
这 动机 在 工作 是 这 相同的 ; 周到 穿着者 的 衣服 , 喜欢 周到 作者 ,

背后的动机是相同的；有思想的穿衣者，就像有思想的作家一样。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'saɪnd] [baɪ] ['præktɪkl] [juː'tɪləti] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] .
are all trying to do something new , within the limits assigned by practical utility and social sympathy .
是 全部 尝试 到 做 某物 新的 , 之内 这 限制 分配 经过 实际的 公用事业 和 社会的 同情 .

他们都试图在实际效用和社会同情心所设定的范围内做一些新的事情。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ækt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
Each desires to express himself and yet in that very act to win the admiration and liking of his fellows .
每个 欲望 到 表达 他自己 和 然而 在 那 非常 行为 到 赢 这 钦佩 和 喜欢 的 他的 伙伴们 .

每个人都渴望表达自我，同时又希望通过这种行为赢得同伴的钦佩和喜爱。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
The great object is to wear the weeds of humanity with a difference .
这 伟大的 目的 是 到 穿 这 杂草 的 人类 和 一个 不同之处 .

伟大的目标是以一种与众不同的方式穿上人类的长袍。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [laɪk] ['tɪmɪd] [ɔː(r)] ['leɪzi] ['dresəz] , [dɪ'zaɪə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['juːsɪdʒ] .
Some authors , it is true , like timid or lazy dressers , desire only to conform to usage .
一些 作者 , 它 是 真的 , 喜欢 胆小 或者 懒惰的 梳妆台 , 欲望 仅有的 到 符合 到 用法 .

的确，有些作者就像穿着打扮胆怯或懒惰的人一样，只想随波逐流。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [æz; əz] [em] . - [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] ,
But these , as M . Brunetière remarks in one of his historical essays ,
但 这些 , 作为 M . - 评论 在 一 的 他的 历史 散文 ,

但正如布鲁内蒂埃先生在他的一篇历史论文中指出的那样，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] .
are precisely the authors who do not count .
是 恰恰 这 作者 WHO 做 不是 数数 .

正是这些作者不被重视。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [rɪ'spekts] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] ,
An author who respects himself is not content if his work is mistaken for another's ,
一个 作者 WHO 尊重 他自己 是 不是 内容 如果 他的 工作 是 错误 为了 另一个的 ,

一个自尊自爱的作者，如果自己的作品被误认为是别人的作品，是不会感到满意的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɒlətri] .
even if that other be one of the gods of his idolatry .
甚至 如果 那 其他 是 一 的 这 神 的 他的 偶像崇拜 .

即使对方是他偶像崇拜的神明之一。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [ə'krɒs] ['fɔːlti] [wɜːk] [ðæn; ðən] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [ɒv; əv] ['merɪt] .
He would rather write his own signature across faulty work than sink into a copyist of merit .
他 会 相当 写 他的 自己的 签名 穿过 故障 工作 比 下沉 进入 一个 抄写员 的 优点 .

他宁愿在有缺陷的作品上签上自己的名字，也不愿沦为一名优秀的抄袭者。

[ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːltə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
This eternal temper of self - assertion , this spirit of invention , this determination to add something or alter something ,
这 永恒 脾气 的 自己 - 断言 , 这 精神 的 发明 , 这 决心 到 添加 某物 或者 改变 某物 ,

这种永不磨灭的自我主张精神，这种创新精神，这种不断增添或改变事物的决心，

[ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] .
is no doubt the principle of life .
是 不 怀疑 这 原则 的 生活 .

这无疑是生命的原则。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənz] [ək'septɪd] ['stændədz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [fɔːs] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It questions accepted standards , and makes of reaction from the reigning fashion a permanent force in literature .
它 问题 公认 标准 , 和 制作 的 反应 从 这 统治 时尚 一个 永恒的 力量 在 文学 .

它质疑公认的标准，并将对主流时尚的反动视为文学中一股永恒的力量。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
The young want something to do ; they will not be loyal subjects in a kingdom
这 年轻的 想 某物 到 做 ; 他们 将要 不是 是 忠诚 主题 在 一个 王国

年轻人渴望有所作为；他们不会成为王国的忠诚臣民。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[weə(r)] [nəʊ] [lænd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] ,
where no land remains to be taken up ,
在哪里 不 土地 遗迹 到 是 已采取 向上 ,

在没有剩余土地可供开垦的地方，

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] .
nor will they allow the praise of the dead to be the last word in criticism .
也不 将要 他们 允许 这 称赞 的 这 死的 到 是 这 最后的 单词 在 批评 .

他们也不会允许对死者的赞美成为批评的最终定论。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['pærəfreɪz] [əʊld] ['vɜːdɪkts] ?
Why should they paraphrase old verdicts ?
为什么 应该 他们 释义 老的 判决 ?

他们为什么要改写过去的判决？

[ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [beəz] [hɑːdɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] [dʒʌst] [ded] ,
The sway of Fashion often bears hardest on a good author just dead ,
这 摇摆 的 时尚 经常 熊 最难 在 一个 好的 作者 只是 死的 ,

时尚潮流对一位刚刚去世的优秀作家往往影响最大。

[wen] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ænd; ənd] [ə'kleɪmd] [hɪm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ]
when the generation that discovered him and acclaimed him begins to pass away
什么时候 这 一代 那 发现 他 和 备受赞誉 他 开始 到 经过 离开
.
:
.

当发现他、赞扬他的那一代人开始老去的时候。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sɔːt] ,
Then it is not what he did that attracts the notice of the younger sort ,
然后 它 是 不是 什么 他 做过 那 吸引 这 注意 的 这 年轻 种类 ,

那么，吸引年轻人注意的就不是他做了什么，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [left] [ʌn'dʌn] .
but what he left undone .
但 什么 他 左边 未完成 .

但他未完成的事。

['tenɪsən] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] .
Tennyson is discovered to be no great thinker .
丁尼生 是 发现 到 是 不 伟大的 思想家 .

人们发现丁尼生并非伟大的思想家。

[pəʊp] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [wɒz; wəz] “ ['mɪstə(r)] . [pəʊp] , [ðə; ði] [njuː] ['pəʊɪt] ,
Pope , who , when his star was in the ascendant , was “ Mr . Pope , the new Poet ,
教皇 , WHO , 什么时候 他的 星星 曾是 在 这 上升 , 曾是 “ 先生 . 教皇 , 这 新的 诗人 ,

当波普的声望如日中天时，他被称为“新诗人波普先生”。

” [hæz; həz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
” has to submit to examination by the Headmaster of Winchester ,
” 有 到 提交 到 考试 经过 这 校长 的 温彻斯特 ,

必须接受温彻斯特校长的考核。

[huː] [di'said] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [sens] .
who decides that he is not a poet , except in an inferior sense .
WHO 决定 那 他 是 不是 一个 诗人 , 除了 在 一个 下 感觉 .

他认为自己算不上诗人，除非是低级意义上的诗人。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][baɪ] ['tɒməs] ['raɪmər] , [huː] ['demənstreɪts] ,
Shakespeare is dragged to the bar by Thomas Rymer , who demonstrates ,
莎士比亚 是 拖拽 到 这 酒吧 经过 托马斯 莱默 , WHO 证明 ,

莎士比亚被托马斯·莱默拖到吧台，莱默向他演示：

[wɪð] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ə'bɪləti][ɪz] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪd] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ɪŋglɪʃ] ,
with what degree of critical ability is still disputed , but certainly in clear and vigorous English ,
和 什么 程度 的 批判的 能力 是 仍然 争议 , 但 当然 在 清除 和 蓬勃 英语 ,

批判性思维能力究竟如何尚有争议，但可以肯定的是，其英语表达清晰有力。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][nəʊ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['trædʒɪk] ['raɪtɪŋ] .
that Shakespeare has no capacity for tragic writing .
那 莎士比亚 有 不 容量 为了 悲惨 写作 .

莎士比亚没有创作悲剧的能力。

['dænti] [ɪz] ['bænɪʃt] , [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['dɑːknəs] .
Dante is banished , by the critics of the Renaissance , into the Gothic darkness .
但丁 是 被放逐 , 经过 这 评论家 的 这 复兴 , 进入 这 哥特 黑暗 .

但丁被文艺复兴时期的批评家们放逐到了哥特式的黑暗之中。

[səʊ][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [swɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [kəm'peld] ,
So the pendulum of fashion swings to and fro , compelled ,
所以 这 摆 的 时尚 摇摆 到 和 弗 , 被迫 ,

所以，时尚的钟摆在各种因素的影响下来回摆动。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɒv; əv][ɪts]['veəriəb(ə)l] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] ,
even in the shortest of its variable oscillations , to revisit the greatest writers ,
甚至 在 这 最短 的 它是 多变的 振荡 , 到 重访 这 最 作家 ,
[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst]
who are nearest
WHO 是 最近的

即使在它最短暂的波动中，也要重温那些最伟大的作家，他们最接近

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [rest] .
to the centre of rest .
到 这 中心 的 休息 .

回到休息中心。

[wɪt] [ænd; ənd] [sens] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [baɪ][wʌn][eɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gʊd]
Wit and sense , which are raised by one age into the very essentials of good
有 和 感觉 , 哪个 是 提高 经过 一 年龄 进入 这 非常 必需品 的 好的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

机智和感性，经由一个时代的沉淀，成为优秀诗歌的精髓所在。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊətri][baɪ][ðə; ði][nekst] ; ['sentɪmənt] , [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][wʌn]
are denied the name of poetry by the next ; sentiment , the virtue of one
是 否认 这 姓名 的 诗 经过 这 下一个 ; 情绪 , 这 美德 的 一
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

被后人剥夺了诗歌之名；情感，一个时代的德行，

[ɪz][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd][vaɪs][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ['kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] [wɪð]
is the exploded vice of another ; and Romance comes in and goes out with
是 这 爆炸了 副 的 其他 ; 和 浪漫 来 在 和 去 出去 和
['sekjələ(r)][ˌregju'lærəti] .
secular regularity .
世俗 规律性 .

是另一种恶习的爆发；而浪漫则像世俗的规律一样来来去去。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The meaning of Romance will never come home to him who seeks for it in
这 意义 的 浪漫 将要 绝不 来 家 到 他 WHO 寻找 为了 它 在
['mɒd(ə)n] ['kɒntrəvəːsiz] .
modern controversies .
现代的 争议 .

那些在现代争论中寻求浪漫真谛的人，永远无法真正领悟它的真谛。

[ðə; ði] [neɪm] [rəʊ'mæns] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði]
The name Romance is itself a memorial of the conquest of Europe by the
这 姓名 浪漫 是 本身 一个 纪念馆 的 这 征服 的 欧洲 经过 这
['rəʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

“罗曼语”这个名字本身就是对罗马人征服欧洲的纪念。

[ðeɪ] [ɪm'pəʊzd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [hɑːf] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf]
They imposed their language on half Europe , and profoundly influenced the other half
他们 强加 他们的 语言 在 一半 欧洲 , 和 深刻地 影响 这 其他 一半
.
.
.

他们将自己的语言强加于半个欧洲，并对另一半欧洲产生了深远的影响。

[ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ['lætɪn] , [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['piːplz]
The dialectical , provincial Latin , of various kinds , spoken by the conquered peoples
这 辩证法 , 省级 拉丁 , 的 各种各样的 种类 , 说 经过 这 征服 人民
, [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [spiːtʃ] ;
, became the Romance speech ;
, 成为 这 浪漫 演讲 ;

被征服民族所使用的各种方言的、地方性的拉丁语，演变成了罗曼语；

[ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ]
and Romance literature was the new literature which grew up among
和 浪漫 文学 曾是 这 新的 文学 哪个 生长 向上 之中
[ðiːz] ['piːplz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] ['ɒnwədz] ,
these peoples from the ninth century onwards ,
这些 人民 从 这 第九 世纪 开始 ,

而浪漫主义文学则是从九世纪起在这些民族中兴起的新兴文学。

— [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['piːplz] ,
— or from an earlier time , if the fringe of Celtic peoples ,
— 或者 从 一个 早些时候 时间 , 如果 这 边缘 的 凯尔特人 人民 ,

——或者更早一些，如果指的是凯尔特人的边缘群体，

[huː] [kept] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː]
who kept their language but felt the full influence of Christianity , be taken into
WHO 保留 他们的 语言 但 毛毡 这 满的 影响 的 基督教 , 是 已采取 进入
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
the account .
这 帐户 .

那些保留了自己的语言但完全受到基督教影响的人，也应该被考虑在内。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [rəʊ'mæns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The chief thing to be noted concerning Romance literature is that it was
这 首席 事物 到 是 著名的 有关 浪漫 文学 是 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
a Christian literature ,
一个 基督教 文学 ,

罗曼语文学最显著的特点是它是基督教文学。

['faɪndɪŋ] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
finding its background and inspiration in the ideas to which the Christian Church
寻找 它是 背景 和 灵感 在 这 想法 到 哪个 这 基督教 教会
[geɪv] ['kʌrənsi] .
gave currency .
给予 货币 .

它的背景和灵感来源于基督教教会所宣扬的思想。

[piː] . -
p . 14
p . -

[waɪl] [rəʊm] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwests] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]
While Rome spread her conquests over Europe , at the very heart of
尽管 罗马 传播 她 征服 超过 欧洲 ， 在 这 非常 心 的
[hɜː(r); hə(r)] ['empaɪə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [tʊk] [ruːt] ,
her empire Christianity took root ,
她 帝国 基督教 采取 根 ，

当罗马帝国将其征服版图扩张至整个欧洲时，基督教却在其帝国的核心地带生根发芽。

[ænd; ənd] [baɪ] [sləʊ] ['prəʊses] [træns'fɔːmd] [ðæt] ['empaɪə(r)] .
and by slow process transformed that empire .
和 经过 慢的 过程 转变 那 帝国 .

通过缓慢的过程，他改变了那个帝国。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən]
During the Middle Ages the Bishops of Rome sat in the seat of the Roman
期间 这 中间 年龄 这 主教们 的 罗马 卫星 在 这 座位 的 这 罗马
['empərəz] .
Emperors .
皇帝们 .

中世纪时期，罗马主教取代了罗马皇帝的王位。

[ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [pə'zest] ['gɪbənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
This startling change possessed Gibbon's imagination , and is the theme of his
这 令人震惊 改变 拥有 长臂猿 想像力 ， 和 是 这 主题 的 他的
[greɪt] [wɜːk] .
great work .
伟大的 工作 .

这一惊人的变化激发了吉本的想象力，也是他伟大著作的主题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['gɪbənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'denst] [baɪ]
But the whole of Gibbon's history was anticipated and condensed by
但 这 所有的 的 长臂猿 历史 曾是 预期 和 浓缩版 经过
[hɒbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] — “ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kən'sidə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
Hobbes in a single sentence — “ If a man considers the original of this great
霍布斯 在 一个 单身的 句子 — “ 如果 一个 男人 考虑 这 原来的 的 这 伟大的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [də'mɪnjən] ,
ecclesiastical dominion ,
教会的 统治权 ，

但霍布斯用一句话就概括并浓缩了吉本的全部历史著作——“如果一个人考察这个伟大的教会统治的起源，

[hiː; hi] [wɪl] ['iːzəli] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he will easily perceive that the Papacy is no other than the ghost of the
他 将要 容易地 感知 那 这 教皇 是 不 其他 比 这 鬼 的 这
[dɪ'siːst] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ,
deceased Roman Empire ,
死者 罗马 帝国 ，

他很容易就能看出，教皇制度不过是已逝罗马帝国的幽灵。

['sɪtɪŋ] [kraʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ˌðeər'ɒv] .
sitting crowned upon the grave thereof .
坐着 加冕 之上 这 严重 其中 .

端坐在坟墓之上，头戴王冠。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['peɪpəsi] [stɑːt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðæt]
For so did the Papacy start up on a sudden out of the ruins of that
为了 所以 做过 这 教皇 开始 向上 在 一个 突然 出去 的 这 废墟 的 那
['hiːðn] ['paʊə(r)] .
heathen power .
异教徒 力量 .

就这样，教皇制度突然从那个异教政权的废墟中崛起。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [səˈdʒests] [ɪtˈself] .
" Here , then , is the answer to a question which at once suggests itself .
" 这里 , 然后 , 是 这 回答 到 一个 问题 哪个 在 一次 建议 本身 .

那么，这就是一个显而易见的问题的答案。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi][get] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈəʊldə][ˈlætɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
How do we get this famous opposition between the older Latin literature
如何 做 我们 得到 这 著名的 反对 之间 这 老 拉丁 文学
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔː(r)] [əkˈseptɪd]
and the literature of those countries which had inherited or accepted
和 这 文学 的 那些 国家 哪个 有 遗传 或者 公认
[ðə; ði][ˈlætɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n] ?
the Latin tradition ?
这 拉丁 传统 ?

我们是如何得出古代拉丁文学与那些继承或接受拉丁传统的国家的文学之间著名的对立关系的呢?

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Why did not the Romans hand over their literature and teach it ,
为什么 做过 不是 这 罗马书 手 超过 他们的 文学 和 教 它 ,

为什么罗马人没有将他们的文学作品传授给后世并加以传授?

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tɔːt] [ðeə(r)] [lɔː] ?
as they handed over and taught their law ?
作为 他们 递交 超过 和 教授 他们的 法律 ?

他们将自己的法律传授并传授给了后人吗?

[ðeɪ] [dɪd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
They did teach it in
他们 做过 教 它 在

他们确实教过这门课。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ðeə(r)] [skuːlz] ; [ˈgræmə(r)] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪbərəl]
their schools ; grammar and rhetoric , two of the chief subjects of a liberal
他们的 学校 ; 语法 和 修辞 , 二 的 这 首席 主题 的 一个 自由主义
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他们的学校；语法和修辞，是博雅教育的两大主要科目，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpjʊəli] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdiz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv]
were purely literary studies , based on the work of the literary masters of
是 纯粹 文学 研究 , 基于 在 这 工作 的 这 文学 大师 的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

纯粹是文学研究，以罗马文学大师的作品为基础。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈlɪtərəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːgənaɪzd]
Never was there an education so completely literary as the organized
绝不 曾是 那里 一个 教育 所以 完全地 文学 作为 这 组织
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒvɪnsɪz] .
education of Rome and of her provinces .
教育 的 罗马 和 的 她 省份 .

历史上从未有过像罗马及其各省那样系统化的文学教育。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ?
How came it that there was any breach between the old and the new ?
如何 来了 它 那 那里 曾是 任何 违反 之间 这 老的 和 这 新的 ?

新旧之间怎么会产生隔阂呢?

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv]
A question of this kind , involving centuries of history , does not admit of
一个 问题 的 这 种类 , 涉及 几个世纪 的 历史 , 做 不是 承认 的
[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɑːnsə(r)] .
a perfectly simple answer .
一个 完美 简单的 回答 .

这类问题涉及几个世纪的历史，不可能有一个非常简单的答案。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəbli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ɪn] [rəʊm] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kɪld] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
It may be very reasonably maintained that in Rome education killed literature .
它 可能 是 非常 合理 维持 那 在 罗马 教育 被杀 文学 .

完全可以说，在罗马，教育扼杀了文学。

[ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈɔːgənaɪzd] , [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
A carefully organized , universal system of education ,
一个 小心 组织 , 普遍的 系统 的 教育 ,

一个精心组织、普惠的教育体系

[wɪtʃ] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [məˈtɪəriəl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈpoʊəts] [ænd; ənd] [ˈɔːrətəz] ,
which takes for its material the work of great poets and orators ,
哪个 需要 为了 它是 材料 这 工作 的 伟大的 诗人 和 演说家 ,

它以伟大诗人、演说家的作品为素材，

[ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
is certain to breed a whole army of slaves .
是 肯定 到 品种 一个 所有的 军队 的 奴隶 .

必然会滋生出一大批奴隶。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] , [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] [aɪˈdiəz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ,
The teachers , employed by the machine to expound ideas not their own ,
这 教师 , 受雇 经过 这 机器 到 阐述 想法 不是 他们的 自己的 ,

这些教师受雇于体制，去阐述并非他们自己的思想。

[suːn] [ɪˈrekt] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [pɪˈdæntɪk] [ˈdɒgmə] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]
soon erect systems of pedantic dogma , under which the living part of
很快 直立 系统 的 迂腐的 教条 , 在下面 哪个 这 活的 部分 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] [ˈberid] .
literature is buried .
文学 是 埋葬 .

很快便会建立起一套迂腐的教条体系，将文学的鲜活部分埋葬于其下。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [rəʊm] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglənd] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
The experience of ancient Rome is being repeated in the England of to - day .
这 经验 的 古老的 罗马 是 存在 重复 在 这 英格兰 的 到 - 天 .

古罗马的经历正在今天的英国重演。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ʌnˈiːzɪli] [prɪˈtend] ,
The officials responsible for education , whatever they may uneasily pretend ,
这 官员 负责任的 为了 教育 , 任何 他们 可能 不安地 假装 ,

负责教育的官员们，无论他们如何勉强掩饰，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈfɔːməti] ,
are forced by the necessities of their work to encourage uniformity ,
是 强制 经过 这 必需品 的 他们的 工作 到 鼓励 均匀性 ,

迫于工作需要，他们不得不提倡统一性。

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɒv; əv]
and national education becomes a warehouse of
和 国家的 教育 变成 一个 仓库 的

国家教育变成了一个仓库

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

['sekənd] - [hænd] [gʊdz] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][men] [huː] ['tʃɪəfəli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
second - hand goods , presided over by men who cheerfully explain the mind of
第二 - 手 商品 , 主持 超过 经过 男人 WHO 愉快地 解释 这 头脑 的
[bɜːk] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Burke or of Shakespeare ,
伯克 或者 的 莎士比亚 ,

二手商品，由那些兴致勃勃地讲解伯克或莎士比亚思想的人主持。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [fɔːlts] [ə'genst] ['merɪts] .
adjusting the place of each , and balancing faults against merits .
调整 这 地方 的 每个 , 和 平衡 故障 反对 优点 .

调整每个人的位置，权衡其优缺点。

[bʌt; bət]['rəʊmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd]['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə]
But Roman education throughout the Empire had further difficulties to
但 罗马 教育 自始至终 这 帝国 有 更远 困难 到
[ɪn'kaʊntə(r)] .
encounter .
遇到 .

但罗马帝国的教育在各个方面还面临着其他困难。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz]
To understand these it must be remembered what Latin literature was
到 理解 这些 它 必须 是 记得 什么 拉丁 文学 曾是
.
:
.

要理解这些，就必须记住拉丁文学是什么。

[ðə; ði]['lætɪnz] , [wen] [wiː; wi][fɜːst] [dɪ'sɜːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
The Latins , when we first discern them in the dim light of the past ,
这 拉丁语 , 什么时候 我们 第一的 辨别 他们 在 这 暗淡 光 的 这 过去的 ,

当我们最初在历史的朦胧光芒中辨认出拉丁人时，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , ['strenjuəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt]
were a small , strenuous , political people , with a passion for government
是 一个 小的 , 费力的 , 政治的 人们 , 和 一个 热情 为了 政府
[ænd; ənd][wɔː(r)] .
and war .
和 战争 .

他们是人数不多、意志坚强、热衷政治的民族，对政府和战争充满热情。

[ðeɪ] [fɜːst] [səb'djuːd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][nəʊ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kʌltʃə(r)] - ['prɒbləm] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðæt]
They first subdued Italy , and no very serious culture - problem resulted from that
他们 第一的 低沉的 意大利 , 和 不 非常 严肃的 文化 - 问题 结果 从 那
['kɒŋkwest] .
conquest .
征服 .

他们首先征服了意大利，但这次征服并没有造成非常严重的文化问题。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'trɪbju:tɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['lætɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['seprət]
The Etruscans certainly contributed much to Latin civilization , but their separate
这 伊特鲁里亚人 当然 贡献 很多 到 拉丁 文明 , 但 他们的 分离
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [lɒst] .
history is lost .
历史 是 丢失的 .

伊特鲁里亚人对拉丁文明做出了巨大贡献，但他们自身的历史却已湮没无闻。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [θɔ:t] .
No one knows what the Etruscans thought .
不 一 知道 什么 这 伊特鲁里亚人 想法 .

没有人知道伊特鲁里亚人是怎么想的。

[ðə; ði]['rəʊmənz][du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɛəd] .
The Romans do not seem to have cared .
这 罗马书 做 不是 似乎 到 有 关心 .

罗马人似乎并不在意。

[ðeɪ] ['weldɪd] ['ɪtəli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [keɪm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ,
They welded Italy together , and thereafter came into contact with the older ,
他们 焊接 意大利 一起 , 和 此后 来了 进入 接触 和 这 老 ,

他们将意大利焊接在一起，此后便与更古老的意大利人接触。

[rɪtʃə] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʃɔ:z] .
richer civilizations of the Mediterranean shores .
更富有 文明 的 这 地中海 海岸 .

地中海沿岸更繁荣的文明。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ði:z] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [gri:k] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The chief of these , in its influence , was the Greek civilization ,
这 首席 的 这些 , 在 它是 影响 , 曾是 这 希腊语 文明 ,

其中影响最大的当属希腊文明。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [gru:p] [ɒv; əv] [fri:] ['sɪti] [steɪts] ,
as it had developed in that famous group of free city states ,
作为 它 有 发达 在 那 著名的 团体 的 自由的 城市 各州 ,

它正是在那群著名的自由城邦中发展起来的。

['fɔstə] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][laɪf] .
fostered by the sun and air , and addicted to life .
寄养 经过 这 太阳 和 空气 , 和 上瘾 到 生活 .

沐浴着阳光和空气，热爱生活。

[ɪn] ['æθənz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['glɔ:ri] , [laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hæbɪt] , [bʌt; bət]
In Athens , at the time of her glory , life was not a habit , but
在 雅典 , 在 这 时间 的 她 荣耀 , 生活 曾是 不是 一个 习惯 , 但
[æn; ən][ɪk'sperɪmənt] .
an experiment .
一个 实验 .

在雅典鼎盛时期，生活不是一种习惯，而是一种实验。

['i:v(ə)n]
Even
甚至

甚至

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] .
the conservative Romans were infected .
这 保守的 罗马书 是 已感染 .

保守的罗马人也被感染了。

[ðeɪ] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [griːk] [θɔːt] .
They fell under the sway of Greek thought .
他们 跌倒 在下面 这 摇摆 的 希腊语 想法 .

他们深受希腊思想的影响。

[wen] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'kʌmz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,
When a practical man of business becomes intimate with an artist ,
什么时候 一个 实际的 男人 的 商业 变成 亲密的 和 一个 艺术家 ,

当一个务实的商人与一个艺术家发展出亲密关系时，

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .
he is never the same man again .
他 是 绝不 这 相同的 男人 再次 .

他再也不是以前的他了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɪntrəstɪd] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
The thought of that disinterested mode of life haunts his dreams .
这 想法 的 那 无私的 模式 的 生活 闹鬼的地方 他的 梦境 .

那种无私的生活方式在他的梦中挥之不去。

[səʊ] [rəʊm] ,
So Rome ,
所以 罗马 ,

罗马，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['piːplz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
though she had paid little regard to the other ancient peoples with whom she
尽管 她 有 有薪酬的 小的 看待 到 这 其他 古老的 人民 和 谁 她
[hæd; həd][hæd; həd]['træfɪk][ænd; ənd][wɔː(r)] ,
had had traffic and war ,
有 有 交通 和 战争 ,

尽管她对曾与她有过贸易往来和战争的其他古代民族鲜有关注，

[pʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] .
put herself to school to the Greeks .
放 她自己 到 学校 到 这 希腊人 .

她主动去希腊学校学习。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [griːk] ['pænθiən] , [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði] [griːk] [gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] ,
She accepted the Greek pantheon , renamed the Greek gods and goddesses ,
她 公认 这 希腊语 万神殿 , 更名 这 希腊语 神 和 女神们 ,
[ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [griːk] ['kʌltʃə(r)] .
and translated and adopted Greek culture .
和 翻译 和 已采用 希腊语 文化 .

她接受了希腊神系，重新命名了希腊诸神，并翻译和吸收了希腊文化。

[ðə; ði]['riːəl]['rəʊmən][rɪ'lɪdʒən][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] , ['sɪmp(ə)l] , ['paɪəs] ,
The real Roman religion was a religion of the homestead , simple , pious ,
这 真实的 罗马 宗教 曾是 一个 宗教 的 这 家园 , 简单的 , 虔诚的 ,
[də'mestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

真正的罗马宗教是一种家庭宗教，简单、虔诚、注重家庭生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] ['ædɪd] ['fɒrən] ['ɔːrnəmənts] .
but they now added foreign ornaments .
但 他们 现在 额外 外国的 装饰品 .

但他们现在又添加了外国的装饰品。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
So also with literature ;
所以 还 和 文学 ;

文学领域也是如此；

[ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz]['skænti][ænd; ənd] ['præktɪkl] — [lɔːz] [ænd; ənd]['rʌstɪk]
their own native literature was scanty and practical — laws and rustic
他们的 自己的 本国的 文学 曾是 稀少 和 实际的 — 法律 和 乡村
['prɒvɜːbz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [njuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
proverbs — but they set themselves to produce a new literature ,
谚语 — 但 他们 放 他们自己 到 生产 一个 新的 文学 ,

他们自己的本土文学作品稀少且实用——主要是法律和乡村谚语——但他们决心创造一种新的文学。

['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [griːk] .
modelled on the Greek .
建模 在 这 希腊语 .

仿照希腊风格。

['vɜːdʒɪl] ['fɒləʊd] ['həʊmə(r)] ; ['plɔːtəs] ['kɒpid] [mi'nændə] ;
Virgil followed Homer ; Plautus copied Menander ;
维吉尔 随后 荷马 ; 普劳图斯 复制 米南德 ;

维吉尔效仿荷马；普劳图斯模仿米南德；

[ænd; ənd]['rəʊmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tʊk] [ɒn] [ðæt] ['sekənd(ə)ri][ænd; ənd][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['kærəktə(r)]
and Roman literature took on that secondary and reminiscent character
和 罗马 文学 采取 在 那 次要 和 令人怀念的 特点
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lɒst] .
which it never lost .
哪个 它 绝不 丢失的 .

罗马文学从此具有了次要的、回忆性的特征，并且这种特征从未消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [nɒt][ɒv; əv] [kriːd] .
It was a literature of culture , not of creed .
它 曾是 一个 文学 的 文化 , 不是 的 信条 .

它是一种文化文学，而非信条文学。

[ðɪs] ['piːp(ə)l][hæd; həd][səʊ] ['præktɪkl] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['hɑːnɪs] ;
This people had so practical a genius that they could put the world in harness ;
这 人们 有 所以 实际的 一个 天才 那 他们 可以 放 这 世界 在 马具 ;

这些人拥有如此务实的智慧，以至于他们能够驾驭整个世界；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['fɒrən]
for the decoration of the world they were willing to depend on foreign
为了 这 装饰 的 这 世界 他们 是 愿意的 到 依赖 在 外国的
[ləʊnz] .
loans .
贷款 .

为了装点世界，他们甘愿依赖外国贷款。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [griːk] , [ðæt] [ɪz] ,
In so far as Latin literature was founded on the Greek , that is ,
在 所以 远的 作为 拉丁 文学 曾是 创立 在 这 希腊语 , 那 是 ,

就拉丁文学建立在希腊文学之上而言，也就是说，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪtətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
in so far as it was a derivative and imitative literature ,
在 所以 远的 作为 它 曾是 一个 衍生物 和 模仿 文学 ,

就其作为一种衍生和模仿文学而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] .
it was not very fit for missionary purposes .
它 曾是 不是 非常 合身 为了 传教士 目的 .

它不太适合传教用途。

[wʌn] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['əʊnli] [wɒt] [ɪz][ɪts] [əʊn] .
One people can give to another only what is its own .
一 人们 能 给 到 其他 仅有的 什么 是 它是 自己的 .

一个民族只能给予另一个民族属于自己的东西。

[ðə; ði] [griːk] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .
The Greek gods were useless for export .
这 希腊语 神 是 无用 为了 出口 .

希腊诸神对出口毫无用处。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] [ɪn]['ɪndiə] .
An example may be taken from the English rule in India .
一个 例子 可能 是 已采取 从 这 英语 规则 在 印度 .

以英国在印度的统治为例。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv]['ɪndiə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
We can give to the peoples of India our own representative institutions .
我们 能 给 到 这 人民 的 印度 我们的 自己的 代表 机构 .

我们可以为印度人民建立我们自己的代表机构。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɔːθəz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bɜːk] , [mə'kɔːli] .
We can give them our own authors , Shakespeare , Burke , Macaulay .
我们 能 给 他们 我们的 自己的 作者 , 莎士比亚 , 伯克 , 麦考利 .

我们可以给他们推荐我们自己的作家，比如莎士比亚、伯克、麦考利。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ðem; ðəm]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] ,
But we cannot give them Homer and Virgil ,
但 我们 不能 给 他们 荷马 和 维吉尔 ,

但我们不能把荷马和维吉尔的作品给他们。

[huː] [ˌnevəðə'les] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] ;
who nevertheless continue to play an appreciable part in training the English mind ;
WHO 尽管如此 继续 到 玩 一个 值得赞赏 部分 在 训练 这 英语 头脑 ;

尽管如此，他们仍然在培养英国人的思维方面发挥着重要作用；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [gɪv] [ðem; ðəm]['mɪlt(ə)n] ,
and we can hardly give them Milton ,
和 我们 能 几乎 给 他们 米尔顿 ,

我们几乎不可能把弥尔顿送给他们，

[huːz] [s'ʌtləst] [bj'uːtɪz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [spiːtʃ] .
whose subtlest beauties depend on the niceties of the Latin speech .
谁 最微妙的 美女 依赖 在 这 礼貌 的 这 拉丁 演讲 .

其最微妙的美感取决于拉丁语的优美表达。

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [keɪm] [wen] [əb'skjʊəli] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ænd; ənd]
The trial for Latin literature came when obscurely , in the purlieus and
这 审判 为了 拉丁 文学 来了 什么时候 晦涩地 , 在 这 普利厄斯 和
[k'ɛnəlz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
kennels of Rome ,
犬舍 的 罗马 ,

拉丁文学的考验发生在罗马城郊和城郊的偏僻角落，当时……

[laɪk] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'rəʊz] .
like a hidden fermentation , Christianity arose .
喜欢 一个 隐 发酵 , 基督教 出现 .

基督教如同暗中发酵一般兴起。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ɪ'lɪtərət] ;
The earliest Christians were for the most part illiterate ;
这 最早 基督徒 是 为了 这 最多 部分 文盲 ;

早期基督徒大多是文盲;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ˌkrɪsti'ænəti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
but when at last Christianity reached the high places of the government ,
但 什么时候 在 最后的 基督教 达到 这 高的 地方 的 这 政府 ,
[ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
and controlled the Empire ,
和 受控 这 帝国 ,

但当基督教最终渗透到政府高层，并控制了帝国之后，

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] .
a problem of enormous difficulty presented itself for solution .
一个 问题 的 巨大的 困难 呈现 本身 为了 解决方案 .

一个极其棘手的问题摆在了我们面前。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'læbərət] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][wɒz; wəz] ['faʊndɪd]
The whole elaborate educational system of the Romans was founded
这 所有的 精心制作的 教育 系统 的 这 罗马书 曾是 创立

罗马人整套精心设计的教育体系由此建立。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ɒn][ðə; ði]['əʊldə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] [kriːdz] .
on the older literature and the older creeds .
在 这 老 文学 和 这 老 信条 .

关于古代文献和古代信条。

[ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [lɔː] , [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['peɪgən] .
All education , law , and culture were pagan .
全部 教育 , 法律 , 和 文化 是 异教徒 .

所有教育、法律和文化都源于异教。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
How could the Christians be educated ; and how , unless they were
如何 可以 这 基督徒 是 受过教育 ; 和 如何 , 除非 他们 是
['edʒukeɪtɪd] ,
educated ,
受过教育 ,

基督徒如何接受教育？如果他们不接受教育，又如何能接受教育？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][men] ?
could they appeal to the minds of educated men ?
可以 他们 上诉 到 这 思想 的 受过教育 男人 ?

它们能否吸引受过教育的男性的注意力？

[səʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [sweɪd]
So began a long struggle , which continued for many centuries , and swayed
所以 开始 一个 长的 斗争 , 哪个 持续 为了 许多 几个世纪 , 和 摇摆
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
this way and that .
这 方式 和 那 .

于是，一场持续了几个世纪的漫长斗争开始了，这场斗争几经波折。

[wɒz; wəz] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ˈbeəli] [ɒn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [pɹˈiːsɛpts] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]
Was Christianity to be founded barely on the Gospel precepts and on a
曾是 基督教 到 是 创立 仅仅 在 这 福音 戒律 和 在 一个
[wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
way of life ,
方式 的 生活 ,

基督教是否仅仅建立在福音书的教义和一种生活方式之上?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ?
or was it to seek to subdue the world by yielding to it ?
或者 曾是 它 到 寻找 到 征服 这 世界 经过 屈服 到 它 ?

还是说，要通过屈服于世界来征服世界?

[ðɪs] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɒbləm] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈprɒbləm] [ɪn] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
This , the religious problem , is the chief educational problem in recorded history .
这 , 这 宗教 问题 , 是 这 首席 教育 问题 在 记录 历史 .

宗教问题是历史上最主要的教育问题。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpɑːtiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ˈkaʊnsld] [nəʊ]
There were the usual parties ; and the fiercest , on both sides , counselled no
那里 是 这 通常 各方 ; 和 这 最凶猛 , 在 两个都 侧面 , 建议 不
[səˈrendə(r)] .
surrender .
投降 .

双方都有惯常的派系；而双方中最强硬的派系都主张绝不投降。

[tɜːrˈtʌljən] , [ˈkeəf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] ,
Tertullian , careful for the purity of the new religion ,
特土良 , 小心 为了 这 纯度 的 这 新的 宗教 ,

特土良，为了维护新宗教的纯洁性，

[held][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪstʃənz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən]
held it an unlawful thing for Christians to become teachers in the Roman
握住 它 一个 非法的 事物 为了 基督徒 到 变得 教师 在 这 罗马
[skuːlz] .
schools .
学校 .

罗马当局认为基督徒在罗马学校任教是违法的。

[ˈleɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˈdʒuːliən][ðə; ði] [əˈpɒsteɪt] , [æn; ən][ˈiːdɪkt][fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˈkrɪstʃənz]
Later , in the reign of Julian the Apostate , an edict forbade Christians
之后 , 在 这 在位 的 朱利安 这 叛教者 , 一个 法令 禁止 基督徒
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
to teach in the schools ,
到 教 在 这 学校 ,

后来，在叛教者尤利安统治时期，一项法令禁止基督徒在学校任教。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm]
but this time for another reason , lest they should draw away the youth from
但 这 时间 为了 其他 原因 , 免得 他们 应该 画 离开 这 青年 从
[ðə; ði][ˈəʊldə] [feɪθ] .
the older faith .
这 老 信仰 .

但这次是出于另一个原因，以免他们把年轻人从古老的信仰中拉走。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈkɒmprəmaɪz] , [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n]
In the end the result was a practical compromise , arranged by certain
在 这 结尾 这 结果 曾是 一个 实际的 妥协 , 安排 经过 肯定
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ,
ecclesiastical politicians ,
教会的 政治家 ,

最终的结果是由某些教会政治家促成的一项务实的妥协方案。

[ðəm'selvz] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] .
themselves lovers of letters , between the old world and the new .
他们自己 恋人 的 信件 , 之间 这 老的 世界 和 这 新的 .

他们本身就是热爱文字的人，游走于旧世界与新世界之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz]
It was agreed , in effect , that the schools
它 曾是 同意 , 在 影响 , 那 这 学校

实际上，双方达成一致，学校

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hjuː'meɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] ,
should teach humane letters and mythology ,
应该 教 人道 信件 和 神话 ,

应该教授人文文学和神话学，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dɪ'vaɪn] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] .
leaving it to the Church to teach divine doctrine and the conduct of life .
离开 它 到 这 教会 到 教 神圣的 教义 和 这 执行 的 生活 .

教会则负责教导神圣教义和生活准则。

[ɔːl] ['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [beəz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] .
All later history bears the marks of this compromise .
全部 之后 历史 熊 这 标记 的 这 妥协 .

后来的所有历史都带有这一妥协的痕迹。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Here was the beginning of that distinction and apportionment between the
这里 曾是 这 开始 的 那 区别 和 分配 之间 这
['sekjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnətiz]
secular and the sacred which is so much more conspicuous in Christian communities
世俗 和 这 神圣 哪个 是 所以 很多 更多的 显眼的 在 基督教 社区
[ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
than ever it has been among the followers of other religions .
比 曾经 它 有 到过 之中 这 追随者 的 其他 宗教 .

从此，世俗与神圣之间开始形成区别和划分，这种区别和划分在基督教社群中比在其他宗教信徒中更为明显。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts]
Here also was the beginning of that strange mixture , familiar to all students
这里 还 曾是 这 开始 的 那 奇怪的 混合物 , 熟悉的 到 全部 学生
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of literature ,
的 文学 ,

这也标志着那种奇特混合物的开端，所有文学专业的学生都对此很熟悉。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid][æz; əz]['iːkwəl] [ɔː'θɒrətiz] , ['pleɪtəʊ][ɪz][set]
whereby the Bible and Virgil are quoted as equal authorities , Plato is set
由此 这 圣经 和 维吉尔 是 引 作为 平等的 当局 , 柏拉图 是 放
['əʊvə(r)] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
over against St . Paul ,
超过 反对 英石 . 保罗 ,

因此，圣经和维吉尔被视为同等权威，柏拉图则与圣保罗对立起来。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
the Sibyl confirms the words of David , and , when a youth of promise ,
这 西比尔 确认 这 字 的 大卫 , 和 , 什么时候 一个 青年 的 承诺 ,

女先知证实了大卫的话，并且，当一位前途无量的年轻人……

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] ['draʊnd] ,
destined for the Church , is drowned ,
注定 为了 这 教会 , 是 溺水 ,

注定要进入教会的人，却溺水身亡。

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [gɒd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk]
St . Peter and a river - god are the chief mourners at his poetic
英石 . 彼得 和 一个 河 - 上帝 是 这 首席 哀悼者 在 他的 诗意的
['ɒbsəkwiz] .
obsequies .
葬礼 .

圣彼得和一位河神是他诗歌悼词中的主要哀悼者。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fæntəsi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pɑːt][ænd; ənd]
This mixture is not a fantasy of the Renaissance ; it has been part and
这 混合物 是 不是 一个 幻想 的 这 复兴 ; 它 有 到过 部分 和
['pɑːs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,

这种混合并非文艺复兴时期的幻想；它一直是文艺复兴时期不可或缺的一部分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] , [ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
from the earliest times , of the tradition of the Christian church .
从 这 最早 时代 , 的 这 传统 的 这 基督教 教会 .

从基督教教会传统的早期开始。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][mə'ræləti] ;
History is larger than morality ;
历史 是 更大的 比 道德 ;

历史比道德更重要；

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][mæn] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːs]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðəʊz] [huː] [faʊnd]
and a wise man will not attempt to pass judgment on those who found
和 一个 明智的 男人 将要 不是 试图 到 经过 判断 在 那些 WHO 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][səʊ] [ʌn'pærəleld] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
themselves in so unparalleled a position .
他们自己 在 所以 无与伦比 一个 位置 .

智者不会妄加评判那些身处如此独特境地的人。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , ['kleɪmɪŋ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
A new religion , claiming an authority not of this world , prevailed in this world ,
一个 新的 宗教 , 声称 一个 权威 不是 的 这 世界 , 最终获胜 在 这 世界 ,

一种声称拥有超乎尘世权威的新兴宗教在这个世界盛行起来。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'tæŋgld]
and was confronted with all the resources of civilization , inextricably entangled
和 曾是 面对 和 全部 这 资源 的 文明 , 密不可分地 纠缠
[wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peɪgən] [feiθ] .
with the ancient pagan faiths .
和 这 古老的 异教徒 信仰 .

面对文明的所有资源，却又与古代异教信仰密不可分。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] [siːmd] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ][træn'zækʃ(ə)n] .
The Gospel precepts seemed to admit of no transaction .
这 福音 戒律 似乎 到 承认 的 不 交易 .

福音书的教义似乎不允许任何交易。

“ [ðeɪ] [ðæt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'kleə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
“ They that say such things declare plainly that they seek a country .
“ 他们 那 说 这样的 事物 宣布 显然 那 他们 寻找 一个 国家 .

“说这样话的人，显然是在寻求一个国家。”

[ænd; ənd]['truːli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
And truly , if they had been mindful of that country from whence they came out ,
和 真的 , 如果 他们 有 到过 正念 的 那 国家 从 何处 他们 来了 出去 ,

如果他们真的铭记自己来自的那个国家，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .
they might have had opportunity to have returned .
他们 可能 有 有 机会 到 有 返回 .

他们或许有机会返回。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['hev(ə)nli] .
But now they desire a better country , that is an heavenly .
但 现在 他们 欲望 一个 更好的 国家 , 那 是 一个 天上 .

但现在他们渴望一个更好的国家，一个天堂般的国家。

” [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)] .
” The material prosperity and social order which Law and Politics take such pains to preserve and increase are no part of their care .
” 这 材料 繁荣 和 社会的 命令 哪个 法律 和 政治 拿 这样的 疼痛 到 保存 和 增加 是 不 部分 的 他们的 关心 .

“法律和政治竭力维护和增进的物质繁荣和社会秩序，并不属于他们的职责范围。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ðeə(r)][tent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
They are strangers and pilgrims in the country where they pitch their tent for a night .
他们 是 陌生人 和 朝圣者 在 这 国家 在哪里 他们 沥青 他们的 帐篷 为了 一个 夜晚 .

他们是这片土地上的陌生人和朝圣者，他们将在这里搭起帐篷过夜。

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [spend] [taɪm][ɒn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [veɪl] [kɔːld] [laɪf] ,
How dare they spend time on cherishing the painted veil called Life ,
如何 敢 他们 花费 时间 在 珍惜 这 绘 面纱 称为 生活 ,

他们怎敢花时间去欣赏那层名为“人生”的彩绘面纱？

[wen] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːl] ?
when their desires are fixed on what it conceals ?
什么时候 他们的 欲望 是 固定的 在 什么 它 隐藏 ?

当他们执着于它所掩盖的事物时？

[wen] [tæsitəs] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] “ [ə; eɪ] ['dedli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] ['rəʊmən] ,
When Tacitus called the Christian religion “ a deadly superstition , ” he spoke as a true Roman ,
什么时候 塔西佗 称为 这 基督教 宗教 “ 一个 致命 迷信 , ” 他 辐 作为 一个 真的 罗马 ,

当塔西佗称基督教为“致命的迷信”时，他的话才真正体现了罗马人的风范。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] - ['bɪldəz] .
a member of the race of Empire - builders .
一个 成员 的 这 种族 的 帝国 - 建筑商 .

帝国缔造者种族的一员。

[hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [wɪð] ['kəʊldnəs] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
His subtle political instinct scented danger from those who looked with coldness on the business and desire of this world .
他的 微妙的 政治的 本能 香味 危险 从 那些 WHO 看起来 和 寒冷 在 这 商业 和 欲望 的 这 世界 .

他敏锐的政治直觉嗅到了那些冷漠看待世俗利益和欲望的人所带来的危险。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'fest]
The Christian faith , which presents no social difficulties while it is professed
这 基督教 信仰 , 哪个 礼物 不 社会的 困难 尽管 它 是 声称

基督教信仰本身并不会带来任何社会问题。

[pi:] . -
p . 22
p . -

第22页

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['ləʊnli] [seɪnt] [ɔ:(r)][sɪə(r)] ,
here and there by a lonely saint or seer ,
这里 和 那里 经过 一个 孤独 圣 或者 先知 ,

偶尔会有孤独的圣人或先知提及此事。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [kri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
is another thing when it becomes the formal creed of a nation .
是 其他 事物 什么时候 它 变成 这 正式的 信条 的 一个 国家 .

当它成为一个国家的正式信条时，情况就完全不同了。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜ:θ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ,
The Christians themselves knew that to cut themselves off from the country of their birth would have been a fatal choice ,
这 基督徒 他们自己 知道 那 到 切 他们自己 离开 从 这 国家 的 他们的 出生 会 有 到过 一个 致命的 选择 ,

基督徒们自己也知道，与自己的祖国断绝关系是一个致命的选择。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .
so far as this world is concerned .
所以 远的 作为 这 世界 是 担心的 .

就这个世界而言。

[ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ək'sept] ['rəʊmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Their ultimate decision was to accept Roman civilization and Roman culture , and to add Christianity to it .
他们的 最终的 决定 曾是 到 接受 罗马 文明 和 罗马 文化 , 和 到 添加 基督教 到 它 .

他们最终决定接受罗马文明和罗马文化，并将基督教融入其中。

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['krɪstʃənaɪz] ['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tu:; tə] [sə'plaɪ] [bɪl'i:vəz] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['pəʊətri] ,
Then followed an age - long attempt to Christianize Latin literature , to supply believers with a new poetry ,
然后 随后 一个 年龄 - 长的 试图 到 基督教化 拉丁 文学 , 到 供应 信徒 和 一个 新的 诗 ,

随后，人们开始了长达数世纪的拉丁文学基督教化尝试，旨在为信徒们提供一种新的诗歌形式。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] .
written in polished and accomplished verse , and inspired by Christian doctrine .
书面 在 抛光 和 完成 诗 , 和 灵感 经过 基督教 教义 .

以优美流畅的诗歌形式写成，并受到基督教教义的启发。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'temptɪd] [ðɪs] [tɑːsk] , ['pruː'dɛnʃəs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [neɪm] .
Of those who attempted this task , Prudentius is perhaps the greatest name .
的 那些 WHO 尝试过 这 任务 , 普鲁登提乌斯 是 也许 这 最 姓名 .

在尝试完成这项任务的人中，普鲁登提乌斯或许是最伟大的名字。

[ðə; ði] [ə'tempt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ;
The attempt could never have been very successful ;
这 试图 可以 绝不 有 到过 非常 成功的 ;

这次尝试不可能非常成功；

[ðəʊz] [huː] [raɪt] [ɪn] ['lætɪn] [vɜːs] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
those who write in Latin verse must submit to be judged ,
那些 WHO 写 在 拉丁 诗 必须 提交 到 是 评判 ,

那些用拉丁文写诗的人必须接受评判。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒsədi] ,
not by the truth of their teaching , but by the formal beauties of their prosody ,
不是 经过 这 真相 的 他们的 教学 , 但 经过 这 正式的 美女 的 他们的 韵律 ,

不是因为他们教义的真理，而是因为他们韵律的形式美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'luːsɪv] ['lɜːnɪŋ] .
and the wealth of their allusive learning .
和 这 财富 的 他们的 暗示性的 学习 .

以及他们渊博的典故学识。

['iːv(ə)n] ['mɪlt(ə)n] , ['zelət] [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] , [ɪz] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] .
Even Milton , zealot though he be , is esteemed for his manner rather than for his matter .
甚至 米尔顿 , 狂热者 尽管 他 是 , 是 尊敬的 为了 他的 方式 相当 比 为了 他的 事情 .

即使是狂热的弥尔顿，人们也更敬重他的态度而非他的作品内容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [in'veiʒən] .
But the experiment was cut short by the barbarian invasions .
但 这 实验 曾是 切 短的 经过 这 野蛮人 入侵 .

但由于蛮族入侵，这项实验被迫中断。

[wen] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] , [ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pruː'dɛnʃəs] [ænd; ənd]
When the Empire was invaded , St . Jerome and St . Augustine , Prudentius and
什么时候 这 帝国 曾是 入侵 , 英石 . 杰罗姆 和 英石 . 奥古斯丁 , 普鲁登提乌斯 和

当帝国遭到入侵时，圣杰罗姆、圣奥古斯丁、普鲁登提乌斯和

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

['sɪməkəs] , ['klɔːdjən] [ænd; ənd] [pɔː'laɪnəs] [ɒv; əv] ['nəʊlə] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] .
Symmachus , Claudian and Paulinus of Nola , were all alive .
辛马库斯 , 克劳迪安 和 保利努斯 的 新奥尔良 , 是 全部 活 .

欣马库斯、克劳迪安和诺拉的保利努斯都还活着。

[ðiːz] [men] , [ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] , [hæd; həd] [kəm'paʊndɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts]
These men , in varying degrees , had compounded and blended the two elements
这些 男人 , 在 变化 学位 , 有 复合 和 混合 这 二 元素

, [ðə; ði]['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
, the pagan and the Christian .
, 这 异教徒 和 这 基督教 .

这些人，在不同程度上，将异教和基督教这两种元素融合在一起。

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [kəm'paʊndɪd] ['evə(r)] [sɪns] .
The two have been compounded ever since .
这 二 有 到过 复合 曾经 自从 .

此后，两者之间的关系就一直不断恶化。

[ðə; ði] ['feɪməs] [sɛvəntɛnθ] ['sentʃəri] ['kɒntrəvɜːsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒɪkts]
The famous sevententh century controversy concerning the fitness of sacred subjects
这 著名的 十七 世纪 争议 有关 这 健康 的 神圣 主题

[fɔː(r); fə(r)][pəʊ'etɪk] ['triːtmənt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['əʊldə]
for poetic treatment is but a repetition and an echo of that older
为了 诗意的 治疗 是 但 一个 重复 和 一个 回声 的 那 老

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
and more vital difference .
和 更多的 必不可少的 不同之处 .

十七世纪关于神圣题材是否适合诗歌创作的著名争论，只不过是对更古老、更重要的分歧的重复和回响。

[ðə; ði] [tuː] [streɪnz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['rekənsaɪld] ,
The two strains could never be perfectly reconciled ,
这 二 菌株 可以 绝不 是 完美 和解 ,

这两种菌株永远不可能完全融合。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪm'pjʊərəti][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [bi'kwiːð] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]
so that a certain impurity and confusion was bequeathed to modern
所以 那 一个 肯定 杂质 和 困惑 曾是 遗赠 到 现代的

[ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
European literature ,
欧洲的 文学 ,

因此，某种程度的不纯洁和混乱被遗留给了现代欧洲文学。

[nɒt] [liːst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
not least to English literature .
不是 至少 到 英语 文学 .

尤其对英国文学而言更是如此。

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət][ɪts] [rer] ['vɜːtʃuː][ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
Ours is a great and various literature , but its rarest virtue is simplicity .
我们的 是 一个 伟大的 和 各种各样的 文学 , 但 它是 最稀有 美德 是 简单 .

我们的文学伟大而多样，但它最难能可贵的优点是简洁。

['aʊə(r)] [best] ['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,
Our best ballads and lyrics are filled with the matter of faith ,
我们的 最好的 民谣 和 歌词 是 已填 和 这 事情 的 信仰 ,

我们最优秀的民谣和歌词都充满了信仰的主题，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][traɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['pəʊətri] , [wiː; wi] [ɪn'evɪtəbli] [pɑːs]
but as often as we try the larger kinds of poetry , we inevitably pass
但 作为 经常 作为 我们 尝试 这 更大的 种类 的 诗 , 我们 不可避免地 经过

['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ˌremɪ'nɪsns] ,
over into reminiscence ,
超过 进入 怀旧 ,

但是，当我们尝试创作篇幅较长的诗歌时，我们最终都会不可避免地转向回忆。

['lɜːnɪŋ] , ['krɪtɪsɪzəm] , — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['kʌltʃə(r)] .
learning , criticism , — in a word , culture .
学习 , 批评 , — 在 一个 单词 , 文化 .

学习、批评——总之，就是文化。

[ðə; ði][bɑːr'beriənz] [siːzd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd] , [lænd] ; [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃiːfs] .
The barbarians seized , or were granted , land ; and settled down under their chiefs .
这 野蛮人 查获 , 或者 是 的确 , 土地 ; 和 定居 向下 在下面 他们的 酋长们 .

蛮族夺取或被授予土地，并在他们的首领统治下定居下来。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
They accepted Christianity , and made it into a warlike religion .
他们 公认 基督教 , 和 制成 它 进入 一个 好战 宗教 .

他们接受了基督教，并将其变成了一种好战的宗教。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] " [kə'rʌptɪd] " [ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ] .
They learned and " corrupted " the Latin language .
他们 学习 和 " 腐败的 " 这 拉丁 语言 .

他们学习了拉丁语，并对其进行了"篡改"。

[ɪn][ðeə(r)]['daɪəlekt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ækses] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,
In their dialects they had access neither to the literature of ancient Rome ,
在 他们的 方言 他们 有 使用权 两者都不 到 这 文学 的 古老的 罗马 ,

他们的方言使他们无法接触到古罗马的文学作品。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['skɒləli] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pəʊətri][ænd; ənd]['hɒməli] ,
nor to the imitative scholarly Christian literature , poetry and homily ,
也不 到 这 模仿 学术性的 基督教 文学 , 诗 和 讲道 ,

也不模仿学术性的基督教文学、诗歌和讲道，

[wɪtʃ] [kəm'piːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ['lætɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔː] .
which competed with it . Latin continued to be the language of religion and law .
哪个 竞争 和 它 . 拉丁 持续 到 是 这 语言 的 宗教 和 法律 .

它与拉丁语竞争。拉丁语继续作为宗教和法律语言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It was full of terms and allusions which meant nothing to them .
它 曾是 满的 的 条款 和 暗示 哪个 意思是 没有什么 到 他们 .

里面充满了他们一窍不通的术语和典故。

[ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , — [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [men][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] .
They knew something of government , — not of the old republic , but of their own men and estates .
他们 知道 某物 的 政府 , — 不是 的 这 老的 共和国 , 但 的 他们的 自己的 男人 和 庄园 .

他们对政府有所了解——不是对旧共和国的政府，而是对他们自己的人民和庄园的政府。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They believed wholly and simply in Christianity , especially the miraculous part of it .
他们 相信 完全 和 简单地 在 基督教 ， 尤其 这 神奇 部分 的 它 .

他们全然信奉基督教，尤其相信其中的神迹部分。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ([æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][məʊst] [prə'faʊndli] ['ɪnfluənst])
To them (as to all whom it has most profoundly influenced)
到 他们 (作为 到 全部 谁 它 有 最多 深刻地 影响)

对他们而言（如同对所有受其深刻影响的人而言）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɑːvələs] [ɪ'vents] .
it was not a philosophy , but a history of marvellous events .
它 曾是 不是 一个 哲学 ， 但 一个 历史 的 奇妙 活动 .

它不是一种哲学理论，而是一部充满奇妙事件的历史。

[wen] , [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðeə(r)]['daɪəlekt][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [njuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
When , by the operation of society , their dialect had formed itself , a new literature ,
什么时候 ， 经过 这 手术 的 社会 ， 他们的 方言 有 形成 本身 ， 一个 新的 文学 ，

当他们的方言通过社会运作而形成后，一种新的文学也随之诞生。

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['flauriʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
unlike anything that had flourished in ancient Rome , grew up among them .
与此不同 任何事物 那 有 繁荣 在 古老的 罗马 ， 生长 向上 之中 他们 .

与古罗马盛行的任何事物都截然不同，它在他们中间发展起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæns] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
This was Romance , the great literary form of the Middle Ages .
这 曾是 浪漫 ， 这 伟大的 文学 形式 的 这 中间 年龄 .

这就是浪漫主义，中世纪伟大的文学形式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
It was a sincere literature , expressive of their pride in arms and their simple religious faith .
它 曾是 一个 真诚 文学 ， 富有表现力的 的 他们的 自豪 在 武器 和 他们的 简单的 宗教 信仰 .

这是一部真挚的文学作品，表达了他们对武器的自豪感和他们朴素的宗教信仰。

[ðə; ði] ['ɜːli] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bælədz] , ['tʃɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [spiːtʃ] , [hæv; həv] [ɔːl] ['perɪʃt] .
The early songs and ballads , chanted in the Romance speech , have all perished .
这 早期的 歌曲 和 民谣 ， 吟诵 在 这 浪漫 演讲 ， 有 全部 遇难 .

罗曼语时期吟唱的早期歌曲和民谣都已失传。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃænsənz] [diː] [dʒest] ,
From a later time there have come down to us the Chansons de Geste ,
从 一个 之后 时间 那里 有 来 向下 到 我们 这 香颂 德 姿态 ，

后来流传下来的《英雄史诗》

['nærətɪv] ['poʊəmz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kɑːst] [ɒv; əv]['poʊəts][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
narrative poems composed by the professional caste of poets to celebrate the
叙述 诗歌 由 经过 这 专业的 种姓 的 诗人 到 庆祝 这
[diːdz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn]
deeds and adventures of the knights who fought the battles of Charlemagne
契约 和 冒险 的 这 骑士 WHO 战斗 这 战斗 的 查理曼大帝
[ə'genst] [ðə; ði]['særəsən][ɪn'veɪdə(r)] .
against the Saracen invader .
反对 这 撒拉逊人 侵略者 .

由专业诗人阶层创作的叙事诗，用来歌颂查理曼大帝与撒拉逊入侵者作战的骑士们的功绩和冒险经历。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktʃuəl] , ['mɒd(ə)n] ,
The note of this Romance literature is that it was actual , modern ,
这 笔记 的 这 浪漫 文学 是 那 它 曾是 实际的 , 现代的 ,
[ˌriːə'lɪstɪk] ,
realistic ,
实际的 ,

这类爱情文学的特点是真实、现代、写实。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]
at a time when classical literature had become a remote convention of
在 一个 时间 什么时候 古典 文学 有 变得 一个 偏僻的 习俗 的
['bʊkɪʃ] ['kʌltʃə(r)] .
bookish culture .
书卷气 文化 .

在古典文学已成为书香文化中遥远习俗的时代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [waɪl] ['lætɪn]['pəʊətri][wɒz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [selz]
It was sung in the banqueting - hall , while Latin poetry was read in the cells
它 曾是 唱 在 这 宴会 - 大厅 , 尽管 拉丁 诗 曾是 读 在 这 细胞
[ɒv; əv] [mʌŋks] .
of monks .
的 僧侣 .

它在宴会厅里被传唱，而拉丁诗歌则在僧侣的房间里被诵读。

[ˌaɪ 'tiː] ['flauriʃ] [ɪ'nɔːməsli] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
It flourished enormously , and extended itself to all the matter of
它 繁荣 非常 , 和 扩展 本身 到 全部 这 事情 的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd] ,
history and legend ,
历史 和 传奇 ,

它蓬勃发展，涵盖了历史和传说的方方面面。

[tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , ['θiːsɪəs] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
to King Arthur , Theseus , Alexander ,
到 国王 亚瑟 , 忒修斯 , 亚历山大 ,

致亚瑟王、忒修斯、亚历山大

['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
ancient heroes and warriors who were brought alive again in the likeness of
古老的 英雄 和 战士 WHO 是 带来 活 再次 在 这 相似 的
[naɪts] [ænd; ənd] ['empərəz] .
knights and emperors .
骑士 和 皇帝们 .

古代英雄和战士以骑士和皇帝的形象重现人间。

[ɪts] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] , [ðæt] [ɪts] ['dekədəns] ['fɒləʊd] ['swɪftli] .
Its triumph was so complete , that its decadence followed swiftly .
它是 胜利 曾是 所以 完全的 , 那 它是 颓废 随后 迅速地 .

它的辉煌如此彻底，以至于它的衰落也随之迅速到来。

[laɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mæn] ,
Like the creatures that live in the blood of man ,
喜欢 这 生物 那 居住 在 这 血 的 男人 ,

就像生活在人类血液中的生物一样，

['lɪtərəri] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ['kɒmənli] [daɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'ses] .
literary forms and species commonly die of their own excess .
文学 表格 和 物种 通常 死 的 他们的 自己的 过量的 .

文学形式和物种往往会因自身的过度发展而消亡。

[rəu'mænsiz][wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] ; [prə'feʃən(ə)l] ['poʊəts] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð]
Romances were multiplied , and imitated ; professional poets , not content with
浪漫故事 是 乘以 , 和 模仿 ; 专业的 诗人 , 不是 内容 和
['mɑrvlz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] ,
marvels that had now become familiar ,
奇迹 那 有 现在 变得 熟悉的 ,

浪漫故事层出不穷，并被竞相模仿；职业诗人并不满足于那些如今已为人熟知的奇闻异事，

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪk'strævəgənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] .
sought for a new sensation in extravagant language and incident .
寻求 为了 一个 新的 感觉 在 靡 语言 和 事件 .

追求以夸张的语言和情节带来新的感官体验。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ɪ'læbərət] , [grəʊ'tesk] , [ænd; ənd]
The tales became more and more sophisticated , elaborate , grotesque , and
这 故事 成为 更多的 和 更多的 复杂的 , 精心制作的 , 怪诞 , 和
[ˌʌn'rɪəl] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
unreal , until , in the fourteenth century ,
虚幻 , 直到 , 在 这 第十四 世纪 ,

这些故事变得越来越复杂、繁复、怪诞、不切实际，直到十四世纪，

[ə; eɪ] [staʊt] ['taʊnzmən] , [huː] ['tikit] [beɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
a stout townsman , who ticketed bales in a custom - house ,
一个 肥硕 镇民 , WHO 已售票 捆包 在 一个 风俗 - 房子 ,

一位身材魁梧的镇民，在海关负责给货物包贴标签。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .
and was the best English poet of his time , found them ridiculous .
和 曾是 这 最好的 英语 诗人 的 他的 时间 , 成立 他们 荒谬的 .

他是当时最优秀的英国诗人，却觉得他们很荒谬。

[ɪn][sɜː(r)] - ['tʃɔːsə(r)] ['pærədiz] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In Sir Thopas Chaucer parodies the popular literature of his
在 先生 - 乔叟 戏仿 这 受欢迎的 文学 的 他的

在《托帕斯爵士》中，乔叟戏仿了当时流行的文学作品。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[sɜː(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['riːdə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mænsiz] ;
Sir Thopas is a great reader of romances ;
先生 - 是 一个 伟大的 读者 的 浪漫故事 ;

托帕斯爵士酷爱阅读言情小说;

[hiː; hi] ['mɒdlz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huːz] [diːdz] [pə'zes] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
he models himself on the heroes whose deeds possess his imagination , and
他 模型 他自己 在 这 英雄 谁 契约 具有 他的 想像力 , 和
['skaʊəz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntrisaɪd] ,
scours the English countryside ,
冲刷 这 英语 农村 ,

他以那些令他魂牵梦萦的英雄人物为榜样，走遍了英国乡村。

[siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] ['praʊəs] .
seeking in vain for the fulfilment of his dreams of prowess .
寻求 在 徒劳 为了 这 履行 的 他的 梦境 的 能力 .

他徒劳地寻求实现自己英勇无畏的梦想。

[səʊ] [rəʊ'mæns] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
So Romance declined ; and by the end of the seventeenth century the fashion
所以 浪漫 拒绝 ; 和 经过 这 结尾 的 这 第十七 世纪 这 时尚
[ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːst] ;
is completely reversed ;
是 完全地 反转 ;

于是浪漫主义衰落了；到了十七世纪末，这种风尚完全逆转了；

[ðə; ði]['pendʒələm][hæz; həz] [swʌŋ] [bæk] ;
the pendulum has swung back ;
这 摆 有 摇摆 后退 ;

风向已经转变；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][əʊld]['klæsɪk(ə)l] ['mɒdlz] [ðæt] [ɪz]['riːəl] ,
now it is the literature inspired by the old classical models that is real ,
现在 它 是 这 文学 灵感 经过 这 老的 古典 模型 那 是 真实的 ,

现在真正具有现实意义的是那些受古典模式启发而创作的文学作品。

[ænd; ənd]['hænd(ə)lz]['æktʃuəl]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] , [waɪl] [rəʊ'mæntɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
and handles actual human interests , while Romantic literature has become
和 把手 实际的 人类 兴趣 , 尽管 浪漫的 文学 有 变得
[rɪ'məʊt] , [fɪk'tɪʃəs] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
remote , fictitious , artificial .
偏僻的 , 虚拟 , 人造的 .

它关注的是真实的人类利益，而浪漫主义文学则变得遥远、虚构、虚假。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]
This does not mean that the men of the later seventeenth century believed in the
这 做 不是 意思是 那 这 男人 的 这 之后 第十七 世纪 相信 在 这
[ɡɒdz][ænd; ənd] [ə'kɪliːz] ,
gods and Achilles ,
神 和 阿喀琉斯 ,

但这并不意味着十七世纪后期的人们信仰神灵和阿喀琉斯。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪnts][ænd; ənd]['ɑːθə(r)] .
but not in the saints and Arthur .
但 不是 在 这 圣徒 和 亚瑟 .

但圣徒和亚瑟王的故事里却没有。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [faʊnd] [best] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɔːm]
It **means** **that** **classical** **literature** **was** **found** **best** **to** **imitate** **for** **its** **form**
它 方法 那 古典 文学 曾是 成立 最好的 到 模拟 为了 它是 形式
.
:
.

这意味着古典文学的形式最适合模仿。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
The **greater** **classical** **writers** **had** **described** **the** **life** **of** **man** **,** **as** **they** **saw** **it**
这 更大的 古典 作家 有 描述 这 生活 的 男人 , 作为 他们 锯 它
,
,
,

古典时代的伟大作家们描述了他们眼中的人类生活。

[ɪn][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , ['keəfəli] ['ɔːdəd] [baɪ] [ɑːt] .
in **direct** **and** **simple** **language** **,** **carefully** **ordered** **by** **art** **.**
在 直接的 和 简单的 语言 , 小心 订购 经过 艺术 .

语言简洁明了，编排精巧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ə'dɒptɪd]
After **a** **long** **apprenticeship** **of** **translation** **and** **imitation** **,** **modern** **writers** **adopted**
后 一个 长的 学徒制 的 翻译 和 模仿 , 现代的 作家 已采用
[ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] ,
the **old** **forms** **,**
这 老的 表格 ,

经过长期的翻译和模仿，现代作家采用了古代的文学形式。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɒd(ə)n]['mætə(r)] .
and **filled** **them** **with** **modern** **matter** **.**
和 已填 他们 和 现代的 事情 .

并用现代物质填充它们。

[ðə; ði][əʊld] [mɪ'θɒlədʒi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] , [wɒz; wəz] [juːst] [ˌælə'gɒrɪkli] [ænd; ənd]
The **old** **mythology** **,** **when** **it** **was** **kept** **,** **was** **used** **allegorically** **and**
这 老的 神话 , 什么时候 它 曾是 保留 , 曾是 用过的 寓言式地 和
[ə'luːsɪvli] .
allusively **.**
暗示性地 .

古老的神话如果被保留下来，通常是以寓言和暗示的方式使用的。

['kɒmən] - [sens] , ['pɔɪntɪdli] [ɪk'sprest] , [wɪð] [sʌm; səm]
Common **-** **sense** **,** **pointedly** **expressed** **,** **with** **some**
常见的 - 感觉 , 尖锐地 表达 , 和 一些

常识，表达得非常明确，还有一些

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

[trə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] .
traditional **ornament** **and** **fable** **,** **became** **the** **matter** **of** **poetry** **.**
传统的 装饰品 和 寓言 , 成为 这 事情 的 诗 .

传统装饰和寓言故事，成为了诗歌的主题。

[ə; eɪ] [rʌf] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz]
A rough summary of this kind is enough to show how large a question is
一个 粗糙的 概括 的 这 种类 是 足够的 到 展示 如何 大的 一个 问题 是
[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
involved in the history of Romance .
涉及 在 这 历史 的 浪漫 .

仅此一项粗略的概述就足以表明罗曼语历史所涉及的问题有多么重大。

[ɔːl] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː]
All literary history is a long record of the struggle between those two
全部 文学 历史 是 一个 长的 记录 的 这 斗争 之间 那些 二
['raɪv(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][mæn] — [bʊks] ,
rival teachers of man — books ,
竞争对手 教师 的 男人 — 图书 ,

整个文学史都是人类两位相互竞争的导师——书籍和……之间漫长斗争的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] .
and the experience of life .
和 这 经验 的 生活 .

以及人生经历。

[gʊd] [bʊks] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]
Good books describe the world , and teach whole generations to interpret the
好的 图书 描述 这 世界 , 和 教 所有的 几代人 到 解释 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

好的书籍描绘世界，并教导一代又一代人如何理解世界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][vɑːst] [ɪ'stiːm] ,
Because they throw light on the life of man , they enjoy a vast esteem ,
因为 他们 扔 光 在 这 生活 的 男人 , 他们 享受 一个 广阔的 尊重 ,

因为它们照亮了人类生活，所以它们享有极高的声誉。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
and are set up in a position of authority .
和 是 放 向上 在 一个 位置 的 权威 .

并被赋予了权威地位。

[ðen] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt]['ʌðə(r)] [bʊks] ; [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ri'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]
Then they generate other books ; and literature , receding further and further
然后 他们 产生 其他 图书 ; 和 文学 , 消退 更远 和 更远
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
from the source of truth ,
从 这 来源 的 真相 ,

然后他们又创作了其他书籍；文学作品也因此离真理的源泉越来越远。

[bɪ'kʌmz] ['bʊkɪʃ] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,
becomes bookish and conventional ,
变成 书卷气 和 传统的 ,

变得书卷气十足，循规蹈矩

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] ['neɪtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][ɒv; əv] [bʊks]
until those who have been taught to see nature through the spectacles of books
直到 那些 WHO 有 到过 教授 到 看 自然 通过 这 眼镜 的 图书
[grəʊ] [ʌn'iːzi] ,
grow uneasy ,
生长 不安 ,

直到那些习惯于透过书本的视角看待自然的人感到不安为止。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dis'tɔ:tɪŋ] ['glɑ:sɪz] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['neɪtʃə(r)] [ə'freʃ] [wɪð] [ðə; ði]
and throw away the distorting glasses , to look at nature afresh with the
和 扔 离开 这 扭曲 眼镜 , 到 看 在 自然 重新 和 这
['neɪkɪd] [aɪ] .
naked eye .
裸 眼睛 .

扔掉扭曲视觉的眼镜，用肉眼重新审视大自然。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [raɪt] [bʊks] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
They also write books , it may be , and attract a crowd of imitators ,
他们 还 写 图书 , 它 可能 是 , 和 吸引 一个 人群 的 模仿者 ,

他们或许还会写书，并吸引一大批模仿者。

[hu:] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][nəʊ] [les] ['sɜ:vaɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'ti:]
who produce a literature no less servile than the literature it
WHO 生产 一个 文学 不 较少的 奴性的 比 这 文学 它
[sə'plɑ:nt, -'plænt] .
supplants .
替代品 .

他们创作的文学作品，其奴性丝毫不亚于它所取代的文学作品。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hju:mən][maɪnd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
This movement of the sincere and independent human mind is found in the
这 移动 的 这 真诚 和 独立的 人类 头脑 是 成立 在 这
[greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ɔ:l][pɪərɪədz] ,
great writers of all periods ,
伟大的 作家 的 全部 时期 ,

这种真诚而独立的人类思想运动，在各个时期的伟大作家身上都能找到。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] .
and is called the Return to Nature .
和 是 称为 这 返回 到 自然 .

它被称为回归自然。

[pi:] . -
p . 28
p . -

第28页

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [ɪn] [pəʊp] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɜ:rdzwərθ] ;
It is seen in Pope no less than in Wordsworth ;
它 是 已见 在 教皇 不 较少的 比 在 华兹华斯 ;

在蒲柏的作品中，这一点与在华兹华斯的作品中一样明显；

[ɪn][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['pi:tə(r)] [bel] .
in The Rape of the Lock no less than in Peter Bell .
在 这 强奸 的 这 锁 不 较少的 比 在 彼得 钟 .

《夺发记》和《彼得·贝尔》都毫不逊色。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] - [hə'rəʊɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][tɑ:soʊni]
Indeed the whole history of the mock - heroic , and the work of Tassoni
的确 这 所有的 历史 的 这 嘲笑 - 英勇 , 和 这 工作 的 塔索尼
, [bwɑ:'ləu] ,
, Boileau ,
, 博伊洛 ,

事实上，整个滑稽英雄史，以及塔索尼、布瓦洛等人的作品，

[ænd; ənd][pəʊp] , [ðə; ði] [θri:] [tʃi:f] ['mɑ:stəz] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] ,
and Pope , the three chief masters in that kind ,
和 教皇 , 这 三 首席 大师 在 那 种类 ,

还有教皇，这方面的三个主要大师，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːə'sɜːʃn] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪltɪd] [kən'venʃnz]
was a reassertion of sincerity and nature against the stilted conventions
曾是 一个 重申 的 诚意 和 自然 反对 这 僵硬的 惯例
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['lɪtərəri] ['epɪk] .
of the late literary epic .
的 这 晚的 文学 史诗 .

这是对晚期文学史诗僵化传统的一种真诚和自然的重申。

[ðə; ði] ['iliəd] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
The Iliad is the story of a quarrel .
这 《伊利亚特》 是 这 故事 的 一个 争吵 .

《伊利亚特》讲述的是一场争吵的故事。

[wɒt] [duː; də][men] ['riːəli] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ?
What do men really quarrel about ?
什么 做 男人 真的 争吵 关于 ?

男人之间到底在争吵些什么?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kwɔrəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌtrɪvi'æləti]
Is there any more distinctive mark of human quarrels than the eternal triviality
是 那里 任何 更多的 独特的 标记 的 人类 争吵 比 这 永恒 琐碎
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] ?
of the immediate cause ?
的 这 即时 原因 ?

人类争吵的显著特征难道不是起因的永远微不足道吗?

[ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['embləm] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪti] ;
The insulting removal of a memorial emblem from an Italian city ;
这 侮辱 移动 的 一个 纪念馆 徽 从 一个 意大利语 城市 ;

从意大利一座城市移除纪念碑标志，这是一种侮辱行为;

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [desk] [frɒm; frəm][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]
the shifting of a reading - desk from one position to another in a French
这 转变 的 一个 阅读 - 桌子 从 一 位置 到 其他 在 一个 法语
[tʃɜːtʃ] ;
church ;
教会 ;

法国教堂内阅览桌从一个位置移到另一个位置;

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][baɪ][æn; ən] ['æmərəs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] —
the playful theft of a lock of hair by an amorous young English nobleman —
这 顽皮的 盗窃 的 一个 锁 的 头发 经过 一个 多情 年轻的 英语 贵族 —
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ,
these were enough ,
这些 是 足够的 ,

一位风流成性的英国年轻贵族嬉戏地偷走了一缕头发——这些就足够了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [tuː; tə][set] [həʊl] [kə'mjuːnətiz] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
in point of fact , to set whole communities by the ears ,
在 观点 的 事实 , 到 放 所有的 社区 经过 这 耳朵 ,

事实上，这等于揪住整个社区的耳朵，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ðə; ði] [reɪp]
and these are the events celebrated in The Rape of the Bucket , The Rape
和 这些 是 这 活动 著名 在 这 强奸 的 这 桶 , 这 强奸
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lektən] ,
of the Lectern ,
的 这 讲台 ,

这些事件在《水桶劫案》和《讲台劫案》中都有所颂扬。

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
The Rape of the Lock .
这 强奸 的 这 锁 .

夺发记。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
How foolish it is to suppose that nature and truth are to be found in
如何 愚蠢 它 是 到 认为 那 自然 和 真相 是 到 是 成立 在
[wʌn] [skuːl] [ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] !
one school of poetry to the exclusion of another !
一 学校 的 诗 到 这 排除 的 其他 !

认为自然和真理只存在于某一诗歌流派中而排除其他流派，这种想法是多么愚蠢啊！

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [sɪn'serəti] , ['klærəti] , [bredθ] , [fɔːs] ,
The eternal virtues of literature are sincerity , clarity , breadth , force ,
这 永恒 美德 的 文学 是 诚意 , 明晰 , 宽度 , 力量 ,
[ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] .
and subtlety .
和 微妙之处 .

文学的永恒优点是真诚、清晰、广博、有力、微妙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
They are to
他们 是 到

他们将要

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[biː; bi] [faʊnd] , [ɪn] [daɪ'vɜːs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [naʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] .
be found , in diverse combinations , now here and now there .
是 成立 , 在 各种各样的 组合 , 现在 这里 和 现在 那里 .

以各种组合形式出现，时而在这里，时而在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['lætɪn] ['krɪstʃən] ['pəʊəts][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['lætɪn] ['mɒdlz] — [tuː; tə]
While the late Latin Christian poets were bound over to Latin models — to
尽管 这 晚的 拉丁 基督教 诗人 是 边界 超过 到 拉丁 模型 — 到
['elɪgənt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
elegant reminiscences of a faded mythology and the tricks of a professional
优雅的 回忆录 的 一个 褪色 神话 和 这 技巧 的 一个 专业的
['retərɪk] — [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] ,
rhetoric — there arose a new school ,
修辞 — 那里 出现 一个 新的 学校 ,

晚期拉丁基督教诗人虽然仍受制于拉丁模式——对褪色神话的优雅回忆和专业修辞技巧——但一个新的流派已经兴起。

[ɪn'tent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['riːəl][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .
intent on making literature real and modern .
意图 在 制作 文学 真实的 和 现代的 .

致力于使文学作品贴近现实，与时俱进。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rəʊ'mæns] ['pəʊəts] .
These were the Romance poets .
这些 是 这 浪漫 诗人 .

这些是浪漫主义诗人。

[ɪf] [ðeɪ] ['piktʃəd] ['θiːsɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [naɪt] ,
If they pictured Theseus as a duke , and Jason as a wandering knight ,
如果 他们 如图所示 忒修斯 作为 一个 公爵 , 和 杰森 作为 一个 漫游 骑士 ,

如果他们把忒修斯想象成一位公爵，把伊阿宋想象成一位流浪骑士，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][lɪv; laɪv][men] ,
it was because they thought of them as live men ,
它 曾是 因为 他们 想法 的 他们 作为 居住 男人 ,

那是因为他们把他们当成了活生生的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][ɔː(r)]['lɪsənə(r)] .
and took means to make them live for the reader or listener .
和 采取 方法 到 制作 他们 居住 为了 这 读者 或者 听众 .

并采取各种手段，使它们在读者或听众面前鲜活起来。

[ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz] [pə'hæps] [best] [siːn]
The realism of the early literature of the Middle Ages is perhaps best seen
这 现实主义 的 这 早期的 文学 的 这 中间 年龄 是 也许 最好的 已见
[ɪn][əʊld] ['aɪrɪʃ] .
in old Irish .
在 老的 爱尔兰 .

中世纪早期文学的现实主义风格或许在古爱尔兰语中体现得最为淋漓尽致。

[ðə; ði] [mʌŋk] [bi'weil] [ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] ,
The monk bewails the lawlessness of his wandering thoughts ,
这 僧 哀叹 这 无法无天 的 他的 漫游 想法 ,

僧人哀叹自己游离的思绪不受控制。

[wɪtʃ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
which run after dreams of beauty and pleasure during the hour of divine
哪个 跑步 后 梦境 的 美丽 和 乐趣 期间 这 小时 的 神圣的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

在神圣的礼拜时间里，他们追逐着美丽和享乐的梦想。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [dɪ'skraɪbz] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [maɪ'njuːtnɪs] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The hermit in the wood describes , with loving minuteness , the contents of his
这 隐士 在 这 木头 描述 , 和 爱 微小 , 这 内容 的 他的
['lɑːdə(r)] .
larder .
食品储藏室 .

隐居在森林里的隐士，用充满爱意的细致笔触，描述了他食物储藏室里的物品。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] ['pəʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]
Never was there a fresher or more spontaneous poetry than the poetry of
绝不 曾是 那里 一个 更清新 或者 更多的 自发的 诗 比 这 诗 的
[ðɪs] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .
this early Christian people .
这 早期的 基督教 人们 .

早期基督教民族的诗歌，其清新自然、浑然天成的程度，前所未有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
But it is not in the direct line of descent ,
但 它 是 不是 在 这 直接的 线 的 下降 ,

但这并非直系血统。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['keltɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'tʃiːv]
for it was written in the Celtic speech of a people who did not achieve
为了 它 曾是 书面 在 这 凯尔特人 演讲 的 一个 人们 WHO 做过 不是 达到
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
the government of Europe .
这 政府 的 欧洲 .

因为它是用凯尔特语写成的，而凯尔特人并没有统治欧洲。

[ðə; ði] [frentʃ] [rəu'mænsiz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]
The French romances inherited the throne , and passed through all the stages of
这 法语 浪漫故事 遗传 这 王座 , 和 通过了 通过 全部 这 阶段 的

法国浪漫小说继承了王位，并经历了所有阶段

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dekədəns] .
elaboration and decadence .
详细说明 和 颓废 .

精致与颓废。

[ðeɪ] [tuː] , [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['retərɪk] , [fɔːls] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
They too , in their turn , became a professional rhetoric , false and tedious .
他们 也 , 在 他们的 转动 , 成为 一个 专业的 修辞 , 错误的 和 乏味 .

反过来，他们也变成了职业化的、虚假而乏味的修辞。

[wen] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
When they ceased to be a true picture of life ,
什么时候 他们 停止 到 是 一个 真的 图片 的 生活 ,

当它们不再是生活的真实写照时，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪ'stiːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] .
they continued in esteem as a school of manners and deportment for the fantastic gallantry of a court .
他们 持续 在 尊重 作为 一个 学校 的 礼仪 和 仪态 为了 这 极好的 英勇 的 一个 法庭 .

它们一直备受推崇，被视为宫廷中非凡风度的礼仪和举止的典范。

[jet] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['ɒrɪdʒɪn] [ʃaɪnz] .
Yet through them all their Christian origin shines .
然而 通过 他们 全部 他们的 基督教 起源 闪耀 .

然而，在所有这些作品中，它们的基督教渊源都清晰可见。

[ðeə(r)] ['veri] [θiːmz] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəlɪzəm] .
Their very themes bear witness to the teaching of Christian asceticism and Christian idealism .
他们的 非常 主题 熊 证人 到 这 教学 的 基督教 禁欲主义 和 基督教 唯心主义 .

它们的主题本身就体现了基督教禁欲主义和基督教理想主义的教义。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['nevə(r)] [siːn] ;
The quest of a lady never seen ;
这 寻求 的 一个 女士 绝不 已见 ;

一位从未露面的女士的探寻；

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [iːz] ;
the temptations that present themselves to a wandering knight under the disguise of beauty and ease ;
这 诱惑 那 展示 他们自己 到 一个 漫游 骑士 在下面 这 伪装 的 美丽 和 舒适 ;

那些以美貌和安逸为伪装，向游历四方的骑士抛出的诱惑；

— [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][fə'mɪliə(r)][rəʊ'mæntɪk] [plɒts] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
— these , and many other familiar romantic plots borrow their inspiration from
— 这些 , 和 许多 其他 熟悉的 浪漫的 图表 借 他们的 灵感 从
[ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
the same source .
这 相同的 来源 .

——这些以及许多其他熟悉的浪漫故事情节都从同一来源汲取灵感。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['feəri] ['stɔːriz] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [fəʊk] - [lɔː(r)] ,
Not a few of the old fairy stories , preserved in folk - lore ,
不是 一个 很少 的 这 老的 仙女 故事 , 保存完好 在 民间 - 知识 ,

不少流传至今的古老童话故事，都保存在民间传说中。

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːnɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv]
are full of religious meaning — they are the Christian literature of
是 满的 的 宗教 意义 — 他们 是 这 基督教 文学 的
[ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
the Dark Ages .
这 黑暗的 年龄 .

充满了宗教意义——它们是中世纪的基督教文学。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['pəʊətri] .
Nor is it hard to discern the Christian origins of later Romantic poetry .
也不 是 它 难的 到 辨别 这 基督教 起源 的 之后 浪漫的 诗 .

也不难看出后期浪漫主义诗歌的基督教渊源。

[poʊps] [mə'ræləti] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] :
Pope's morality has little enough of the religious character :
教皇的 道德 有 小的 足够的 的 这 宗教 特点 :

教皇的道德观缺乏足够的宗教色彩：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nəʊ] [ðen] [ðɪs] [truːθ] ([ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [nəʊ]) ,
Know then this truth (enough for Man to know) ,
知道 然后 这 真相 (足够的 为了 男人 到 知道) ,

所以，须知此真理（足以使人知晓），

['vɜːtʃuː] [ə'ləʊn] [ɪz] ['hæpinəs] [bɪ'ləʊ] .
Virtue alone is Happiness below .
美德 独自的 是 幸福 以下 .

唯有美德才能带来真正的幸福。

[bʌt; bət] ['kəʊlərɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] ['mɔrəlaiz, 'mɔː-] , [spiːks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] :
But Coleridge , when he moralizes , speaks the language of Christianity :
但 柯尔律治 , 什么时候 他 道德说教 , 说话 这 语言 的 基督教 :

但柯勒律治在进行道德说教时，使用的是基督教的语言：

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] , [huː] ['lʌvθ] [best]
He prayeth best , who loveth best
他 祈祷 最好的 , WHO 爱 最好的

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
All things both great and small ;
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的 ;

一切事物，无论大小；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][gɒd] [huː] ['lʌvθ] [ˌjuː 'es]
For the dear God who loveth us
为了 这 亲爱的 上帝 WHO 爱 我们

献给爱我们的亲爱的上帝

[hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 .

他创造并热爱一切。

[ðə; ði] [laɪk] ['kɒntrɑːst] [həʊldz] [bɪ'twiːn] ['draɪdən] [ænd; ənd] ['ʃeli] .
The like contrast holds between Dryden and Shelley .
这 喜欢 对比 持有 之间 德莱顿 和 雪莱 .

德莱顿和雪莱之间也存在类似的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] [feə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] ['draɪdənz] ['poʊəmz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ;
It is perhaps hardly fair to take an example from Dryden's poems on religion ;
它 是 也许 几乎 公平的 到 拿 一个 例子 从 德莱顿的 诗歌 在 宗教 ;

以德莱顿关于宗教的诗歌为例或许不太公平；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒn] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːpɪks] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
they are rational arguments on difficult topics , after this fashion :
他们 是 合理的 论点 在 难的 主题 , 后 这 时尚 :

它们是对棘手问题提出的理性论证，大致如下：

[ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] - [tɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [wei]
In doubtful questions ' tis the safest way
在 疑 问题 - 的 这 最安全 方式

在疑难问题上，这是最稳妥的方法。

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌʌnsə'spektɪd] ['eɪnʃənts] [seɪ] ;
To learn what unsuspected ancients say ;
到 学习 什么 意想不到的 古代人 说 ;

了解那些不为人知的古代先贤怎么说；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [nɒt] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['haɪə(r)][sɔː(r)]
For ' tis not likely we should higher soar
为了 - 的 不是 可能 我们 应该 更高 翱翔

因为我们不太可能飞得更高

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
In search of heaven than all the church before .
在 搜索 的 天堂 比 全部 这 教会 前 .

比以往任何教会都更渴望找到天堂。

[wen] ['draɪdən] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['fɜːvənt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] , [hiː; hi] [raɪts] [laɪk] [ðɪs] :
When Dryden writes in his most fervent and magnificent style , he writes like this :
什么时候 德莱顿 写 在 他的 最多 热切 和 壮丽 风格 , 他 写 喜欢 这 :

当德莱顿以他最热情、最辉煌的风格写作时，他的文风是这样的：

[ai] [wɪl] [nɒt] [reɪk] [ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kraɪmz] ,
I will not rake the Dunghill of thy Crimes ,
我 将要 不是 耙 这 粪堆 的 你的 犯罪 ,

我不会去翻找你罪行的粪堆，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [riːd] [ðaɪ] [laɪf] [ðæt] [riːdz] [ðaɪ] [raɪmz] ?
For who would read thy Life that reads thy rhymes ?
为了 WHO 会 读 你的 生活 那 阅读 你的 韵律 ?

谁会去读你的诗句，又怎会去读你的人生呢？

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] [fəʊz] [biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [duːm] ,
But of King David's Foes be this the Doom ,
但 的 国王 大卫的 敌人 是 这 这 厄运 ,

但愿大卫王的敌人的结局是这样的：

[meɪ] [ɔːl][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] - [mæn]['æbsələm] ;
May all be like the Young - man Absalom ;
可能 全部 是 喜欢 这 年轻的 - 男人 押沙龙 ;

愿所有人都像少年押沙龙一样；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fəʊz] [meɪ] [ðɪs] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [biː; bi] ,
And for my Foes may this their Blessing be ,
和 为了 我的 敌人 可能 这 他们的 祝福 是 ,

愿这成为我敌人的祝福。

[tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [doʊg] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðiː] .
To talk like Doeg and to write like Thee .
到 讲话 喜欢 多伊格 和 到 写 喜欢 汝 .

说话要像多伊格，写作要像你。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʃɛliz] [leɪm] ['sætaiəz]['ɪntuː][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['splendə] .
Nor is it fair to bring Shelley's lame satires into comparison with these splendors .
也不 是 它 公平的 到 带来 雪莱的 瘸 讽刺作品 进入 比较 和 这些 辉煌 .

将雪莱蹩脚的讽刺作品与这些辉煌之作相提并论也是不公平的。

[wen] ['ʃeli] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['diːmən] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [raɪts] :
When Shelley is inspired by his demon , this is how he writes :
什么时候 雪莱 是 灵感 经过 他的 恶魔 , 这 是 如何 他 写 :

当雪莱受到他内心恶魔的启发时，他是这样写作的：

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[tuː; tə]['sʌfə(r)] [wəu] [wɪtʃ] [həʊp] [θɪŋks] ['ɪnfɪnət] ;
To suffer woes which Hope thinks infinite ;
到 遭受 烦恼 哪个 希望 思考 无限 ;

承受希望认为无穷无尽的苦难；

[tuː; tə] [fə'gɪv] [rɔŋ, rɔːŋ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔː(r)] [naɪt] ;
To forgive wrongs darker than death or night ;
到 原谅 错误 较暗 比 死亡 或者 夜晚 ;

宽恕比死亡或黑夜更黑暗的罪行；

[tuː; tə][dɪ'faɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [ɒm'nɪpətənt] ;
To defy Power which seems omnipotent ;
到 违抗 力量 哪个 似乎 无所不能 ;

反抗看似无所不能的权力；

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][beə(r)] ; [tuː; tə] [həʊp] [tɪl] [həʊp] [kriː'eɪts]
To love , and bear ; to hope till Hope creates
到 爱 , 和 熊 ; 到 希望 直到 希望 创建

爱，并承受；希望直至希望创造。

[frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [rek] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔntəm,pleit] ;
From its own wreck the thing it contemplates ;
从 它是 自己的 破坏 这 事物 它 沉思 ;

它从自身的残骸中凝视着它所思考的事物；

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [nɔː(r)]['fɔːltə(r)] , [nɔː(r)] [rɪ'pent] ;
Neither to change , nor falter , nor repent ;
两者都不 到 改变 , 也不 犹豫不决 , 也不 悔改 ;

既不改变，也不动摇，更不后悔；

[ðɪs] , [laɪk] [ðaɪ] ['glɔːri] , ['taɪtn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
This , like thy glory , Titan , is to be
这 , 喜欢 你的 荣耀 , 泰坦 , 是 到 是

这，如同你的荣耀，泰坦，也将如此。

[gʊd] , [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] ;
Good , great and joyous , beautiful and free ;
好的 , 伟大的 和 欢乐 , 美丽的 和 自由的 ;

美好、伟大、快乐、美丽、自由；

[ðɪs] [ɪz][ə'ləʊn] [laɪf] , [dʒɔɪ] , ['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪktəri] .
This is alone Life , Joy , Empire and Victory .
这 是 独自的 生活 , 喜悦 , 帝国 和 胜利 .

这就是生命、快乐、帝国和胜利。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] [tʊk] [ˌmedi'iːvl]
Some of the great poets of the Romantic Revival took mediaeval
一些 的 这 伟大的 诗人 的 这 浪漫的 复兴 采取 中世纪
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɒd(ə)l] ,
literature for their model ,
文学 为了 他们的 模型 ,

一些浪漫主义复兴时期的伟大诗人以中世纪文学为创作范本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
but they did more than that .
但 他们 做过 更多的 比 那 .

但他们做的远不止这些。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][waɪld]['neɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] ['riː,intrə'djuːs] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
They returned to the cult of wild nature ; they reintroduced the supernatural ,
他们 返回 到 这 邪教 的 荒野 自然 ; 他们 重新引入 这 超自然 ,

他们重新信奉了野性自然；他们重新引入了超自然现象。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ; [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] ['siːz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,
which is a part of the nature of man ; they described seas , and deserts ,
哪个 是 一个 部分 的 这 自然 的 男人 ; 他们 描述 海域 , 和 沙漠 ,

这是人类本性的一部分；他们描述了海洋和沙漠，

[ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['ləʊnlinəs] .
and mountains , and the emotions of the soul in loneliness .
和 山脉 , 和 这 情绪 的 这 灵魂 在 孤独 .

还有山峦，以及孤独中灵魂的情感。

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['poʊəts] ,
But so soon as it passed out of the hands of the greater poets ,
但 所以 很快 作为 它 通过了 出去 的 这 双手 的 这 更大的 诗人 ,

但是，当它脱离了伟大诗人的掌控之后，

[ðɪs] [rɪ'vaɪvd] [rəʊ'mæns] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['bʊkɪʃ] [æz; əz] ['dekədənt] ['klæsɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .
this revived Romance became as bookish as decadent Classicism , and ran into every kind of sentimental extravagance .
这 复活 浪漫 成为 作为 书卷气 作为 颓废 古典主义 , 和 跑 进入 每一个 种类 的 感伤的 奢侈 .

这种复兴的浪漫主义变得像颓废的古典主义一样书卷气十足，并且陷入了各种感伤的奢靡之中。

[ɪn'diːd] [rɪ'vaɪvd] [rəʊ'mæns] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
Indeed revived Romance also became a school of manners ,
的确 复活 浪漫 还 成为 一个 学校 的 礼仪 ,

事实上，复兴的浪漫主义也成为了一种礼仪学派。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv][reə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
and by making a fashion and a code of rare emotions ,
和 经过 制作 一个 时尚 和 一个 代码 的 稀有的 情绪 ,

通过创造一种罕见情感的时尚和准则，

[dɪ'beɪst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
debased the descriptive parts of the language .
堕落 这 描述性的 部分 的 这 语言 .

贬低了语言的描述性部分。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] - [deɪ]
A description by any professional reporter of any Royal wedding is further from the truth to - day
一个 描述 经过 任何 专业的 记者 的 任何 皇家 婚礼 是 更远 从 这 真相 到 - 天

如今任何专业记者对任何一场皇室婚礼的描述都与事实相去甚远。

[piː] . -
p . 33
p . -

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
than it was in the eighteenth century .
比 它 曾是 在 这 第十八 世纪 .

比十八世纪要好得多。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['raɪtə(r)][ɪz] ['luːsə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'prɪnsəpld] .
The average writer is looser and more unprincipled .
这 平均的 作家 是 松散 和 更多的 毫无原则的 .

一般作家比较散漫，缺乏原则。

[ðə; ði] [wɜːd] [rəʊ'mæns] [sə'plaɪz] [nəʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm]['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd]
The word Romance supplies no very valuable instrument of criticism even in regard
这 单词 浪漫 补给品 不 非常 有价值的 乐器 的 批评 甚至 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
to the great writers of the early nineteenth century .
到 这 伟大的 作家 的 这 早期的 第十九 世纪 .

即使对于十九世纪早期伟大的作家而言，“浪漫主义”一词也并非非常有价值的批评工具。

['wɜːrdzwərθ] , [laɪk] [dɪ'fəʊ] , [druː] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] .
Wordsworth , like Defoe , drew straight from the life .
华兹华斯 , 喜欢 笛福 , 画 直的 从 这 生活 .

华兹华斯和笛福一样，都是直接从生活中汲取灵感。

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [meɪ] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] .
Those who will may call him a Romantic .
那些 WHO 将要 可能 称呼 他 一个 浪漫的 .

有些人可能会称他为浪漫主义者。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
He told of adventures — the adventures of the mind .
他 讲述 的 冒险 — 这 冒险 的 这 头脑 .

他讲述的是冒险故事——精神上的冒险故事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv] ['bækəs] , ['viːnəs] , [ænd; ənd][ə'pɒləʊ] ; ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [kən'sɜːn]
He did not write of Bacchus , Venus , and Apollo ; neither did he concern
他 做过 不是 写 的 巴克斯 , 金星 , 和 阿波罗 ; 两者都不 做过 他 忧虑
[hɪm'self] [wɪð] ['mɜːlɪn] ,
himself with Merlin ,
他自己 和 梅林 ,

他没有写过关于酒神巴克斯、维纳斯和阿波罗的故事；他也没有关注过梅林。

['trɪstrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Tristram , and the Lady of the Lake .
特里斯特拉姆 , 和 这 女士 的 这 湖 .

特里斯特拉姆和湖中仙女。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [wɒt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bʊks] .
He shunned what is derived from other books .
他 被排斥 什么 是 衍生的 从 其他 图书 .

他摒弃了从其他书籍中衍生出的内容。

[hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪz][mæn] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] .
His theme is man , nature , and human life .
他的 主题 是 男人 , 自然 , 和 人类 生活 .

他的主题是人、自然和人类生活。

[skɒt] , [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['keələs] ['fæʃ(ə)n] , [delt] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz]
Scott , in rich and careless fashion , dealt in every kind of material that came his
斯科特 , 在 富有的 和 粗心 时尚 , 已处理 在 每一个 种类 的 材料 那 来了 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

斯科特以富裕而漫不经心的态度，经手了所有能接触到的货物。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ,
He described his own country and his own people with loving care ,
他 描述 他的 自己的 国家 和 他的 自己的 人们 和 爱 关心 ,

他用充满爱意的语气描述了自己的国家和人民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['melədrɑːmə][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]
and he loved also the melodrama of historical fiction and
和 他 喜爱 还 这 情节剧 的 历史 小说 和
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ledʒənd] .
supernatural legend .
超自然 传奇 .

他也喜欢历史小说和超自然传说中的情节剧。

" [hɪz; ɪz][rəʊ'mæns][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪənɪzəm] , " [sez] ['rʌskɪn] , " [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [ænd; ənd]
" His romance and antiquarianism , " says Ruskin , " his knighthood and
" 他的 浪漫 和 古董收藏 , " 说道 拉斯金 , " 他的 骑士爵位 和
['mʌŋkəri] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɔːls] ,
monkery , are all false ,
僧侣 , 是 全部 错误的 ,

罗斯金说："他的浪漫情怀和古董收藏癖，他的骑士身份和僧侣生活，都是虚假的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .
and he knows them to be false .
和 他 知道 他们 到 是 错误的 .

他知道这些都是假的。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]
" Certainly , The Heart of Midlothian and The Antiquary are better than
" 当然 , 这 心 的 米德洛锡安 和 这 古董商 是 更好的 比
['aɪvənˌhəʊ] .
Ivanhoe .
艾凡霍 .

"当然，《米德洛锡安之心》和《古物学家》都比《艾凡赫》好。"

[skɑːts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['mʌŋkəri] [wɒz; wəz]['riːəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Scott's love for the knighthood and monkery was real , but it was
斯科特的 爱 为了 这 骑士爵位 和 僧侣 曾是 真实的 , 但 它 曾是
['pleɪf(ə)l] .
playful .
顽皮的 .

斯科特对骑士精神和僧侣生活的热爱是真挚的，但却是玩世不恭的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːldɪŋ] .
His heart was with Fielding .
他的 心 曾是 和 菲尔丁 .

他心系菲尔丁。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] .
There is nothing inconsistent in the best of the traditions of the two parties .
那里 是 没有什么 不一致 在 这 最好的 的 这 传统 的 这 二 各方 .

两党最优秀的传统之间并没有任何矛盾之处。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] [tɔːt] [sɪm'plɪsəti] , [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
The Classical school taught simplicity , directness , and modesty of speech .
这 古典 学校 教授 简单 , 直接 , 和 谦逊 的 演讲 .

古典学派讲究言辞简洁、直白、谦逊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] .
They are right : it is the way to tell a ghost story .
他们 是 正确的 : 它 是 这 方式 到 告诉 一个 鬼 故事 .

他们说得对：这才是讲述鬼故事的方式。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] [tɔːt] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['kjʊəriəs]
The Romantic school taught a wider imaginative outlook and a more curious
这 浪漫的 学校 教授 一个 更广泛 富有想象力的 前景 和 一个 更多的 好奇的
[ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
analysis of the human mind .
分析 的 这 人类 头脑 .

浪漫主义学派倡导更广阔的想象视野和对人类心灵更深入的探索性分析。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːts]
They also are right : it is the way to investigate a case in the police courts
他们 还 是 正确的 : 它 是 这 方式 到 调查 一个 案件 在 这 警察 法院
.
.
.

他们的说法也没错：这确实是警方法庭调查案件的方式。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmbə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Both were cumbered , at times , with the dead things that they found in the
两个都 是 受累 , 在 时代 , 和 这 死的 事物 那 他们 成立 在 这
[bʊks] [ðeɪ] [lʌvd] .
books they loved .
图书 他们 喜爱 .

他们有时都会被自己喜爱的书籍中发现的那些死去的东西所困扰。

[ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] , [ɪz] ['kʌmbə(r)] [wɪð] ['juːsləs]
All literature , except the strongest and purest , is cumbered with useless
全部 文学 , 除了 这 最强 和 最纯净的 , 是 受累 和 无用
['mætə(r)] — [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['epɪθet] ,
matter — the conventional epithet ,
事情 — 这 传统的 别名 ,

除了最优秀、最纯粹的作品之外，所有文学作品都充斥着无用的内容——这是传统的贬义。

[ðə; ði]['grændiəʊs] [freɪz] , [ðə; ði] ['aʊtwɔːn] ['klæsɪk(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][self] - ['kɒnʃəs] [ə'pɒlədʒi] ,
the grandiose phrase , the outworn classical quotation , the self - conscious apology ,
这 宏伟的 短语 , 这 过时的 古典 引述 , 这 自己 - 有意识的 道歉 ,
[ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] [dʒəʊk] .
the time - honored joke .
这 时间 - 荣幸 开玩笑 .

华丽的辞藻，陈旧的古典引语，矫揉造作的道歉，经久不衰的笑话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [skuːlz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But there are only two schools of literature — the good , and the
但 那里 是 仅有的 二 学校 的 文学 — 这 好的 , 和 这
[bæd] .
bad .
坏的 .

但文学只有两种流派——好的文学和坏的文学。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ledʒənd] , [ɪts] [grəʊθ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
As for national legend , its growth is the same in all ages .
作为 为了 国家的 传奇 , 它是 生长 是 这 相同的 在 全部 年龄 .

至于民族传说，它在各个时代的发展轨迹都是一样的。

[ðə; ði] [griːks] [təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [ðə; ði]['rəʊmənz][ɒv; əv] [ɪ'niːəs] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

The Greeks told tales of Achilles , the Romans of Aeneas , the French of Charlemagne ,

这 希腊人 讲述 故事 的 阿喀琉斯 , 这 罗马书 的 埃涅阿斯 , 这 法语 的 查理曼大帝 ,

希腊人讲述阿喀琉斯的故事，罗马人讲述埃涅阿斯的故事，法国人讲述查理曼大帝的故事。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] .

the British of Arthur .

这 英国 的 亚瑟 .

亚瑟王的英国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː'mænəti] .

It is a part of the same process , and an expression of the same humanity .

它 是 一个 部分 的 这 相同的 过程 , 和 一个 表达 的 这 相同的 人类 .

它是同一过程的一部分，也是同一种人性的体现。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz]

I have tried to show that the Renaissance bears the same relation to classical literature as

我 有 尝试 到 展示 那 这 复兴 熊 这 相同的 关系 到 古典 文学 作为

我试图证明，文艺复兴与古典文学的关系与……相同。

[piː] . -

p . 35

p . -

第35页

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [beəz] [tuː; tə] [ˌmedi'iːvl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

the Revival of Romance bears to mediaeval literature ,

这 复兴 的 浪漫 熊 到 中世纪 文学 ,

浪漫主义复兴与中世纪文学有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz][æn; ən] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] [aɪ'diəl] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['prəʊses] [weə'baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['neɪʃnz] .

and that the whole history of the literature of Europe is an oscillation between Christian and Pagan ideals during that long and wavering process whereby Christianity was partially established as the creed and way of life of a group of diverse nations .

和 那 这 所有的 历史 的 这 文学 的 欧洲 是 一个 振荡 之间 基督教 和 异教徒 理想 期间 那 长的 和 摇摆不定 过程 由此 基督教 曾是 部分 已确立的 作为 这 信条 和 方式 的 生活 的 一个 团体 的 各种各样的 国家 .

欧洲文学的整个历史就是基督教和异教理想在漫长而摇摆不定的过程中不断摇摆，在这个过程中，基督教逐渐被确立为一群不同民族的信仰和生活方式。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [rəʊ'mæns] [ɪz][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

The historical meaning of the word Romance is exact and easy to define .

这 历史 意义 的 这 单词 浪漫 是 精确的 和 简单的 到 定义 .

“浪漫”一词的历史含义既精确又易于定义。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ][ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['veɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But in common usage the word means something much vaguer than this .
但 在 常见的 用法 这 单词 方法 某物 很多 模糊 比 这 .

但在日常用法中，这个词的含义要模糊得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,
It is a note , an atmosphere ,
它 是 一个 笔记 , 一个 气氛 ,

它是一种音符，一种氛围，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪkənd] [nɒt]['əʊnli][baɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
a kind of feeling that is awakened not only by literature but by the
一个 种类 的 感觉 那 是 觉醒 不是 仅有的 经过 文学 但 经过 这
[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts] .
behavior of men and the disposition of material objects .
行为 的 男人 和 这 处置 的 材料 对象 .

这种感觉不仅由文学作品唤起，而且由人的行为和物质的安排唤起。

[dʒɒn] ['iːvlɪn] , [ðə; ði]['daɪərɪst] ,
John Evelyn , the diarist ,
约翰 伊芙琳 , 这 日记作者 ,

日记作者约翰·伊夫林

[in'dʒɔi][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [rəʊ'mæntɪk][saɪt]
enjoys the reputation of having been the first to speak of a “ romantic site
享受 这 名声 的 拥有 到过 这 第一的 到 说话 的 一个 “ 浪漫的 地点
,
,
,

他因率先提出“浪漫之地”的概念而享有盛誉。

” — [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪ'meʒərəbl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
” — a phrase which leads the way to immeasurable possibilities in the application
” — 一个 短语 哪个 线索 这 方式 到 无法估量的 可能性 在 这 应用
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
of the word .
的 这 单词 .

——这一短语为该词的应用开辟了无限的可能性。

['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ; [ænd; ənd] [wʊd]
Accuracy in the definition of this larger meaning is unattainable ; and would
准确性 在 这 定义 的 这 更大的 意义 是 高不可攀 ; 和 会
['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [fɔːls] ,
certainly be false ,
当然 是 错误的 ,

要准确定义这个更广泛的含义是不可能的；而且肯定是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['juːsɪdʒ][baɪ]
for the word has taken its meaning from centuries of usage by
为了 这 单词 有 已采取 它是 意义 从 几个世纪 的 用法 经过
[ɪn'ækjərət] ['θɪŋkər] .
inaccurate thinkers .
不准确 思想家 .

因为这个词的含义源于几个世纪以来不严谨的思想家们的使用。

[ə; eɪ] [həʊl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , ['dɪmli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]
A whole cluster of feelings , impressions , and desires , dimly recognized as
一个 所有的 簇 的 情怀 , 印象 , 和 欲望 , 依稀 认可 作为
['kɒgneɪt] , [hæz; həz] [grəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
cognate , has grown around the word ,
同源词 , 有 生长 大约 这 单词 ,

围绕着这个词，已经滋生出一大堆感觉、印象和欲望，它们隐约被认为是相关的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
which has now been a centre of critical discussion
哪个 有 现在 到过 一个 中心 的 批判的 讨论

如今，这里已成为重要讨论的中心。

[piː] . -
p . 36
p . -

[ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and controversy for the better part of a century .
和 争议 为了 这 更好的 部分 的 一个 世纪 .

并引发了近一个世纪的争议。

['haɪnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] ,
Heine , in his dissertation on the Romantic School ,
海涅 , 在 他的 论文 在 这 浪漫的 学校 ,

海涅在他的浪漫主义学派论文中写道：

[teɪks] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
takes the Christianity of the Middle Ages as his starting - point , and
需要 这 基督教 的 这 中间 年龄 作为 他的 开始 - 观点 , 和
[rɪ'leɪts] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
relates everything to that .
相关 一切 到 那 .

他以中世纪基督教为出发点，并将一切都与此联系起来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['æləgəri] [ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
Perhaps he makes too much of allegory and symbolism , which have always
也许 他 制作 也 很多 的 寓言 和 象征意义 , 哪个 有 总是
[biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
been dear to the church ,
到过 亲爱的 到 这 教会 ,

或许他过分强调了寓言和象征意义，而这些一直是教会所珍视的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ɜːli] [rəʊ'mæns] .
but are not conspicuous in early Romance .
但 是 不是 显眼的 在 早期的 浪漫 .

但在早期罗曼史中并不显眼。

[jet] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ][fɑː(r)] [ə'streɪ] [huː] [kiːps] [ɪn] [tʌtʃ] , [æz; əz]['haɪnə] [dʌz] ,
Yet no one can go far astray who keeps in touch , as Heine does ,
然而 不 一 能 去 远的 误入歧途 WHO 保持 在 触碰 , 作为 海涅 做 ,

然而，只要像海涅那样与外界保持联系，就不会误入歧途。

[wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
with the facts of history .
和 这 事实 的 历史 .

根据历史事实。

['gɜːtə] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [ɪn'tensitiz] [ɒv; əv] [juːθ] , [sed] [ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɪz]
Goethe , impatient of the wistful intensities of youth , said that the Classical is
歌德 , 不耐烦 的 这 怅惘 强度 的 青年 , 说 那 这 古典 是
[helθ] ,
health ,
健康 ,

歌德不耐烦于青春期那种伤感而浓烈的情感，他说古典主义就是健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'ziːz] .
and the Romantic disease .
和 这 浪漫的 疾病 .

以及浪漫症。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [baɪ] ['meni] ['krɪtɪks] , [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
Much has been made , by many critics , of the statue and the picture ,
很多 有 到过 制成 , 经过 许多 评论家 , 的 这 雕像 和 这 图片 ,

许多评论家对这座雕像和这幅画作进行了大量的讨论。

[æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ɑːt] , [ðə; ði][wʌn] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] ,
as types of ancient and modern art , the one complete in itself ,
作为 类型 的 古老的 和 现代的 艺术 , 这 一 完全的 在 本身 ,

作为古代和现代艺术的类型，它本身就是一个完整的整体。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] .
the other suggesting more than it portrays .
这 其他 建议 更多的 比 它 描绘 .

另一个则暗示了比它所描绘的更多的东西。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['peɪtə(r)] , ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]['beɪkən] ,
Mr . Walter Pater , borrowing a hint from a sentence of Bacon ,
先生 . 沃尔特 帕特 , 借贷 一个 暗示 从 一个 句子 的 熏肉 ,

沃尔特·佩特先生借用培根的一句话，

[faindz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə] ['bjuːti] , [ɒv; əv]
finds the essence of Romance in the addition of strangeness to beauty , of
发现 这 本质 的 浪漫 在 这 添加 的 奇怪 到 美丽 , 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
curiosity to desire .
好奇心 到 欲望 .

浪漫的本质在于，在美丽中加入奇异感，在欲望中加入好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ðiːz] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['steɪtmənts] ,
It would be easy to multiply these epigrammatic statements ,
它 会 是 简单的 到 乘 这些 警句 声明 ,

很容易就能列举出更多这样的格言警句。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [nɒt] [əb'skjʊəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði]
which are all not obscurely related to the fundamental changes wrought on the
哪个 是 全部 不是 晦涩地 有关的 到 这 基本的 变化 锻 在 这
[wɜːld] [baɪ] ['krɪstʃən] [aɪ'diəz] .
world by Christian ideas .
世界 经过 基督教 想法 .

这些都与基督教思想给世界带来的根本性变革有着密切的联系。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːmjələ] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] ['iəɹəz] , [ɔː(r)] [dɪ'faɪn]
No single formula can hope to describe and distinguish two eras , or define
不 单身的 公式 能 希望 到 描述 和 区分 二 时代 , 或者 定义
[tuː] ['tempəz]
two tempers
二 脾气

没有任何单一的公式能够描述和区分两个时代，或者定义两种不同的性格。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

心灵。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːði] ,
If I had to choose a single characteristic of Romance as the most noteworthy ,
如果 我 有 到 选择 一个 单身的 特征 的 浪漫 作为 这 最多 值得注意 ,

如果非要我选出浪漫爱情中最值得注意的一个特点，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [rəʊ'mæns] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['dɪstəns] .
I think I should choose Distance , and should call Romance the magic of Distance .
我 思考 我 应该 选择 距离 , 和 应该 称呼 浪漫 这 魔法 的 距离 .

我想我应该选择距离，并将浪漫称为距离的魔力。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [laɪn] [ɪn]['vɜːdʒɪl] ?
What is the most romantic line in Virgil ?
什么 是 这 最多 浪漫的 线 在 维吉尔 ?

维吉尔诗中最浪漫的一句是什么?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [gəʊsts] ,
Surely it is the line which describes the ghosts ,
一定 它 是 这 线 哪个 描述 这 鬼魂 ,

这肯定是描述鬼魂的那句话。

['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːftɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
staying for waftage on the banks of the river ,
入住 为了 飘散 在 这 银行 的 这 河 ,

在河岸边停留片刻，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ɪn] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] :
and stretching out their hands in passionate desire to the further shore :
和 伸展 出去 他们的 双手 在 热情的 欲望 到 这 更远 支撑 :

他们满怀渴望地伸出双手，想要触及更远的海岸：

\- ['meɪnəs] - - [æ'mɔːreɪ] .
Tendebantque manus ripae ulterioris amore .
\- 手 - - 爱 .

Tendebantque manus ripae ulterioris amore。

[skɒt] [ik'spaund][ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,
Scott expounds the harmonizing power of distance in his Journal ,
斯科特 阐述 这 和谐 力量 的 距离 在 他的 杂志 ,

斯科特在他的日记中阐述了距离的和谐力量，

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['leɪdˌlɔːz] ['ɪnfənt] :
where he describes the funeral of his friend Laidlaw's infant :
在哪里 他 描述 这 葬礼 的 他的 朋友 莱德洛的 婴儿 :

他在那里描述了他朋友莱德洛的婴儿的葬礼：

[ai] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['fjuːnərəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
I saw the poor child's funeral from a distance .
我 锯 这 贫穷的 孩子的 葬礼 从 一个 距离 .

我远远地看到了那个可怜孩子的葬礼。

[ɑː] , [ðæt] ['dɪstəns] !
Ah , that Distance !
啊 , 那 距离 !

啊，距离！

[wɒt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [siːnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , ['smuːðɪŋ] [ɔːl] [æ'sperətiz] ,
What a magician for conjuring up scenes of joy or sorrow , smoothing all asperities ,
什么 一个 魔术师 为了 魔法 向上 场景 的 喜悦 或者 悲哀 ， 平滑 全部 粗糙度 ，

他真是一位魔术师，能巧妙地营造出欢乐或悲伤的场景，抚平一切不和谐之处。

['rekənsaɪlɪŋ] [ɔːl] [,inkɔŋ'gruːəti] , ['veɪlɪŋ] [ɔːl] [əb'səːdnis] , ['sɒf(ə)nɪŋ] ['evri] ['kɔːsnəs] ,
reconciling all incongruities , veiling all absurdness , softening every coarseness ,
和解 全部 不一致 ， 面纱 全部 荒谬 ， 软化 每一个 粗糙度 ，

消除所有不协调之处，掩盖所有荒谬之处，淡化所有粗俗之处

['dʌblɪŋ] ['evri] [ɪ'fekt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
doubling every effect by the influence of the imagination .
翻倍 每一个 影响 经过 这 影响 的 这 想像力 .

想象力使每一种效果都加倍。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
A Scottish wedding should be seen at a distance ;
一个 苏格兰 婚礼 应该 是 已见 在 一个 距离 ；

苏格兰婚礼应该远观；

[ðə; ði] [geɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['eldəli] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
the gay band of the dancers just distinguished amid the elderly group of the spectators ,
这 同性恋 乐队 的 这 舞者 只是 杰出的 之中 这 老年 团体 的 这 观众 ，

那群同性恋舞者在老年观众中显得格外引人注目。

— [ðə; ði] [glɑːs] [held] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɪəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sw'ɒləʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sketʃ] ,
— the glass held high , and the distant cheers as it is swallowed , should be only a sketch ,
— 这 玻璃 握住 高的 ， 和 这 遥远 干杯 作为 它 是 吞咽 ， 应该 是 仅有的 一个 草图 ，

——高举的酒杯，以及饮尽酒液时远处传来的欢呼声，应该只是一幅草图。

[nɒt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [dʌtʃ] ['pɪktʃə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] ['bʊərɪʃ] .
not a finished Dutch picture , when it becomes brutal and boorish .
不是 一个 完成的 荷兰语 图片 ，什么时候 它 变成 野蛮 和 粗野 .

当荷兰的画面变得残酷粗鲁时，它就不是一幅完整的荷兰画卷了。

[skɒtʃ] ['sælmədi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Scotch psalmody , too , should be heard from a distance .
苏格兰威士忌 诗篇 ， 也 ， 应该 是 听到 从 一个 距离 .

苏格兰圣咏也应该从远处聆听。

[ðə; ði] [grʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snʌfl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] ['blendɪd] [ɪn] [ðæt]
The grunt and the snuffle , and the whine and the scream , should be all blended in that
这 咕哝 和 这 哼哼 ， 和 这 抱怨 和 这 尖叫 ， 应该 是 全部 混合 在 那

咕哝声、哼哼声、呜咽声和尖叫声，都应该混杂在一起。

[piː] . -
p . 38
p . -

[diːp] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [saʊnd] , [wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [iː'əʊliən] [hɑːp] ,
deep and distant sound , which rising and falling like the Eolian harp ,
深的 和 遥远 声音 , 哪个 上升 和 坠落 喜欢 这 风能 竖琴 ,

深沉而遥远的声音，起伏跌宕，如同风琴一般。

[meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] .
may have some title to be called the praise of our Maker .
可能 有 一些 标题 到 是 称为 这 称赞 的 我们的 制造商 .

或许可以称之为赞美造物主的名号。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːnərəl] :
Even so the distant funeral :
甚至 所以 这 遥远 葬礼 :

即便如此，这场遥远的葬礼：

[ðə; ði] [fjuː] ['mɔːnəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [ðeə(r)] [plædz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
the few mourners on horseback with their plaids wrapped around them — the father
这 很少 哀悼者 在 马背 和 他们的 格子图案 包装 大约 他们 — 这 父亲
['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
heading the procession as they enter the river ,
标题 这 游行 作为 他们 进入 这 河 ,

少数骑着马的哀悼者，身上裹着格子呢披肩——父亲走在队伍的最前面，他们正进入河边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst]
and pointing out the ford by which his darling is to be carried on the last
和 指向 出去 这 福特 经过 哪个 他的 亲爱的 是 到 是 携带 在 这 最后的
[lɒŋ] [rəʊd] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['fɪgəz] [ɪn] ['dɪskɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [təʊn]
long road — not one of the subordinate figures in discord with the general tone
长的 路 — 不是 一 的 这 下属 数据 在 Discord 和 这 一般的 语气
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] — ['siːmɪŋ] [dʒʌst] [ək'sesəriz] ,
of the incident — seeming just accessories ,
的 这 事件 — 似乎 只是 配件 ,

他指出他心爱的人在最后一段漫长的旅途中要经过的浅滩——没有一个次要人物与事件的整体基调不符——他们看起来只是配角而已。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] — [ðɪs] [ɪz] [ə'fektɪŋ] .
and no more — this is affecting .
和 不 更多的 — 这 是 影响 .

就这样吧——这太影响人了。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [tiː] . [iː] . [braʊnz] ['pəʊɪm] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] :
The same idea is the subject of T . E . Brown's poem , The Schooner :
这 相同的 主意 是 这 主题 的 T . E . 布朗的 诗 , 这 大篷车 :

T.E.布朗的诗作《纵帆船》也表达了同样的观点：

[dʒʌst] [mɑːk] [ðæt] ['skuːnə(r)] ['westwəd] [fɑː(r)] [æt; ət] [siː] —
Just mark that schooner westward far at sea —
只是 标记 那 大篷车 向西 远的 在 海 —

只要注意远处海上那艘向西航行的纵帆船——

- [tɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ]
' Tis but an hour ago
- 的 但 一个 小时 前

就在一个小时前

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɒgɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] ,
When she was lying hoggish at the quay ,
什么时候 她 曾是 说谎 贪婪 在 这 码头 ,

当她懒洋洋地躺在码头上时，

[ænd; ənd] [men] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
And men ran to and fro ,
和 男人 跑 到 和 弗 ,

人们来回奔跑，

[ænd; ənd] [tʌg] , [ænd; ənd] [stæmpt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [swɔː(r)] ,
And tugged , and stamped , and shoved , and pushed and swore ,
和 拉扯 , 和 盖章 , 和 推搡 , 和 推动 和 发誓 ,

他们又拽又跺又推又挤，还骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] , [wɪð] ['kræpjʊləs] [gliː] ,
And ever and anon , with crapulous glee ,
和 曾经 和 匿名 , 和 糟糕透了 高兴 ,

而且时不时地，带着一种可笑的喜悦，

[grɪnd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [vɪ'rɑːgəu] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Grinned homage to viragoes on the shore .
咧嘴一笑 尊敬 到 女强人 在 这 支撑 .

向岸边的女强人咧嘴一笑，致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] !
And now , behold !
和 现在 , 看哪 !

现在，请看！

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz]
a shadow of repose
一个 阴影 的 休息

宁静的阴影

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Upon a line of gray ,
之上 一个 线 的 灰色的 ,

在一条灰色的线上，

[ʃiː; ʃi] [sliːp] , [ðæt] ['trænzvɜːs] [kʌts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rəʊz] —
She sleeps , that transverse cuts the evening rose —
她 睡觉 , 那 横 削减 这 晚上 玫瑰 —

她睡着了，那道横切的切口划破了晚霞玫瑰——

[ʃiː; ʃi] [sliːp] , [ænd; ənd] [driːmz] [ə'weɪ] ,
She sleeps , and dreams away ,
她 睡觉 , 和 梦境 离开 ,

她睡着了，沉浸在梦乡中。

[sɒft] ['blendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [rest]
Soft blended in a unity of rest
柔软的 混合 在 一个 统一 的 休息

柔和地融入宁静的统一之中

[ɔːl] [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] [straɪfs] [əb'siːn] , [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [θrəʊz] ,
All jars , and strifes obscene , and turbulent throes ,
全部 罐子 , 和 冲突 猥亵 , 和 湍流 阵痛 ,

一切喧嚣、淫秽的争斗和动荡的挣扎，

- [niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
' Neath the broad benediction of the West .
- 尼斯 这 广阔 祝福 的 这 西方 .

在西方的广阔庇佑之下。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['ʃeli] [faindz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] :
Shelley finds the suggestion of distance in beautiful music :
雪莱 发现 这 建议 的 距离 在 美丽的 音乐 :

雪莱在优美的音乐中发现了距离的暗示:

[ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [,əuvə'pauə] ,
Though the sound overpowers ,
尽管 这 声音 压倒性优势 ,

尽管声音很大,

[sɪŋ] [ə'gen] , [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [rɪ'viːlɪŋ]
Sing again , with thy sweet voice revealing
唱歌 再次 , 和 你的 甜的 嗓音 揭示

再唱一次,用你甜美的嗓音展现出来

[ə; eɪ] [təʊn]
A tone
一个 语气

一个音

[ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːld] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊəz] ,
Of some world far from ours ,
的 一些 世界 远的 从 我们的 ,

来自一个远离我们世界的异世界,

[weə(r)] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
Where music and moonlight and feeling
在哪里 音乐 和 月光 和 感觉

音乐、月光和感觉

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
Are one .
是 一 .

是其中之一。

['wɜːrdzwərθ] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [gɜːl] :
Wordsworth hears it in the song of the Highland Girl :
华兹华斯 听到 它 在 这 歌曲 的 这 高地 女孩 :

华兹华斯在《高地少女之歌》中听到了它:

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ? —
Will no one tell me what she sings ? —
将要 不 一 告诉 我 什么 她 唱歌 ? —

没人告诉我她唱的是什么歌吗?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['nʌmbəz] [fləʊ]
Perhaps the plaintive numbers flow
也许 这 哀怨 数字 流动

或许,哀怨的数字在流淌

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] , [ʌn'hæpi] , [fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋz] ,
For old , unhappy , far - off things ,
为了 老的 , 不开心 , 远的 - 离开 事物 ,

对于那些陈旧、不快乐、遥远的事物,

[ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
And battles long ago .
和 战斗 长的 前 .

还有很久以前的战役。

[ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [vjuː] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
These quotations are enough to show what a width of view is given to
这些 引文 是 足够的 到 展示 什么 一个 宽度 的 看法 是 给定 到
['mɒd(ə)n][rəʊ'mæntɪk]['pəʊətri] .
modern Romantic poetry .
现代的 浪漫的 诗 .

这些引文足以表明现代浪漫主义诗歌的视野有多么广阔。

[mæn][ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
Man is , in one sense ,
男人 是 , 在 一 感觉 ,

从某种意义上说，人是

[mɔː(r)]['truːli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][kləʊz]
more truly seen in a wide setting of the mountains and the sea than close
更多的 真的 已见 在 一个 宽的 环境 的 这 山脉 和 这 海 比 关闭
[æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
at hand in the street .
在 手 在 这 街道 .

在山海的广阔背景下，比在街头巷尾更能真切地感受到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [meɪ] [dɪ'luːd] [ænd; ənd] [kən'siːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But the romantic effect of distance may delude and conceal as well as
但 这 浪漫的 影响 的 距离 可能 妄想 和 隐藏 作为 出色地 作为
['glɔːrɪfaɪ][ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] .
glorify and liberate .
荣耀 和 解放 .

但距离带来的浪漫效应既可能蒙蔽和掩盖真相，也可能美化和解放真相。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][rəʊ'mæntɪk]['pəʊɪt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] [ə'luːf]
The weakness of the modern Romantic poet is that he must keep himself aloof
这 弱点 的 这 现代的 浪漫的 诗人 是 那 他 必须 保持 他自己 超然
[frɒm; frəm][laɪf] ,
from life ,
从 生活 ,

现代浪漫主义诗人的弱点在于他必须与生活保持距离。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
that he may see it .
那 他 可能 看 它 .

让他能看到。

[hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
He rejects the authority , and many of the pleasures , along with the
他 拒绝 这 权威 , 和 许多 的 这 快乐 , 沿着 和 这
['djuːtiz] , [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
duties , of society .
职责 , 的 社会 .

他拒绝社会的权威、许多乐趣以及责任。

[hiː; hi] [lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]
He looks out from his window on the
他 看起来 出去 从 他的 窗户 在 这

他从窗户向外望去

[men] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [træns'fɪgjəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
men fighting in the plain , and sees them transfigured under the rays of the
男人 斗争 在 这 清楚的 ， 和 看到 他们 变形 在下面 这 射线 的 这
['setɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .

他看到平原上的男人们在战斗，在落日余晖下，他们仿佛变了一个人。

[hiː; hi][in'dʒɔi][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtəz] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He enjoys the battle , but not as the fighters enjoy it .
他 享受 这 战斗 ， 但 不是 作为 这 战士 享受 它 .

他喜欢战斗，但和战士们享受战斗的方式不同。

[hiː; hi] ['nɜːsɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] .
He nurses himself in all the luxury of philosophic sensation .
他 护士 他自己 在 全部 这 奢华 的 哲学 感觉 .

他沉浸在哲学思辨的奢华之中。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [help] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
He does not help to bury the child , or to navigate the schooner ,
他 做 不是 帮助 到 埋葬 这 孩子 ， 或者 到 导航 这 大篷车 ，

他既不帮忙埋葬孩子，也不帮忙驾驶帆船。

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['aɪləndz] .
or to discover the Fortunate Islands .
或者 到 发现 这 幸运 岛屿 .

或者去探索幸运群岛。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] ['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪz] ['vɪʒn] , [nɒt] ['ækʃ(ə)n] .
The business of every poet , it may be said , is vision , not action .
这 商业 的 每一个 诗人 ， 它 可能 是 说 ， 是 想象 ， 不是 行动 .

可以说，每个诗人的职责是构想，而不是行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['epɪk]['pəʊɪt][həʊldz][hɪz; ɪz]['riːdə(r)][fɑːst][baɪ] [strɒŋ] ['mɒrəl] [bɒndz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð]
But the epic poet holds his reader fast by strong moral bonds of sympathy with
但 这 史诗 诗人 持有 他的 读者 快速地 经过 强的 道德 债券 的 同情 和
[ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] .
the actors in the poem .
这 演员 在 这 诗 .

但是，史诗诗人通过与诗中人物建立强烈的道德同情心，牢牢抓住读者的心。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ” [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I should have liked to do that ” is what the reader says to himself .
“ 我 应该 有 喜欢 到 做 那 ” 是 什么 这 读者 说道 到 他自己 .

“我真想那样做”，读者会这样对自己说。

[hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .
He is asked to think and feel as a man , not as a god .
他 是 问 到 思考 和 感觉 作为 一个 男人 ， 不是 作为 一个 上帝 .

他被要求像人一样思考和感受，而不是像神一样。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] [rəʊ'mæns] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['krɪtɪks][ɪn]
The weakness of revived Romance found the most searching of its critics in
这 弱点 的 复活 浪漫 成立 这 最多 搜索 的 它是 评论家 在
['tenɪsən] ,
Tennyson ,
丁尼生 ，

复兴的浪漫主义的弱点在批评家丁尼生那里得到了最尖锐的批判。

[huː] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊ'etɪk][kə'rɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
who was fascinated , when he was shaping his own poetic career , by the
WHO 曾是 着迷 , 什么时候 他 曾是 成型 他的 自己的 诗意的 职业 , 经过 这
['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] ,
picture and the past ,
图片 和 这 过去的 ,

在塑造自己的诗歌生涯时，他被画面和过去深深吸引。

[jet] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊəli] [iːs'θetɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə][laɪf] .
yet could not feel satisfied with the purely aesthetic attitude of art to life .
然而 可以 不是 感觉 使满意 和 这 纯粹 审美的 态度 的 艺术 到 生活 .

然而，他却无法对艺术纯粹的审美生活态度感到满意。

[ɪn]['pəʊɪm]['ɑːftə(r)]['pəʊɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪz]['pəʊətri][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
In poem after poem he returns to the question , Is poetry an escape from
在 诗 后 诗 他 返回 到 这 问题 , 是 诗 一个 逃脱 从
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

在一首又一首诗中，他反复探讨这个问题：诗歌是逃避生活的一种方式吗?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [sɪ'kjʊərəti] ?
Must it lull the soul in a selfish security ?
必须 它 麻痹 这 灵魂 在 一个 自私 安全 ?

难道一定要用自私的安全感来麻痹灵魂吗?

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ʃə'lɑːt]
The struggle that went on in his mind has left its mark on The Lady of Shalott
这 斗争 那 去 在 在 他的 头脑 有 左边 它是 标记 在 这 女士 的 夏洛特
,
,
,

他内心的挣扎在《夏洛特夫人》中留下了印记。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
The Palace of Art , The Voyage , The Vision of
这 宫殿 的 艺术 , 这 航程 , 这 想象 的

艺术宫殿，航程，愿景

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[sɪn] , [ðə; ði]['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
Sin , The Lotos - Eaters , and others of his poems .
罪 , 这 莲花 - 食客 , 和 其他的 的 他的 诗歌 .

他的诗作包括《罪恶》、《食莲者》等。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ʃə'lɑːt] [laɪvz; lɪvz] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,
The Lady of Shalott lives secluded in her bower ,
这 女士 的 夏洛特 生活 僻 在 她 凉亭 ,

夏洛特夫人隐居在她的凉亭里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ə; eɪ]['mædʒɪk][web] [wɪð] [geɪ] [k'ʌləz] .
where she weaves a magic web with gay colors .
在哪里 她 编织 一个 魔法 网站 和 同性恋 颜色 .

她用绚丽的色彩编织了一张神奇的网。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld]
She has heard that a curse will fall on her if she looks out on the world
她 有 听到 那 一个 诅咒 将要 落下 在 她 如果 她 看起来 出去 在 这 世界
[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kæməlɒt] .
and down to the city of Camelot .
和 向下 到 这 城市 的 卡米洛特 .

她听说，如果她向外眺望世界，向下望去看到卡梅洛特城，就会受到诅咒。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd]
She sees the outer world only in a mirror , and
她 看到 这 外 世界 仅有的 在 一个 镜子 , 和

她只能通过镜子看到外面的世界，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [web] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'laɪts]
In her web she still delights
在 她 网站 她 仍然 美味

她依然在自己的网络中带来欢乐。

[tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['mɪrərz] ['mædʒɪk] [saɪts]
To weave the mirror's magic sights
到 编织 这 镜子的 魔法 景点

编织镜子的魔幻景象

— ['vɪlɪdʒ] , ['mɑːkɪt] - [g'ɜːlz] , [naɪts] ['raɪdɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['fjuːnərəlz] , [ɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]
— villages , market - girls , knights riding two and two , funerals , or pairs of
— 村庄 , 市场 - 女孩们 , 骑士 骑术 二 和 二 , 葬礼 , 或者 对 的
['lʌvəz] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] .
lovers wandering by .
恋人 漫游 经过 .

——村庄、集市上的姑娘、成双成对骑马的骑士、葬礼，或是漫步的情侣。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [hɑːf] - [sɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli] [ɪn] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]
At last she grows half - sick of seeing the world only in shadows and
在 最后的 她 生长 一半 - 生病的 的 看到 这 世界 仅有的 在 阴影 和
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections .
反思 .

最终，她开始厌倦只能在阴影和倒影中看到世界。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪd] [ɪk'spɪəriəns] [breɪks] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [driːm] .
Then a sudden vivid experience breaks up this life of dream .
然后 一个 突然 生动 经验 休息 向上 这 生活 的 梦 .

突然，一次生动的经历打破了这种梦幻般的生活。

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [raɪdz] [pɑːst] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] .
Sir Lancelot rides past , in shining armor , singing as he rides .
先生 兰斯洛特 骑行 过去的 , 在 灼灼 盔甲 , 歌唱 作为 他 骑行 .

兰斯洛特爵士身披闪亮的盔甲，骑马而过，边骑边唱。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [web] [ænd; ənd] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] .
She leaves her magic web and mirror , and looks upon the real world .
她 树叶 她 魔法 网站 和 镜子 , 和 看起来 之上 这 真实的 世界 .

她离开魔法网和镜子，看向现实世界。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [waɪd] ;
Out flew the web and floated wide ;
出去 飞翔 这 网站 和 漂浮 宽的 ;

蛛网飞出，飘向远方；

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [krækt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;
The mirror crack'd from side to side ;
这 镜子 裂开 从 边 到 边 ;

镜子从一边裂到了另一边；

“ [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ” [kraɪd]
“ The curse is come upon me , ” cried
“ 这 诅咒 是 来 之上 我 , ” 哭

“诅咒降临到我身上了！”他哭喊道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ʃə'lɑːt] .
The Lady of Shalott .
这 女士 的 夏洛特 .

夏洛特夫人。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
She goes into the world , and there she meets her death .
她 去 进入 这 世界 , 和 那里 她 满足 她 死亡 .

她走向世界，在那里她遭遇了死亡。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][nɒt][æn; ən] ['æləgəri] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒenəˌreɪtɪd]
The poem is not an allegory , but there is no mistaking the thought that generated
这 诗 是 不是 一个 寓言 , 但 那里 是 不 误会 这 想法 那 生成的

这首诗并非寓言，但其背后的思想却毋庸置疑。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [web] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [ɑːt] .
The mirror and the web are the emblems of Romantic art .
这 镜子 和 这 网站 是 这 徽章 的 浪漫的 艺术 .

镜子和蛛网是浪漫主义艺术的象征。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
The feelings which stir the heart to action , which spring to meet the occasion or the object ,
这 情怀 哪个 搅拌 这 心 到 行动 , 哪个 春天 到 见面 这 场合 或者 这 目的 ,

那些激发内心行动、促使人们去应对特定场合或目标的感受，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔntræstid] , [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
are contrasted , in the poem ,
是 对比 , 在 这 诗 ,

诗中形成了对比，

[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pensɪv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
with the more pensive feelings which are excited by the sight of the object in a mirror ,
和 这 更多的 沉思的 情怀 哪个 是 兴奋的 经过 这 视线 的 这 目的 在 一个 镜子 ,

伴随着因看到镜中的物体而产生的沉思之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd]
and the suggestions of color and design which are to be transferred
和 这 建议 的 颜色 和 设计 哪个 是 到 是 转移
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .
to the embroidery .
到 这 刺绣 .

以及要应用到刺绣上的颜色和设计建议。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['sɪmb(ə)l] .
The mirror is a true and subtle symbol .
这 镜子 是 一个 真的 和 微妙的 象征 .

镜子是一个真实而微妙的象征。

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] , [hiː; hi] [meɪd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] ,
When Shakespeare treated the same problem , he made King Richard II ,
什么时候 莎士比亚 治疗 这 相同的 问题 , 他 制成 国王 理查德 二 ,

莎士比亚在处理同样的问题时，塑造了理查二世国王。

[ðə; ði][məʊst] [rəʊ'mæntɪkli] ['maɪndɪd][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɪŋz] , [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
the most romantically minded of all his kings , call for a mirror .
这 最多 浪漫地 有思想 的 全部 他的 国王 , 称呼 为了 一个 镜子 .

他所有国王中最浪漫的那位，要了一面镜子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪz][hɪm'self] ;
The thing that it is easiest for a man to see in a mirror is himself ;
这 事物 那 它 是 最容易 为了 一个 男人 到 看 在 一个 镜子 是 他自己 ;

男人在镜子里最容易看到的就是自己；

['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪn][ɪts] ['meni] [fɔːmz] , [self] - ['pɪti] , [self] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [self] - [ɪ'stiːm] , [dɒgz]
egotism in its many forms , self - pity , self - cultivation , self - esteem , dogs
自负 在 它是 许多 表格 , 自己 - 遗憾 , 自己 - 栽培 , 自己 - 尊重 , 狗
[rəʊ'mæntɪsɪzəm][laɪk] [ɪts] ['ʃædəʊ] .
Romanticism like its shadow .
浪漫主义 喜欢 它是 阴影 .

各种形式的自我中心主义、自怜、自我修养、自尊，都像它的影子一样，与浪漫主义格格不入。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
The desire to be the spectator of your own life ,
这 欲望 到 是 这 旁观者 的 你的 自己的 生活 ,

渴望成为自己人生的旁观者，

[tuː; tə] [siː] [jɔː'self] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ætətjʊd] ,
to see yourself in all kinds of heroic and pathetic attitudes ,
到 看 你自己 在 全部 种类 的 英勇 和 可怜的 态度 ,

让自己以各种英勇或悲惨的姿态示人，

[ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['pəʊətri][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
is the motive - power of Romantic poetry in many of its later developments .
是 这 动机 - 力量 的 浪漫的 诗 在 许多 的 它是 之后 发展 .

是浪漫主义诗歌在其后期许多发展中的动力。

[jet] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['fɔːlsɪfaɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][kæn; kən][biː; bi] [fʊl'fɪld]
Yet life must be arrested and falsified before the desire can be fulfilled
然而 生活 必须 是 被捕 和 伪造 前 这 欲望 能 是 已完成
.
.
.

然而，在愿望实现之前，生活必须先被阻止和扭曲。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [siːn] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
No one has ever seen himself in a mirror as he is seen by others .
不 一 有 曾经 已见 他自己 在 一个 镜子 作为 他 是 已见 经过 其他的 .

没有人能像别人看待自己那样在镜子里看到自己。

[hiː; hi] ['kænɒt] [kætʃ] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [self] - [fə'getfl] , [ɪn'tent] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['aʊtwəd] ;
He cannot catch himself looking away , self - forgetful , intent on something outward ;
他 不能 抓住 他自己 寻找 离开 , 自己 - 健忘 , 意图 在 某物 向外 ;
[jet] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi]
yet only when he
然而 仅有的 什么时候 他

他无法控制自己移开视线，忘我地专注于外在的事物；然而只有当他

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ɪz][ɪn] [ðiːz] ['ætətjuːd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
is in these attitudes does his true character show itself in his face .
是 在 这些 态度 做 他的 真的 特点 展示 本身 在 他的 脸 .

正是这些态度，让他的真性情显露于脸上。

[nɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [siː] [hɪm'self] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Nor , if he could so see himself , would he be a witness of the truth .
也不 , 如果 他 可以 所以 看 他自己 , 会 他 是 一个 证人 的 这 真相 .

即使他能这样看待自己，他也不会成为真理的见证人。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɪn][wɔː(r)] ,
The sensation of drowning , or of leading an assault in war ,
这 感觉 的 溺水 , 或者 的 领导 一个 突击 在 战争 ,

溺水的感觉，或者在战争中率领冲锋陷阵的感觉，

[ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
is very unlike the sentiment which is aroused in the spectator of either of these
是 非常 与此不同 这 情绪 哪个 是 被唤醒 在 这 旁观者 的 任何一个 的 这些
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

这与观众在观看这两部冒险片时所产生的感受截然不同。

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [ɪn][ɪts] [dɪ'klaɪn] , [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,
Romanticism , in its decline , confuses the sentiment with the sensation ,
浪漫主义 , 在 它是 衰退 , 令人困惑 这 情绪 和 这 感觉 ,

浪漫主义在其衰落时期，将情感与感觉混淆了。

[ænd; ənd] ['kʌvit] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['iːzi] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baɪ] - ['stændə(r)] .
and covets the enjoyment of life on the easy terms of a by - stander .
和 觊觎 这 享受 的 生活 在 这 简单的 条款 的 一个 经过 - 站立者 .

并渴望以旁观者的身份轻松享受生活。

[ðiːz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [rəʊ'mæns] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
These faults and failings of late Romance are far enough removed from
这些 故障 和 缺点 的 晚的 浪漫 是 远的 足够的 已移除 从
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['rəʊlənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] .
the simple heroism of the death of Roland in the pass of Roncesvalles .
这 简单的 英雄主义 的 这 死亡 的 罗兰 在 这 经过 的 朗塞斯瓦勒斯 .

晚期罗曼史的这些缺点和不足与罗兰在龙塞斯瓦列斯山口牺牲的简单英雄主义相去甚远。

['leɪtə(r)] [rəʊ'mæns] [ɪz] [nəʊn] ['evriweə(r)] [baɪ][ɪts] [dɪ'rɪvətɪv] , ['sekənd(ə)ri] , ['kɒnʃəsli] ['lɪtərəri]
Later Romance is known everywhere by its derivative , secondary , consciously literary
之后 浪漫 是 已知 到处 经过 它是 衍生物 , 次要 , 有意识地 文学
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

后来的浪漫主义作品因其衍生性、次要性和自觉的文学性而闻名于世。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Yet it draws sometimes from the original source of inspiration , and
然而 它 平局 有时 从 这 原来的 来源 的 灵感 , 和
[ə'tein] , [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] ,
attains , by devious ways ,
达到 , 经过 狡猾的 方式 ,

然而，它有时也会从最初的灵感来源中汲取养分，并通过迂回的方式获得……

[tuː; tə][pəʊ'etɪk] ['glɔːriz] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .
to poetic glories not inferior to the old .
到 诗意的 荣耀 不是 下 到 这 老的 .

诗意的辉煌丝毫不逊色于旧时。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔːdʒəri]
IMITATION AND FORGERY
模仿 和 伪造

模仿与伪造

[rəʊ'mæns] [ɪz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pɑːst]
Romance is a perennial form of modern literature , and has passed
浪漫 是 一个 多年生 形式 的 现代的 文学 , 和 有 通过了
[θruː] ['meni] ['feɪzɪz] .
through many phases .
通过 许多 阶段 .

爱情故事是现代文学中经久不衰的形式，经历了许多阶段。

[nəʊ]['pɪəriəd][hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
No period has been without it ,
不 时期 有 到过 没有 它 ,

任何时期都离不开它。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][hæz; həz]['veərid][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][eɪdʒ]
though the esteem in which it is held has varied a good deal from age
尽管 这 尊重 在 哪个 它 是 握住 有 多种多样 一个 好的 交易 从 年龄
[tuː; tə][eɪdʒ] .
to age .
到 年龄 .

虽然人们对它的评价随着时代而变化很大。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [strɒŋ] [ɪn][rəʊ'mæns] ;
English literature is strong in romance ;
英语 文学 是 强的 在 浪漫 ;

英国文学以浪漫爱情故事著称；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] ['skeptɪsɪzəm] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
there is something in the English temper which makes scepticism ungrateful to it ,
那里 是 某物 在 这 英语 脾气 哪个 制作 怀疑论 忘恩负义 到 它 ,
英国人的性情中似乎有一种东西，使得怀疑主义对它显得忘恩负义。

[ænd; ənd][dɪ'spəʊzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [triːt] ['iːv(ə)n] [driːmz] ['sɪəriəsli] .
and disposes it to treat even dreams seriously .
和 处置 它 到 对待 甚至 梦境 严重地 .

甚至连梦境都难以认真对待。

['tʃɔːsə(r)] , [huː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Chaucer , who laughed at the romantic writers of his day ,
乔叟 , WHO 笑了 在 这 浪漫的 作家 的 他的 天 ,
乔叟嘲笑他那个时代的浪漫主义作家，

[jet] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] [ɪn] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
yet gave a new lease of life to Romance in Troilus and Cressida and The
然而 给予 一个 新的 租 的 生活 到 浪漫 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 和 这
- [teɪl] .
Knightes Tale .
- 故事 .

然而，《特洛伊罗斯与克瑞西达》和《骑士传奇》却为浪漫主义注入了新的活力。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [tʃəʊz] [rəʊ'mæntɪk] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)]
Many of the poets of the seventeenth century chose romantic themes for
许多 的 这 诗人 的 这 第十七 世纪 选择 浪漫的 主题 为了
[ðeə(r)] [məʊst] ['sɪəriəs] [wɜːk] ;
their most serious work ;
他们的 最多 严肃的 工作 ;

十七世纪许多诗人选择浪漫主义主题作为他们最严肃作品的主题；

[ɪf] ['dævənənt] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərleɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]
if Davenant and Chamberlayne and others had been as successful as
如果 达文南特 和 张伯伦 和 其他的 有 到过 作为 成功的 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æm'bɪʃəs] ,
they were ambitious ,
他们 是 雄心勃勃 ,

如果达文南特、张伯伦等人能够像他们的雄心壮志那样取得成功，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
they would have anticipated the Revival of Romance .
他们 会 有 预期 这 复兴 的 浪漫 .

他们本应预料到浪漫主义的复兴。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [pəʊp] , [ðə; ði] [əʊld] [rəʊ'mæns] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɒpjələ(r)] ,
Even in the age of Pope , the old romance subjects were still popular ,
甚至 在 这 年龄 的 教皇 , 这 老的 浪漫 主题 是 仍然 受欢迎的 ,
[ðəʊ]
though
尽管

即使在教皇时代，古老的浪漫故事题材仍然很受欢迎。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [fə'gɒtn] .
they were celebrated in books which have long been forgotten .
他们 是 著名 在 图书 哪个 有 长的 到过 被遗忘的 .

他们的事迹被记载在早已被人遗忘的书籍中。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [trɔɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [nəʊz] [haʊ] [greɪt]
Everyone who has studied the Troy legend of the Middle Ages knows how great
每个人 WHO 有 研究 这 特洛伊 传奇 的 这 中间 年龄 知道 如何 伟大的
[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒpjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [si'siljən] ['lɔɪə(r)] ,
a share in the popularization of the legend belongs to the Sicilian lawyer ,
一个 分享 在 这 普及 的 这 传奇 属于 到 这 西西里 律师 ,

凡是研究过中世纪特洛伊传说的人都知道，西西里律师对这个传说的普及做出了多么巨大的贡献。

['gaidəu] [dɛl] [kə'lɑːn] , [huː] ['sʌməraɪzd] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [staɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['krɒnɪk(ə)l] ,
Guido delle Colonne , who summarized , in the dull style of a Latin chronicle ,
圭多 德尔 柱 , WHO 总结 , 在 这 乏味的 风格 的 一个 拉丁 编年史 ,

圭多·德勒·科隆内用拉丁编年史那种枯燥乏味的风格总结道：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['rəʊmən][diː] [trɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊɪt] ,
and without acknowledgment , the brilliant Roman de Troie which the French poet ,
和 没有 致谢 , 这 杰出的 罗马 德 特洛伊 哪个 这 法语 诗人 ,

而法国诗人创作的杰出小说《特洛伊传奇》却未得到任何认可。

[bɛ'nwɑː][diː]['seɪntiː] - [mɔː(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['elənɔ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Benoît de Sainte - More had written for Queen Eleanor of England .
贝诺伊特 德 圣特 - 更多的 有 书面 为了 女王 埃莉诺 的 英格兰 .

贝努瓦·德·圣莫尔曾为英国王后埃莉诺写过书。

[gaɪdz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [vəʊg] ; ['tʃɔːsə(r)] ,
Guide's matter - of - fact compilation had an enormous vogue ; Chaucer ,
指南 事情 - 的 - 事实 汇编 有 一个 巨大的 时尚 ; 乔叟 ,
['lid^eit] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ;
Lydgate , and Shakespeare treated it as an authority ;
利德盖特 , 和 莎士比亚 治疗 它 作为 一个 权威 ;

盖德的这本实事求是的汇编风靡一时；乔叟、利德盖特和莎士比亚都将其视为权威；

[ænd; ənd]['kækstən] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
and Caxton translated it into English prose .
和 卡克斯顿 翻译 它 进入 英语 散文 .

卡克斯顿将其翻译成了英文散文。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['kækstənz] ['vɜːʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪ'stiːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Through all the changes of fashion Caxton's version continued in esteem ; it was
通过 全部 这 变化 的 时尚 卡克斯顿的 版本 持续 在 尊重 ; 它 曾是
[rɪ'piːtɪdli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'ɪʃuːd] ;
repeatedly revised and reissued ;
反复 修改 和 重新发行 ;

尽管时尚潮流几经变迁，卡克斯顿的版本始终备受推崇；它被反复修订和再版；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ɒv; əv] [pəʊp] ,
and , in the very age of Pope ,
和 , 在 这 非常 年龄 的 教皇 ,

而且，就在教皇的时代，

[faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
found what was doubtless a large public under the title The Destruction of
成立 什么 曾是 毫无疑问 一个 大的 民众 在下面 这 标题 这 破坏 的
[trɔɪ] ,
Troy ,
特洛伊 ,

发现它以《特洛伊的毁灭》为题，无疑拥有庞大的读者群。

[ɪn] [θriː] [bʊks] . . .
In Three Books . . .
在 三 图书 . . .

共三本书……

[wɪð] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l] ['praʊəs] , [ɪ'fektɪd] [baɪ]['væliənt]
With many Admirable Acts of Chivalry and Martial Prowess , effected by Valiant
和 许多 令人钦佩的 使徒行传 的 骑士精神 和 马歇尔 能力 , 受影响 经过 英勇
[naɪts] ,
Knights ,
骑士 ,

英勇的骑士们展现了许多令人钦佩的骑士精神和武艺，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'strest] ['leɪdɪz] .
in the Defence and Love of distressed Ladies .
在 这 防御 和 爱 的 苦恼 女士们 .

为受困女性的辩护与关爱。

[ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈmendɪd] . [ˈlʌndən] , [ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈebən] .
The Thirteenth Edition , Corrected and much Amended . London , Printed for Eben .
这 第十三 版 , 已更正 和 很多 修订版 . 伦敦 , 打印 为了 埃本 .

第十三版，修订版。伦敦，埃本印刷。

[ˈtreɪsi] , [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [bˈaɪbəlz]
Tracey , at the Three Bibles
特蕾西 , 在 这 三 圣经

Tracey，在三本圣经

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ɒn] [ˈlʌndən] - [brɪdʒ] . - .
on London - Bridge . 1708 .
在 伦敦 - 桥 . - .

伦敦桥。1708年。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndəwɜːld] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [rəʊˈmæns] [ˈnevə(r)] [daɪd] [aʊt] .
In the underworld of literature Romance never died out .
在 这 地狱 的 文学 浪漫 绝不 死亡 出去 .

在文学的地下世界里，浪漫爱情从未消亡。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] [tʊk] [ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəl] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [riˈækʃn] [əˈgenst] [ˈdraɪdən] [ænd; ənd] [pəʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [huː] ,
The Revival of Romance took its special character from a gradual and powerful reaction against Dryden and Pope and all those masters of Classical method who ,
这 复兴 的 浪漫 采取 它是 特别的 特点 从 一个 逐渐地 和 强大的 反应 反对 德莱顿 和 教皇 和 全部 那些 大师 的 古典 方法 WHO ,

浪漫主义的复兴之所以具有其独特的特征，是因为它逐渐而有力地反抗了德莱顿、蒲柏以及所有那些古典主义大师。

[ˈdjʊərɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [hæd; həd] [ˈledʒisleit] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpəʊətri] .
during half a century , had legislated for English poetry .
期间 一半 一个 世纪 , 有 立法 为了 英语 诗 .

半个世纪以来，英国政府为英国诗歌制定了法律。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [pəʊp] .
It began very early in the eighteenth century , long before the death of Pope .
它 开始 非常 早期的 在 这 第十八 世纪 , 长的 前 这 死亡 的 教皇 .

这件事始于十八世纪初，远在教皇去世之前。

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnəsti] [ɒv; əv] [ˈmɔrəlist] [ænd; ənd] [ˈsætərist] [kleɪm] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
No sooner did a dynasty of moralists and satirists claim possession of the high places ,
不 很快 做过 一个 王朝 的 道德家 和 讽刺作家 宣称 拥有 的 这 高的 地方 ,

道德家和讽刺作家组成的王朝刚一占据要职，

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts]
and speak in the name of English literature , than all the other interests
和 说话 在 这 姓名 的 英语 文学 , 比 全部 这 其他 兴趣
[ænd; ənd][kaɪndz] ,
and kinds ,
和 种类 ,

并以英国文学的名义发言，而不是其他任何兴趣和类型。

[wɪtʃ] [sə'vaivd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
which survived among the people , began to range themselves in opposition ,
哪个 幸存下来 之中 这 人们 , 开始 到 范围 他们自己 在 反对 ,

那些在民众中幸存下来的人，开始组成反对派。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
and to assert their right to be heard .
和 到 断言 他们的 正确的 到 是 听到 .

并维护他们的申辩权。

[ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['draɪdən][ænd; ənd][pəʊp][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] [ruːl] [ðæt]
The supremacy of Dryden and Pope was the most despotic rule that
这 霸权 的 德莱顿 和 教皇 曾是 这 最多 专制 规则 那
['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ,
English poetry has ever known ,
英语 诗 有 曾经 已知 ,

德莱顿和蒲柏的统治是英国诗歌史上最专制的统治。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and the revolt was strong in proportion .
和 这 反叛 曾是 强的 在 部分 .

起义的规模也与之成正比。

['sætaɪə(r)][ænd; ənd][mə'ræləti] ['veri] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] ['tiːdiəs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Satire and morality very easily becomes tedious , especially when they are in
讽刺 和 道德 非常 容易地 变成 乏味 , 尤其 什么时候 他们 是 在
[kləʊz] [ə'laɪəns] .
close alliance .
关闭 联盟 .

讽刺和道德很容易变得乏味，尤其是当它们紧密结合时。

['despətɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['tempəd] [baɪ]['epigræm] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] ['tɒlərəb(ə)l] ,
Despotism may be tempered by epigrams , and so become tolerable ,
专制主义 可能 是 淬火 经过 警句 , 和 所以 变得 可容忍的 ,

警句或许能缓和专制，使其变得可以容忍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['epigræm][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['despɒt] .
but it is important that the epigrams should not be made by the despot .
但 它 是 重要的 那 这 警句 应该 不是 是 制成 经过 这 暴君 .

但重要的是，这些警句不应该出自暴君之手。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] ,
Outside the charmed circle of his friendships ,
外部 这 迷住了 圆圈 的 他的 友谊 ,

在那些令他感到舒适的朋友圈之外，

[pəʊp][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wɪt] [ə'genst] ['eni] [prɪ'tendə(r)] .
Pope was ready enough to use his wit against any pretender .
教皇 曾是 准备好 足够的 到 使用 他的 有 反对 任何 冒名顶替者 .

教皇早已做好充分准备，运用他的智慧来对抗任何冒名顶替者。

[piː] . -
p . 47
p . -

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
The change began gradually , and in very innocent fashion .
这 改变 开始 逐步地 , 和 在 非常 清白的 时尚 .

这种变化是逐渐发生的，而且是以非常自然的方式发生的。

['pəʊətri] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['skɒləli] , [self] - ['kɒnʃəs] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ;
Poetry had been taught to be scholarly , self - conscious , experimental ;
诗 有 到过 教授 到 是 学术性的 , 自己 - 有意识的 , 实验 ;

诗歌一直被教导要具有学术性、自省性和实验性；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪts] [skɪl] [ɪn] [hɑːf] - ['pleɪf(ə)l] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] .
and it showed its skill in half - playful imitations of the older English masters .
和 它 显示 它是 技能 在 一半 - 顽皮的 仿制品 的 这 老 英语 大师 .

它以半开玩笑的方式模仿英国老一辈大师的作品，展现了高超的技艺。

[pəʊp] [hɪm'self] ['ɪmɪteɪtɪd] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] ['spensər] [ɪn] [bɜː'lesk] ['fæʃ(ə)n] .
Pope himself imitated Chaucer and Spenser in burlesque fashion .
教皇 他自己 模仿 乔叟 和 斯宾塞 在 滑稽剧 时尚 .

波普本人以滑稽的方式模仿乔叟和斯宾塞。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] , [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ʃɪlɪŋ] ,
John Philips , in The Splendid Shilling ,
约翰 飞利浦 , 在 这 灿烂 先令 ,

约翰·菲利普斯，《辉煌的先令》

[juːst] ['mɪltənz] ['haɪt(ə)nd] [staɪl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [di'stres] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['pəʊɪt] .
used Milton's heightened style to describe the distresses of an impecunious poet :
用过的 米尔顿的 增强 风格 到 描述 这 痛苦 的 一个 贫困的 诗人 .

运用弥尔顿华丽的文风来描写一位贫困诗人的苦难。

['wɪljəm] ['ʃenstən] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] , ['pærədid] ['spensər] , [jet] [ðə; ði] ['pærədi] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] ['hɒstaɪl] ,
William Shenstone in The School - mistress , parodied Spenser , yet the parody is in no way hostile ,
威廉 申斯通 在 这 学校 - 情妇 , 戏仿 斯宾塞 , 然而 这 戏仿 是 在 不 方式 敌对的 ,

威廉·申斯通在《女教师》中戏仿了斯宾塞，但这种戏仿绝无恶意。

[ænd; ənd] [bi'trei] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and betrays an almost sentimental admiration .
和 背叛 一个 几乎 感伤的 钦佩 .

流露出一种近乎感伤的钦佩之情。

['spensər] , [laɪk] ['mɪlt(ə)n] , ['nevə(r)] [lɒst] ['kredɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,
Spenser , like Milton , never lost credit as a master ,
斯宾塞 , 喜欢 米尔顿 , 绝不 丢失的 信用 作为 一个 掌握 ,

斯宾塞和弥尔顿一样，从未失去大师的声誉。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['draɪdən] .
though his fame was obscured a little during the reign of Dryden .
尽管 他的 名声 曾是 模糊不清 一个 小的 期间 这 在位 的 德莱顿 .

尽管在德莱顿统治时期，他的名声略显黯淡。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [ɑː'keɪɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [grəʊ] [əʊld] ,
His style , it must be remembered , was archaic in his own time ; it could not grow old ,
他的 风格 , 它 必须 是 记得 , 曾是 古老的 在 他的 自己的 时间 ; 它 可以 不是 生长 老的 ,

必须指出的是，他的风格在他所处的时代就已经过时了；它不可能经得起时间的考验。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [jʌŋ] .
for it had never been young .
为了 它 有 绝不 到过 年轻的 .

因为它从未年轻过。

[ˈædɪsən] , [ɪn][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊəts] , [sez] [ðæt] [ˈspɛnsərz] [vɜːs]
Addison , in An Account of the Greatest English Poets , says that Spenser's verse
艾迪生 , 在 一个 帐户 的 这 最 英语 诗人 , 说道 那 斯宾塞的 诗

艾迪生在《英国最伟大诗人传记》中说，斯宾塞的诗歌

[kæn; kən] [tʃɑːm] [æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [eɪdʒ][nəʊ][mɔː(r)] ;
Can charm an understanding age no more ;
能 魅力 一个 理解 年龄 不 更多的 ;

无法再让一个通情达理的时代为之倾倒；

[ðə; ði] [lɒŋ] - [spʌn] [ˈæligəri] [ˈfʊlsəm] [grəʊ] ,
The long - spun allegories fulsome grow ,
这 长的 - 旋转 寓言 饱满 生长 ,

精心编织的寓言故事愈发丰富多彩，

[waɪl] [ðə; ði] [dʌl] [ˈmɒrəl] [laɪz] [tuː] [pleɪn] [bɪˈləʊ] .
While the dull moral lies too plain below .
尽管 这 乏味的 道德 谎言 也 清楚的 以下 .

然而，其背后的寓意却过于浅显乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪəli] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːk] ; [ɪts] [ˈdɒgmə][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv]
But the Account is a merely juvenile work ; its dogma is not the sword of
但 这 帐户 是 一个 仅仅 少年 工作 ; 它是 教条 是 不是 这 剑 的
[ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət]
judgment , but
判断 , 但

但《账户》仅仅是一部幼稚的作品；它的教条并非审判之剑，而是……

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] .
the shield of ignorance .
这 盾 的 无知 .

无知的盾牌。

“ [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][hiː; hi] [gɪvz] [ɒv; əv] [ˈspensər] , ” [sed] [pəʊp] , “ [ɪz] [fɔːls] ;
“ The character he gives of Spenser , ” said Pope , “ is false ;
“ 这 特点 他 给予 的 斯宾塞 , ” 说 教皇 , “ 是 错误的 ;

“他给斯宾塞的评价，”蒲柏说，“是错误的；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [riːd] [ˈspensər] [tɪl] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)]
and I have heard him say that he never read Spenser till fifteen years after
和 我 有 听到 他 说 那 他 绝不 读 斯宾塞 直到 十五 年 后
[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
he wrote it .
他 写道 它 .

我曾听他说，他是在斯宾塞的作品写完十五年后才开始读的。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pəʊp] [hɪmˈself] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊəts] [ˈwɔlə] , [ˈspensər] , [ænd; ənd]
” As for Pope himself , among the English poets Waller , Spenser , and
” 作为 为了 教皇 他自己 , 之中 这 英语 诗人 沃勒 , 斯宾塞 , 和
[ˈdraɪdən][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈfeɪvərɪts] ,
Dryden were his childhood's favorites ,
德莱顿 是 他的 童年的 收藏夹 ,

至于蒲柏本人，在英国诗人中，沃勒、斯宾塞和德莱顿是他童年时期最喜欢的诗人。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ;
in that order ;
在 那 命令 ;

按这个顺序;

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [spens] — “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and the year before his death he said to Spence — “ I don't know how it
和 这 年 前 他的 死亡 他 说 到 斯宾塞 — “ 我 不 知道 如何 它
[ɪz] ;
is ;
是 ;

在他去世的前一年，他对斯宾塞说：“我不知道情况如何；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spensər] [ðæt] [pliːz] [wʌn][æz; əz] ['strɒŋli] [ɪn] [wʌnz] [əʊld][eɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
there is something in Spenser that pleases one as strongly in one's old age as it
那里 是 某物 在 斯宾塞 那 请 一 作为 强烈 在 一个人的 老的 年龄 作为 它
[dɪd][ɪn] [wʌnz] [juːθ] .
did in one's youth .
做过 在 一个人的 青年 .

斯宾塞的作品有一种魔力，无论在年老时还是年轻时，都能带给人们同样的喜爱。

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ;
I read the Faerie Queene , when I was about twelve , with infinite delight ;
我 读 这 仙女 奎恩 , 什么时候 我 曾是 关于 十二 , 和 无限 喜 ;

我大约十二岁的时候读了《仙后》，非常喜欢；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
and I think it gave me as much when I read it over ,
和 我 思考 它 给予 我 作为 很多 什么时候 我 读 它 超过 ,

我觉得我重读一遍之后也从中受益匪浅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .
about a year or two ago .
关于 一个 年 或者 二 前 .

大约一两年前。

” [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['spensər] [faʊnd] [dɪ'saɪpl] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði]
” The lyrical Milton and the romantic Spenser found disciples among poets in the
” 这 抒情的 米尔顿 和 这 浪漫的 斯宾塞 成立 门徒 之中 诗人 在 这
['ɜːli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
early half of the eighteenth century .
早期的 一半 的 这 第十八 世纪 .

“抒情诗人弥尔顿和浪漫诗人斯宾塞在十八世纪上半叶的诗人中找到了追随者。”

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'saɪpl] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [bəuθ] [bɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Two of these disciples may be mentioned , both born about the year 1700 ,
二 的 这些 门徒 可能 是 提及 , 两个都 出生 关于 这 年 - ,

其中两位门徒值得一提，他们都出生于1700年左右。

['əʊnli] [twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [pəʊp] .
only twelve years later than Pope .
仅有的 十二 年 之后 比 教皇 .

只比教皇晚了十二年。

[dʒɒn]['daɪə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn] [weɪlz] , [wɒz; wəz] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
John Dyer , the son of a solicitor in Wales , was bred to the law ,
约翰 戴尔 , 这 儿子 的 一个 律师 在 威尔士 , 曾是 繁殖 到 这 法律 ,

约翰·戴尔是威尔士一位律师的儿子，从小就耳濡目染法律行业。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['stʌdi] ['peɪntɪŋ] ['ʌndə(r)]['dʒɒnəθən] ['rɪtʃədsən] .
but gave it up to study painting under Jonathan Richardson .
但 给予 它 向上 到 学习 绘画 在下面 乔纳森 理查森 .

但他放弃了学业，转而跟随乔纳森·理查森学习绘画。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)]['pəʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [saʊθ]
His earlier and better poems were written while he wandered about South
他的 早些时候 和 更好的 诗歌 是 书面 尽管 他 漫步 关于 南
[weɪlz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
Wales in pursuit of his art .
威尔士 在 追逐 的 他的 艺术 .

他早期比较优秀的诗作是在他游历南威尔士追求艺术梦想期间创作的。

- [hɪl] , [ðə; ði][məʊst]
Grongar Hill , the most
- 爬坡道 , 这 最多

格朗加山，最

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
notable of them , was published in 1726 .
值得注意的 的 他们 , 曾是 已发布 在 - .

其中值得一提的是，该书出版于 1726 年。

[lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wɒt] [in'spaiəz][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪnɪŋ]
Love of the country is what inspires his verses , which have a very winning
爱 的 这 国家 是 什么 鼓舞人心 他的 诗句 , 哪个 有 一个 非常 获胜
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

他对祖国的热爱激发了他的诗歌创作，他的诗歌简洁动人，极具感染力。

['əʊnli] [tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃnz] [diːmd] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] :
only touched here and there by the conventions deemed proper for poetry :
仅有的 感动 这里 和 那里 经过 这 惯例 被认为 恰当的 为了 诗 :

只是偶尔触及了诗歌中被认为合适的传统规范：

[grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['kwaɪət] [tredz] ,
Grass and flowers Quiet treads ,
草 和 花朵 安静的 踏板 ,

草木繁花，轻柔的脚步声。

[ɒn] [ðə; ði] [miːdz] [ænd; ənd] ['maʊntən] - [hedz] ,
On the meads and mountain - heads ,
在 这 蜂蜜酒 和 山 - 头部 ,

在草地和山顶上，

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [kləʊz] - ,
Along with Pleasure , close ally'd ,
沿着 和 乐趣 , 关闭 - ,

与快乐并肩作战，关系密切

['evə(r)][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [saɪd] ;
Ever by each other's side ;
曾经 经过 每个 其他的 边 ;

永远彼此陪伴；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [rɪl] ,
And often , by the murmuring rill ,
和 经常 , 经过 这 淙淙 溪流 ,

而且常常，在潺潺的小溪边，

[h'iəz] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [waɪl] [ɔ:l] [ɪz] [stɪl] ,
Hears the thrush , while all is still ,
听到 这 画眉 , 尽管 全部 是 仍然 ,

听见画眉鸟的鸣叫，万籁俱寂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] - [hɪl] .
Within the groves of Grongar Hill .
之内 这 小树林 的 - 爬坡道 .

在格朗加山的树林中。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [in'diə] [hɪm] [tu:; tə] ['wɜːrdzwərθ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ,
The truth of his observation endeared him to Wordsworth ; and his moral ,
这 真相 的 他的 观察 可爱的 他 到 华兹华斯 ; 和 他的 道德 ,
[wen] [hi:; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ,
when he finds a moral ,
什么时候 他 发现 一个 道德 ,

他观察的准确性赢得了华兹华斯的喜爱；而当他发现某种道德教训时，他所传达的道德教训也同样重要。

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] :
is without violence :
是 没有 暴力 :

不涉及暴力：

[haʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [laɪ] !
How close and small the hedges lie !
如何 关闭 和 小的 这 对冲 说谎 !

树篱多么矮小而紧密啊！

[wɒt] [striːks] [ɒv; əv] [medəuz] [krɒs] [ðə; ði] [aɪ] !
What streaks of meadows cross the eye !
什么 连胜 的 草地 叉 这 眼睛 !

眼前掠过一片片草地！

[ə; eɪ] [step] [mɪ'θɪŋks] [meɪ] [pɑ:s] [ðə; ði] [striːm] ,
A step methinks may pass the stream ,
一个 步 我觉得 可能 经过 这 溪流 ,

我认为一步或许就能越过溪流。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] ['deindʒəz] [siːm] ;
So little distant dangers seem ;
所以 小的 遥远 危险 似乎 ;

似乎没有什么遥远的危险；

[səʊ] [wi:; wi] [mis'teik] [ðə; ði] ['fju:tʃərz] [feɪs] ,
So we mistake the Future's face ,
所以 我们 错误 这 期货 脸 ,

所以我们认错了未来的面孔，

- [θru:] - [hoʊps] [dɪ'lu:dɪŋ] [glɑ:s] ;
Ey'd thro ' Hope's deluding glass ;
- 喉咙 - 希望 欺骗 玻璃 ;

透过希望的迷雾；

[æz; əz] [jɒn] ['sʌmit] [sɒft] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
As yon summits soft and fair ,
作为 远 峰会 柔软的 和 公平的 ,

如同远处的山峰柔软而平坦，

[klæd] [ɪn] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Clad in colours of the air ,
覆膜 在 颜色 的 这 空气 ,

身披空气的色彩，

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['dʒɜːni] [nɪə(r)] ,
Which , to those who journey near ,
哪个 , 到 那些 WHO 旅行 靠近 ,

对于那些途经此地的人来说，

['bærən] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [rʌf] [ə'pɪə(r)] ,
Barren , and brown , and rough appear ,
荒芜 , 和 棕色的 , 和 粗糙的 出现 ,

看起来贫瘠、棕黄、粗糙。

[stɪl] [wiː; wi] [tred] - [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [wei] ,
Still we tread tir'd the same coarse way ,
仍然 我们 踏 - 这 相同的 粗 方式 ,

我们依然沿着同样的粗糙道路前行，

[ðə; ði] ['prɛzənts] [stɪl] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] .
The present's still a cloudy day .
这 礼物 仍然 一个 多云 天 .

今天依然阴云密布。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [nəʊt] , [wɪð] [nəʊ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
It takes a good poet to strike a clear note , with no indecision ,
它 需要 一个 好的 诗人 到 罢工 一个 清除 笔记 , 和 不 优柔寡断 ,

优秀的诗人才能写出清晰而毫不犹豫的诗句。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] , [æz; əz] ['daɪə(r)] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɔːk] :
in the opening lines of his poem , as Dyer does in The Country Walk :
在 这 开幕 线条 的 他的 诗 , 作为 戴尔 做 在 这 国家 走 :

在他的诗歌开头几行，就像戴尔在《乡村漫步》中所做的那样：

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [deɪ] ,
I am resolv'd , this charming day ,
我 是 已解决 , 这 迷人 天 ,

在这美好的日子里，我下定决心：

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fiːldz] [tuː; tə] [streɪ] ;
In the open fields to stray ;
在 这 打开 字段 到 流浪 ;

在开阔的田野里游荡；

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːf] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]
And have no roof above my head
和 有 不 屋顶 多于 我的 头

而且我无家可归

[bʌt; bət] [ðæt] [weər'ɒn] [ðə; ði] [gɒdz] [duː; də] [tred] .
But that whereon the Gods do tread .
但 那 其中 这 神 做 踏 .

但那是众神踏足之地。

[hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] [etʃt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] :
His landscapes are delicately etched , and are loved for their own sake :
他的 风景 是 轻柔地 蚀刻 , 和 是 喜爱 为了 他们的 自己的 清酒 :

他的风景画笔触细腻，本身就极具观赏价值：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['bluːmi] [miːd] ,
And there behold a bloomy mead ,
和 那里 看哪 一个 盛开的 蜂蜜酒 ,

瞧，那里有一片盛开的草地，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːm] , [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ʃeɪd] ,
A silver stream , a willow shade ,
一个 银 溪流 , 一个 柳 阴影 ,

银色的溪流，柳树的荫蔽

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [stænd] ,
Beneath the shade a fisher stand ,
下面 这 阴影 一个 渔夫 站立 ,

树荫下，一个渔夫在钓鱼。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Who , with the angle in his hand ,
WHO , 和 这 角度 在 他的 手 ,

他手中拿着天使，

[swɪŋz] [ðə; ði] ['nɪb(ə)lɪŋ] [fraɪ][tuː; tə][lænd] .
Swings the nibbling fry to land .
秋千 这 轻咬 炒 到 土地 .

将正在啃食的幼鱼甩到岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [spiːk] ['sɒləmli] [ɒv; əv]['daɪərz] [det] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz]
It would be absurd to speak solemnly of Dyer's debt to Milton ; he is
它 会 是 荒诞 到 说话 庄严地 的 染工 债务 到 米尔顿 ; 他 是
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊɪt] ;
an original poet ;
一个 原来的 诗人 ;

严肃地谈论戴尔对弥尔顿的借鉴是荒谬的；他是一位独具原创性的诗人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][tuː; tə]
but the writer of the lines quoted above can never have been blind to
但 这 作家 的 这 线条 引 多于 能 绝不 有 到过 瞎的 到
[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ˌlɑː'lɛgroʊ][ænd; ənd][ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
the beauties of L'Allegro and Il Penseroso .
这 美女 的 快板 和 il 沉思者 .

但上面引用的诗句的作者不可能对《快乐的人》和《沉思的人》的美视而不见。

[hɪz; ɪz] [tuː] [aːts] [brɔːt] [hɪm]['lɪt(ə)l][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] ;
His two arts brought him little material prosperity ;
他的 二 艺术 带来 他 小的 材料 繁荣 ;

他所掌握的两项技艺并没有给他带来多少物质财富；

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
in 1740 he took orders in the Church of England ,
在 - 他 采取 订单 在 这 教会 的 英格兰 ,

1740年，他加入了英国国教教会。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [dɪd] [hɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['pəʊɪm]
and in his later years did harm to his fame by a long industrial poem
和 在 他的 之后 年 做过 伤害 到 他的 名声 经过 一个 长的 工业的 诗
[kɔːld] [ðə; ði] [fliːs] ,
called The Fleece ,
称为 这 羊毛 ,

晚年，他写了一首名为《羊毛》的长篇工业诗，损害了自己的名声。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ðæt] ['glisən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vɜːrsəz] .
which has on it none of the dew that glistens on his youthful verses .
哪个 有 在 它 没有任何 的 这 露 那 闪闪发光 在 他的 青春 诗句 .

它丝毫没有他年轻诗篇上闪烁的露珠光泽。

[piː] . -
p . 51
p . -

[dʒeɪmz] ['tɒmsən] , [huː] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
James Thomson , who won a great reputation in his own age ,
詹姆斯 汤姆逊 , WHO 韩元 一个 伟大的 名声 在 他的 自己的 年龄 ,

詹姆斯·汤姆森，在他所处的时代就赢得了极高的声誉，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .
was the son of a parish minister in Scotland .
曾是 这 儿子 的 一个 教区 部长 在 苏格兰 .

他是苏格兰一位教区牧师的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
He was educated in Edinburgh , and came to London to seek his fortune .
他 曾是 受过教育 在 爱丁堡 , 和 来了 到 伦敦 到 寻找 他的 财富 .

他在爱丁堡接受教育，然后来到伦敦寻求发展机会。

[ɔːl] ['tɑːmsənz] [wɜːk] [ʃəʊz] [ðə; ði] [njuː] ['tendənsiz] [ɪn]['pəʊətri] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['fæʃnz] .
All Thomson's work shows the new tendencies in poetry struggling with the accepted fashions .
全部 汤姆逊的 工作 演出 这 新的 倾向 在 诗 挣扎 和 这 公认 时尚 .

汤姆森的所有作品都展现了诗歌的新趋势，这些新趋势与当时公认的时尚潮流相抗衡。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ,
His language in The Seasons is habitually rhetorical and stilted ,
他的 语言 在 这 季节 是 习惯性地 修辞 和 僵硬的 ,

他在《四季》中的语言惯用修辞手法，而且生硬做作。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [vi'njets] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
yet there is hardly a page without its vignettes of truth and beauty .
然而 那里 是 几乎 一个 页 没有 它是 小故事 的 真相 和 美丽 .

然而，几乎每一页都充满了真实与美好的小故事。

[wen] [hiː; hi] [fə'gɛt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['retərɪk] [klɑːs] ,
When he forgets what he has learned in the Rhetoric class ,
什么时候 他 忘记了 什么 他 有 学习 在 这 修辞 班级 ,

当他忘记了修辞课上学到的知识时，

[ænd; ənd] [fɔːls] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməriz] [ænd; ənd] ['laikiŋ] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪm] [ˌriːə'piə] .
and falls back on his own memories and likings , the poet in him reappears .
和 瀑布 后退 在 他的 自己的 回忆 和 喜好 , 这 诗人 在 他 再次出现 .

当他回想起自己的记忆和喜好时，他心中的诗人又出现了。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndələns] , ['pʌblɪʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [hiː; hi] ['imiteit] ['spensər] .
In The Castle of Indolence , published just before his death in 1748 , he imitates Spenser .
在 这 城堡 的 懒惰 , 已发布 只是 前 他的 死亡 在 - , 他 模仿 斯宾塞 .

在 1748 年去世前不久出版的《懒惰城堡》中，他模仿了斯宾塞的风格。

[wʌn]['stænzə][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][mɔː(r)] ['feɪməs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
One stanza of this poem is more famous than all the rest ;
一 诗节 的 这 诗 是 更多的 著名的 比 全部 这 休息 ;

这首诗中有一段比其他所有诗句都更为著名；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [rəʊ'mæns] :
it is pure and high romance :
它 是 纯的 和 高的 浪漫 :

这是纯粹而高尚的浪漫：

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪlz] ,
As when a shepherd of the Hebrid - Isles ,
作为 什么时候 一个 牧羊人 的 这 杂交 - 岛屿 ,

就像赫布里底群岛的牧羊人一样，

[pleɪst] [fɑː(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['melənkəli] [meɪn] ,
Placed far amid the melancholy main ,
放置 远的 之中 这 忧郁 主要的 ,

远离忧郁的主旋律，

(['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ləʊn]['fænsi][hɪm] [bi'gail] ,
(Whether it be lone fancy him beguiles ,
(无论 它 是 孤独 想要 他 欺骗 ,

（无论是他独自一人幻想所迷惑，

[ɔː(r)] [ðæt] ['biːɪŋs] ['sʌmtaɪmz] [deɪn]
Or that aërial beings sometimes deign
或者 那 天线 生物 有时 设计

或者说，天界生物有时会屈尊俯就

[tuː; tə][stænd] [ɪm'bɒdid] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [pleɪn]) ,
To stand embodied to our senses plain) ,
到 站立 具身化的 到 我们的 感官 清楚的) ,

（以我们感官所能感知的方式呈现），

[siːz] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [hɪl] , [ɔː(r)] ['væli] [ləʊ] ,
Sees on the naked hill , or valley low ,
看到 在 这 裸 爬坡道 , 或者 谷 低的 ,

在裸露的山丘上，或山谷低洼处，

[ðə; ði] [waɪlst] [ɪn]['əʊʃ(ə)n] ['fiːbəs] [dɪps][hɪz; ɪz][weɪn] ,
The whilst in ocean Phoebus dips his wain ,
这 而 在 海洋 福玻斯 蘸酱 他的 韦恩 ,

当太阳神福玻斯在海中航行时，他将马车浸入水中。

[ə; eɪ][vɑːst] [ə'sembli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
A vast assembly moving to and fro ;
一个 广阔的 集会 移动 到 和 弗 ;

一大群人来回走动；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][eə(r)] [di'zɔlvz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ʃəʊ] .
Then all at once in air dissolves the wondrous show .
然后 全部 在 一次 在 空气 溶解 这 奇妙的 展示 .

然后，这奇妙的景象突然间消散在空气中。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['sɪməli][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə]
Many who are familiar with this simile have never been at the pains to
许多 WHO 是 熟悉的 和 这 明喻 有 绝不 到过 在 这 疼痛 到
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

许多熟悉这个比喻的人从未费心去记住它的含义。

[ɔː(r)][ɪn'kwaɪə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] .
or enquire , what it illustrates .
或者 查询 , 什么 它 图示 .

或者询问，它说明了什么。

[ɪn'diːd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] ,
Indeed its appearance in the poem is almost startling ,
的确 它是 外貌 在 这 诗 是 几乎 令人震惊 ,

它在诗中的出现确实令人震惊。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
as if it were there for no purpose but to prophesy of the
作为 如果 它 是 那里 为了 不 目的 但 到 预言 的 这
['kʌmɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
coming glories of English poetry .
未来 荣耀 的 英语 诗 .

仿佛它存在的唯一目的就是预言英国诗歌即将到来的辉煌。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndələns] [ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ðə; ði]
The visitors to the Castle of Indolence are met at the gate by the
这 访客 到 这 城堡 的 懒惰 是 遇见 在 这 门 经过 这
['pɔːtə(r)] ,
porter ,
搬运工 ,

懒惰城堡的访客会在大门处受到门房的迎接。

[huː] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [weər'ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
who supplies them with dressing - gowns and slippers , wherein to take their
WHO 补给品 他们 和 敷料 - 礼服 和 拖鞋 , 其中 到 拿 他们的
[iːz] .
ease .
舒适 .

为他们提供睡袍和拖鞋，让他们可以放松休息。

[ðeɪ] [ðen] [strəʊl] [ɒf] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz] ,
They then stroll off to various parts of the spacious grounds ,
他们 然后 漫步 离开 到 各种各样的 部分 的 这 宽敞 理由 ,

然后他们漫步到宽敞庭院的各个角落。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [vɜːs] .
and their disappearance is the occasion for this wonderful verse .
和 他们的 消失 是 这 场合 为了 这 精彩的 诗 .

他们的消失正是这首美妙诗歌的缘起。

['tɒmsən] [kɛəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)]
Thomson cared no more than his readers for the application of the figure
汤姆逊 关心 不 更多的 比 他的 读者 为了 这 应用 的 这 数字
;
;
;

汤姆逊和他的读者一样，并不关心这个数字的应用；

[wɒt] [pə'zest] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst]
what possessed him was his memory of the magic twilight on the west coast
什么 拥有 他 曾是 他的 记忆 的 这 魔法 暮 在 这 西方 海岸
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

他满脑子都是苏格兰西海岸那神奇的黄昏景象。

[pəʊp] [ænd; ənd]['praɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pəʊəts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['daɪə(r)]
Pope and Prior were metropolitan poets ; it is worth noting that Dyer
教皇 和 事先的 是 大都会 诗人 ; 它 是 值得 注意到 那 戴尔
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [weɪlz] ,
belonged to Wales ,
属于 到 威尔士 ,

蒲柏和普赖尔都是伦敦的诗人；值得注意的是，戴尔是威尔士人。

[ænd; ənd] ['tɒmsən] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .
and Thomson to Scotland .
和 汤姆逊 到 苏格兰 .

汤姆逊前往苏格兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['daɪə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
It is even more significant that Dyer was by profession a painter ,
它 是 甚至 更多的 重要的 那 戴尔 曾是 经过 职业 一个 画家 ,

更重要的是，戴尔的职业是画家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːmsənz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and that Thomson's poems were influenced by memories of the fashionable
和 那 汤姆逊的 诗歌 是 影响 经过 回忆 的 这 时髦
[skuːl] [ɒv; əv]['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] .
school of landscape painting .
学校 的 景观 绘画 .

汤姆逊的诗歌受到了当时流行的风景画派的回忆的影响。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ɪn'seprəbli]
The development of Romantic poetry in the eighteenth century is inseparably
这 发展 的 浪漫的 诗 在 这 第十八 世纪 是 密不可分
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] ,
associated with pictorial art ,
联系 和 画报 艺术 ,

十八世纪浪漫主义诗歌的发展与绘画艺术密不可分。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð]
and especially with
和 尤其 和

尤其是与

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] .
the rise of landscape painting .
这 上升 的 景观 绘画 .

风景画的兴起。

[tuː] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['sælvəˌtɔːr]['rəʊzə][ænd; ənd] [klɔːd] [lɔ'reɪn] ,
Two great masters of the seventeenth century , Salvator Rosa and Claude Lorrain ,
二 伟大的 大师 的 这 第十七 世纪 , 萨尔瓦托 罗莎 和 克劳德 洛兰 ,

十七世纪两位伟大的绘画大师，萨尔瓦托·罗萨和克劳德·洛兰

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .
are more important than all the rest .
是 更多的 重要的 比 全部 这 休息 .

比其他所有事情都重要。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['merɪts][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
We have here to do not with the absolute merits of painting ,
我们 有 这里 到 做 不是 和 这 绝对 优点 的 绘画 ,

我们在此无需讨论绘画的绝对优劣，

[nɔː(r)] [wɪð] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['sʌtltiz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
nor with its technical beauties and subtleties , but with its effect on the popular
也不 和 它是 技术的 美女 和 微妙之处 , 但 和 它是 影响 在 这 受欢迎的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

并非在于其技术上的精妙和微妙之处，而在于它对大众想象力的影响。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
which in this matter does not much differ from the poetic imagination .
哪个 在 这 事情 做 不是 很多 不同 从 这 诗意的 想像力 .

在这方面，它与诗歌的想象力并无太大区别。

[ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv]['sælvəˌtɔːr]['rəʊzə][ænd; ənd] [klɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][æn; ən]
The landscapes of Salvator Rosa and Claude were made familiar to an
这 风景 的 萨尔瓦托 罗莎 和 克劳德 是 制成 熟悉的 到 一个
[ɪ'nɔːməs] ['pʌblɪk] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
enormous public by the process of engraving ,
巨大的 民众 经过 这 过程 的 雕刻 ,

萨尔瓦托·罗萨和克劳德的风景画通过版画技术为广大公众所熟知。

[ænd; ənd]['pəʊətri] ['fɒləʊd] [weə(r)] ['peɪntɪŋ] [led] .
and poetry followed where painting led .
和 诗 随后 在哪里 绘画 引领 .

绘画发展到这一步，诗歌也随之而来。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['lændskeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] ;
There are exquisite landscapes in the backgrounds of the great Italian masters ;
那里 是 精美的 风景 在 这 背景 的 这 伟大的 意大利语 大师 ;
[ˌliːə'nɑːdəʊ] ,
Leonardo ,
莱昂纳多 ,

意大利艺术大师们的作品背景中都描绘了精美的风景；例如达芬奇的作品。

['tɪʃən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
Titian , and others ; but now the background became the picture ,
提香 , 和 其他的 ; 但 现在 这 背景 成为 这 图片 ,

提香等人；但现在背景变成了画面本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['ɪnsɪdənts][ɪn][ə; eɪ]
and the groups of figures were reduced to serve as incidents in a
和 这 团体 的 数据 是 减少 到 服务 作为 事件 在 一个
['waɪdə(r)] [skiːm] .
wider scheme .
更广泛 方案 .

并将这些人物群体简化为更广泛计划中的一个事件。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
Exactly the same change , the same shift of the centre of interest ,
确切地 这 相同的 改变 , 这 相同的 转移 的 这 中心 的 兴趣 ,

完全相同的变化，同样的关注点转移，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['tɑːmsənz] ['pəʊətri] [kəm'peəd] [wɪð] ['spɛnsərz] .
may be seen in Thomson's poetry compared with Spenser's .
可能 是 已见 在 汤姆逊的 诗 比较的 和 斯宾塞的 .

这一点可以从汤姆逊的诗歌与斯宾塞的诗歌的比较中看出。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]['kredɪtə(r)][ænd; ənd]['detə(r)] [ə'kaʊnt]
No doubt it would be difficult to balance the creditor and debtor account
不 怀疑 它 会 是 难的 到 平衡 这 债权人 和 债务人 帐户
[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ;
as between poetry and painting ;
作为 之间 诗 和 绘画 ;

毫无疑问，要在诗歌和绘画之间平衡债权人和债务人之间的关系是很难的；

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɪk'tɔːriəl] ['lændskeɪps] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] [hɪnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldə] [rəʊ'mænsiz] ;
the earlier pictorial landscapes borrowed some hints from the older romances ;
这 早些时候 画报 风景 借来的 一些 提示 从 这 老 浪漫故事 ;
[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
but in England ,
但 在 英格兰 ,

早期的风景画借鉴了早期浪漫故事的一些元素；但在英国，

[æt; ət] [liːst] , ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [waɪld] [rɒks] ,
at least , landscapes of wild rocks ,
在 至少 , 风景 的 荒野 岩石 ,

至少，是遍布嶙峋岩石的景观，

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[ænd; ənd] [kɑːm] [leɪks] ,
and calm lakes ,
和 冷静的 湖泊 ,

还有平静的湖泊，

[ænd; ənd] ['fjuːd(ə)l] ['kɑːslz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)]
and feudal castles lit up by the glow of the setting sun were familiar
和 封建 城堡 点燃 向上 经过 这 辉光 的 这 环境 太阳 是 熟悉的
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪn] ['pəʊətri] [set] [ɪn] .
before the reaction in poetry set in .
前 这 反应 在 诗 放 在 .

在诗歌中对此有所体现之前，人们就已经熟悉了夕阳余晖照耀下的封建城堡的景象。

[rəʊ'mæns] , [ɪn] [ɪts] ['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] , [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bækɡraʊnd] .
Romance , in its modern development , is largely a question of background .
浪漫 , 在 它是 现代的 发展 , 是 很大程度上 一个 问题 的 背景 .

现代爱情很大程度上是一个背景问题。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [lʌv] - [ə'feə(r)] [mait] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]
A romantic love - affair might be defined as a love - affair in other than
一个 浪漫的 爱 - 事务 可能 是 定义 作为 一个 爱 - 事务 在 其他 比
[də'mestɪk] [sə'raʊndɪŋz] .
domestic surroundings .
国内的 周围环境 .

浪漫的爱情故事可以定义为发生在家庭环境之外的爱情故事。

[huː] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] “ [rəʊ'mæntɪk] ” [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] ['kəʊlərɪdʒ] ?
Who can use the word “ romantic ” with more authority than Coleridge ?
WHO 能 使用 这 单词 “ 浪漫的 ” 和 更多的 权威 比 柯尔律治 ?

谁能比柯勒律治更有权威地使用“浪漫”一词？

[ɪn] ['kuːblə] [kɑːn] , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [tʃuːz] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk]
In Kubla Khan , a poem which some would choose as the high - water mark
在 忽必烈 可汗 , 一个 诗 哪个 一些 会 选择 作为 这 高的 - 水 标记
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [rəʊ'mæntɪk] ['pəʊətri] ,
of English romantic poetry ,
的 英语 浪漫的 诗 ,

在《忽必烈汗》这首诗中，有些人认为它是英国浪漫主义诗歌的巅峰之作。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]
he gets his effect from the description of a landscape combining the
他 获得 他的 影响 从 这 描述 的 一个 景观 结合 这

[ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['terə(r)] :
extremes of beauty and terror :
极端情况 的 美丽 和 恐怖 :

他通过对一幅兼具美与恐怖两种极端景象的风景的描写，达到了创作效果：

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ðæt] [diːp] [rəʊ'mæntɪk] ['kæzəm] [wɪtʃ] ['slɑːntɪd]
that deep romantic chasm which slanted
那 深的 浪漫的 深渊 哪个 倾斜的

那道倾斜的、深邃的浪漫鸿沟

[daʊn] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ə'θwɔːt] [ə; eɪ] ['siːdən] ['kʌvə(r)] !
Down the green hill athwart a cedarn cover !
向下 这 绿色的 爬坡道 横穿 一个 雪松 覆盖 !

沿着绿色的山坡向下，穿过一片雪松林！

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pleɪs] !
A savage place !
一个 野蛮的 地方 !

真是个野蛮的地方！

[æz; əz] ['həʊli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd]
as holy and enchanted
作为 圣 和 迷人的

神圣而迷人

[æz; əz] [ɛə] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd]
As e'er beneath a waning moon was haunted
作为 曾经 下面 一个 减弱 月亮 曾是 闹鬼的

仿佛在残月之下，鬼魂出没

[baɪ] ['wʊmən] ['weɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['diːmən] ['lʌvə(r)] !
By woman wailing for her demon lover !
经过 女士 哀嚎 为了 她 恶魔 情人 !

一个女人为她的恶魔情人哀嚎！

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kæzəm] , [wɪð] ['siːsləs] ['tɜːmɔɪl] ['siːðɪŋ] ,
And from this chasm , with ceaseless turmoil seething ,
和 从 这 深渊 , 和 不停歇 动荡 沸腾 ,

从这深渊中，涌动着无休止的动荡，

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ʌp] ['məʊməntli] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['rɪvə(r)] .
It flung up momently the sacred river .
它 扔 向上 片刻 这 神圣 河 .

它瞬间掀起了圣河。

[faɪv] [maɪlz] [miː'ændərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪzi] ['məʊʃn]
Five miles meandering with a mazy motion
五 英里 弯曲 和 一个 迷宫 运动

五英里蜿蜒曲折，运动轨迹曲折。

[θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [deɪl] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['rɪvə(r)] [ræn] ,
Through wood and dale the sacred river ran ,
通过 木头 和 戴尔 这 神圣 河 跑 ,

圣河蜿蜒流淌，穿过树林和山谷。

[ðen] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kævənz] ['meʒələs] [tuː; tə][mæn] ,
Then reached the caverns measureless to man ,
然后 达到 这 洞穴 无量 到 男人 ,

然后到达了人类无法测量的洞穴，

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn]['tjuːmʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['əʊʃ(ə)n] ;
And sank in tumult to a lifeless ocean ;
和 沉没 在 骚乱 到 一个 无生命 海洋 ;

然后轰然沉入死寂的海洋；

[ænd; ənd] - [mɪd] [ðɪs] ['tjuːmʌlt]['kuːblə] [hɜːd] [frɒm; frəm][fɑː(r)]
And ' mid this tumult Kubla heard from far
和 - 中 这 骚乱 忽必烈 听到 从 远的

在这喧嚣之中，忽必烈从远处听到了动静。

[æn'sestrəl] ['vɔɪsɪz] ['prɔfisai] [wɔː(r)] !
Ancestral voices prophesying war !
祖先的 声音 预言 战争 !

祖先的声音预言战争！

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[rəʊ'mæns] [dɪ'mɑːndz] ['siːnəri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [pəʊp] ,
Romance demands scenery ; and it should never be forgotten that the age of Pope ,
浪漫 需求 风景 ; 和 它 应该 绝不 是 被遗忘的 那 这 年龄 的 教皇 ,

浪漫需要风景；而且永远不应忘记，在教皇时代，

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɪn]['pəʊətri] ,
the age of symmetry and correctness in poetry ,
这 年龄 的 对称 和 正确性 在 诗 ,

诗歌中对称与规范的时代，

[wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['siːnəri] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['gɑːdnɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
was an age when the taste for wild scenery in painting and in gardening was at its height .
曾是 一个 年龄 什么时候 这 品尝 为了 荒野 风景 在 绘画 和 在 园艺 曾是 在 它是 高度 .

那是一个绘画和园艺中对自然风光情有独钟的时代。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][set][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .
If the house was set in order , the garden broke into a wilderness .
如果 这 房子 曾是 放 在 命令 , 这 花园 打破 进入 一个 荒野 .

如果房子井然有序，花园就会变得荒芜。

['ædɪsən] [ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ([nəʊ] . -) ['preɪzɪz] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] :
Addison in the Spectator (No . 414) praises the new art of landscape gardening :
艾迪生 在 这 旁观者 (不 . -) 赞扬 这 新的 艺术 的 景观 园艺 :

艾迪生在《旁观者》（第414期）上赞扬了新的景观园艺艺术：

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['neɪtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][grænd][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
There is generally in nature something more grand and august ,
那里 是 一般来说 在 自然 某物 更多的 盛大 和 八月 ,

自然界通常存在着更加宏伟壮丽的事物。

[ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ɑːt] .
than what we meet with in the curiosities of art .
比 什么 我们 见面 和 在 这 奇闻异事 的 艺术 .

比我们在艺术的奇观中遇到的还要多。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['ɪmɪteɪtɪd][ɪn]['eni] ['meʒə(r)] ,
When , therefore , we see this imitated in any measure ,
什么时候 , 所以 , 我们 看 这 模仿 在 任何 措施 ,

因此，当我们看到这种行为以任何程度被模仿时，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nəʊblə][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
it gives us a nobler and more exalted kind of pleasure ,
它 给予 我们 一个 更高贵 和 更多的 崇高 种类 的 乐趣 ,

它带给我们一种更高尚、更崇高的快乐。

[ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][naɪsə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərət] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
than what we receive from the nicer and more accurate productions of
比 什么 我们 收到 从 这 更漂亮 和 更多的 准确的 作品 的
[ɑːt] .
art .
艺术 .

比我们从那些更精美、更准确的艺术作品中获得的要少。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][æz; əz]
On this account our English gardens are not so entertaining to the fancy as
在 这 帐户 我们的 英语 花园 是 不是 所以 娱乐 到 这 想要 作为
[ðəʊz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
those in France and Italy ,
那些 在 法国 和 意大利 ,

因此，英国的花园不如法国和意大利的花园那样能吸引人们的目光。

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv] [graʊnd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
where we see a larger extent of ground covered over with an agreeable
在哪里 我们 看 一个 更大的 程度 的 地面 涵盖 超过 和 一个 同意
['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
mixture of garden and forest ,
混合物 的 花园 和 森林 ,

在那里，我们可以看到更大范围的土地被花园和森林巧妙地融合在一起。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['evriweə(r)] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['waɪldnəs] ,
which represent everywhere an artificial wildness ,
哪个 代表 到处 一个 人造的 野性 ,

它们处处体现着一种人为的野性，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['elɪgənsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn]
much more charming than that neatness and elegancy which we meet with in
很多 更多的 迷人 比 那 整洁 和 优雅 哪个 我们 见面 和 在
[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
those of our own country .
那些 的 我们的 自己的 国家 .

比我们本国人那种整洁优雅的风格要迷人得多。

['ædɪsən] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [tuː; tə]['pəʊətri] ;
Addison would have hesitated to apply this doctrine to poetry ;
艾迪生 会 有 犹豫了一下 到 申请 这 教义 到 诗 ;

艾迪生会犹豫是否将这一理论应用于诗歌；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɔːθədɒksi] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['feɪvəd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn] ,
indeed the orthodoxy of that age favored the highest possible contrast between the orderly works of man ,
的确 这 正统 的 那 年龄 受青睐 这 最高 可能的 对比 之间 这 秩序 作品 的 男人 ,

事实上，那个时代的正统观念偏爱人类有序行为与自然行为之间尽可能强烈的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and the garden ,
和 这 花园 ,

还有花园，

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtpəʊst][ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['neɪtʃə(r)] .
which it chose to treat as the outpost of rebellious nature .
哪个 它 选择 到 对待 作为 这 前哨 的 叛逆的 自然 .

它选择将其视为反叛精神的前哨。

[pəʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [rəʊ'mæntɪk] .
Pope was a gardener as well as a poet , and his gardening was extravagantly romantic .
教皇 曾是 一个 园丁 作为 出色地 作为 一个 诗人 , 和 他的 园艺 曾是 奢侈地 浪漫的 .

蒲柏既是诗人又是园丁，他的园艺风格极尽浪漫。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] :
He describes his ideal garden in the Epistle to the Earl of Burlington :
他 描述 他的 理想的 花园 在 这 书信 到 这 伯爵 的 伯灵顿 :

他在致伯灵顿伯爵的信中描述了他理想中的花园：

[let] [nɒt] [iːtʃ] ['bjuːti] ['evriweə(r)] [biː; bi] - ,
Let not each beauty everywhere be spy'd ,
让 不是 每个 美丽 到处 是 - ,

不要让每个地方的美都被窥见，

[weə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [skɪl] [ɪz] ['diːsntli] [tuː; tə][haɪd] .
Where half the skill is decently to hide .
在哪里 一半 这 技能 是 体面地 到 隐藏 .

一半的技巧在于善于隐藏。

[hiː; hi]['geɪnz][ɔːl] [pɔɪnts] , [huː] ['pliːzɪŋli] [kən'faund] ,
He gains all points , who pleasingly confounds ,
他 收益 全部 积分 , WHO 令人欣喜的是 混淆因素 ,

他赢得了所有分数，令人欣喜的是，他令人困惑。

[sə'praiziz] , ['veəriz] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [baʊndz] .
Surprises , varies , and conceals the bounds .
惊喜 , 变化 , 和 隐藏 这 界限 .

出人意料，变化多端，且界限模糊。

[kən'sʌlt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] ;
Consult the genius of the place in all ;
咨询 这 天才 的 这 地方 在 全部 ;

凡事都要听从当地的智慧；

[ðæt] [telz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɔː(r)][tuː; tə][raɪz] , [ɔː(r)] [fɔːl] ;

That tells the waters or to rise , or fall ;

那 讲述 这 水 或者 到 上升 , 或者 落下 ;

这可以告诉水位是上升还是下降；

[ɔː(r)] [helps] ['ti 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃəs] [hɪl] [ðə; ði] [tuː; tə] [skeɪl] ,

Or helps th ' ambitious hill the heav'ns to scale ,

或者 帮助 th - 雄心勃勃 爬坡道 这 天堂 到 规模 ,

或者帮助雄心勃勃的山峰攀登天堂，

[ɔː(r)] [skuːps] [ɪn] ['sɜːklɪŋ] ['θiətə, 'θiːə-][ðə; ði] [veɪl] ;

Or scoops in circling theatres the vale ;

或者 勺子 在 盘旋 剧院 这 谷 ;

或者在山谷周围的剧院里挖球；

[kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [kætʃɪz] ['əʊpənɪŋ] [gleɪdz] ,

Calls in the country , catches opening glades ,

呼叫 在 这 国家 , 捕获物 开幕 林间空地 ,

乡村的呼唤，捕捉到林间空地的景象，

[dʒɔɪnz] ['wɪlɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['veəriz] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm] [ʃeɪdz] ;

Joins willing woods , and varies shades from shades ;

加入 愿意的 树林 , 和 变化 色调 从 色调 ;

连接着乐于合作的木材，并呈现出深浅不一的色调；

[naʊ] [breɪks] , [ɔː(r)] [naʊ] [də'rekts; daɪ'rekts] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tendɪŋ] [laɪnz] ;

Now breaks , or now directs , th ' intending lines ;

现在 休息 , 或者 现在 导演 , th - 意图 线条 ;

现在打破，或者现在引导，意图的线条；

[peɪnts] [æz; əz][juː; jʊ][plɑːnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɜːk] , [dɪ'zaɪnz] .

Paints as you plant , and , as you work , designs .

油漆 作为 你 植物 , 和 , 作为 你 工作 , 设计 .

边种边画，边干边设计。

[pəʊp] ['kærid] [aʊt] [ðiːz] [aɪ'diəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][æt; ət]

Pope carried out these ideas as well as he could in his garden at

教皇 携带 出去 这些 想法 作为 出色地 作为 他 可以 在 他的 花园 在

['twɪkənəm] ,

Twickenham ,

特威克纳姆 ,

波普在特威克纳姆的花园里尽其所能地实践了这些理念。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pres] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs]

where he attempted to compress every variety of scenic effect within the space

在哪里 他 尝试过 到 压缩 每一个 种类 的 风景优美 影响 之内 这 空间

[ɒv; əv] [faɪv] ['eɪkəz] ,

of five acres ,

的 五 英亩 ,

他试图将各种各样的景观效果压缩到五英亩的范围内，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌmelədrə'mætɪk] [piːp] - [ʃəʊ] .

so that it became a kind of melodramatic peep - show .

所以 那 它 成为 一个 种类 的 戏剧性的 窥视 - 展示 .

于是它变成了一种情节剧式的窥视秀。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['lændskeɪp] - ['gɑːdnəz] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ; [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ɒv; əv]

The professional landscape - gardeners worked on a larger scale ; the two chief of

这 专业的 景观 - 园丁 工作 在 一个 更大的 规模 ; 这 二 首席 的

[ðem; ðəm] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪdʒmən] ,

them perhaps were Bridgeman ,

他们 也许 是 布里奇曼 ,

专业的园林设计师们从事更大规模的工作；其中两位最杰出的或许是布里奇曼。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][hɑːhɑː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm]
who invented the haha for the purpose of concealing the bounds ; and William
WHO 发明 这 哈哈 为了 这 目的 的 隐藏 这 界限 ; 和 威廉

发明"哈哈"是为了掩盖边界；还有威廉

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[kent] , [poʊps] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] , [huː] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [əʊld] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] .
Kent , Pope's associate and contemporary , who disarranged old gardens , and designed illustrations for Spenser's Faerie Queene .
肯特 , 教皇的 联系 和 当代的 , WHO 混乱 老的 花园 , 和 设计 插图 为了 斯宾塞的 仙女 奎恩 .

肯特是蒲柏的同僚和同时代人，他改造了古老的花园，并为斯宾塞的《仙后》设计了插图。

[kent] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][bæd]['peɪntə(r)] ,
Kent was an architect and bad painter ,
肯特 曾是 一个 建筑师 和 坏的 画家 ,

肯特是一名建筑师，但画画很糟糕。

[mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ai] . [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [kəm'pɛəz] [hɪm] [tuː; tə] [ə'peliːz] ,
much favored by George I . Lord Chesterfield compares him to Apelles ,
很多 受青睐 经过 乔治 我 . 主 切斯特菲尔德 比较 他 到 阿佩莱斯 ,

他深受乔治一世的器重。切斯特菲尔德勋爵将他比作阿佩莱斯。

[huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] :
who alone was permitted to paint the portrait of Alexander :
WHO 独自的 曾是 允许 到 画 这 肖像 的 亚历山大 :

只有他一人获准为亚历山大画像：

['iːkwəl][jɔː(r); jə(r)]['veərid] ['wʌndər] !
Equal your varied wonders !
平等的 你的 多种多样 奇迹 !

让你的各种奇观相得益彰！

[seɪv]
save
节省

节省

[ðɪs] ['dɪfrəns] [wiː; wi] [siː] ,
This difference we see ,
这 不同之处 我们 看 ,

我们看到的这种差异是

[wʌn] [wʊd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['peɪntə(r)][hæv; həv] —
One would no other painter have —
一 会 不 其他 画家 有 —

其他画家都不会有这种想法——

[nəʊ]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] .
No other would have thee .
不 其他 会 有 你 .

没有人会要你。

[frɒm; frəm] - ['ɒnwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] .
From 1716 onward he was much employed by the Earl of Burlington .
从 - 向前 他 曾是 很多 受雇 经过 这 伯爵 的 伯灵顿 .

从 1716 年起，他经常受雇于伯灵顿伯爵。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [stəʊ] , [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ]
He helped to lay out Stowe , in Buckinghamshire , with a fresh and surprising
他 帮助 到 躺 出去 斯托 , 在 白金汉郡 , 和 一个 新鲜的 和 奇怪
[vjuː] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ;
view at every turn ;
看法 在 每一个 转动 ;

他参与规划了白金汉郡的斯托镇，使小镇处处充满新鲜感和惊喜感；

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
the wandering visitor was introduced , among other delights , to the Hermitage ,
这 漫游 游客 曾是 介绍 , 之中 其他 美味 , 到 这 隐士庐 ,
[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['viːnəs] ,
the Temple of Venus ,
这 寺庙 的 金星 ,

这位四处游荡的游客被介绍参观了包括冬宫、维纳斯神庙等在内的众多景点。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪd] , [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [keɪv] (['ɑːtfəli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd]
the Egyptian pyramid , St . Augustine's cave (artfully constructed of roots and
这 埃及人 金字塔 , 英石 . 奥古斯丁的 洞穴 (巧妙地 建造 的 根 和
[mɒs]) , [ðə; ði]['sæksn]['temp(ə)l] ,
moss) , the Saxon Temple ,
苔藓) , 这 撒克逊 寺庙 ,

埃及金字塔、圣奥古斯丁洞穴（由树根和苔藓巧妙建造而成）、撒克逊神庙

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浪漫：两场讲座(Romance Two Lectures)
第3/4页

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['bækəs] , [ænd; ənd]['daɪdoʊz] [keɪv] .
the Temple of Bacchus , and Dido's cave .
这 寺庙 的 巴克斯 , 和 迪多的 洞穴 .

巴克斯神庙和狄多洞穴。

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['gɑːdnɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪts]
The craze for romantic gardening , with its illusions of distance , and its
这 狂热 为了 浪漫的 园艺 , 和 它是 幻觉 的 距离 , 和 它是

['ruːɪnz][ænd; ənd] [grəʊvz] ,
ruins and groves ,
废墟 和 小树林 ,

人们对浪漫园艺的狂热，以及它营造出的距离感、废墟和树林，

[pə'sistid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
persisted throughout the eighteenth century .
持续 自始至终 这 第十八 世纪 .

一直持续到十八世纪。

- ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [liːsoʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən]
Shenstone's garden at The Leasowes enjoyed a higher reputation even than
- 花园 在 这 利索斯 享受 一个 更高 名声 甚至 比

[hɪz; ɪz]
his
他的

申斯通在利索斯庄园的花园甚至比他自己的花园享有更高的声誉。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

诗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]
and it is well known how he strained his slender means in the effort to
和 它 是 出色地 已知 如何 他 紧张 他的 苗条 方法 在 这 努力 到

[ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
outshine his neighbors .
光芒四射 他的 邻居 .

众所周知，他为了超越邻居，不惜透支自己微薄的收入。

" [ɪn] [taɪm] , " [sez] ['dʒɒnsn] ,
" In time , " says Johnson ,
" 在 时间 , " 说道 约翰逊 ,

约翰逊说：“假以时日，……”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [brɔːt] ['klæmə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði] ['læmz] [bliːt] [ænd; ənd]
" his expenses brought clamours about him that overpowered the lamb's bleat and
" 他的 开支 带来 喧闹声 关于 他 那 实力悬殊 这 羊羔的 咩咩叫 和

[ðə; ði] [lɪnɪts] [sɒŋ] ;
the linnet's song ;
这 金翅雀的 歌曲 ;

“他的开销引起了人们的喧嚣，盖过了羔羊的咩叫和金翅雀的鸣唱；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [fɔːnz] [ænd; ənd]
and his groves were haunted by beings very different from fauns and
和 他的 小树林 是 闹鬼的 经过 生物 非常 不同的 从 半人半羊神 和
['fɛəriz] .
fairies .
仙女 .

他的树林里出没着与牧神和仙女截然不同的生物。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [kɛnts] [sək'sesər] [wɒz; wəz] ['lɑːnslət] [braʊn] ,
” The chief of Kent's successors was Launcelot Brown ,
” 这 首席 的 肯特的 继承人 曾是 兰斯洛特 棕色的 ,

肯特的继任者中最主要的是兰斯洛特·布朗，

['kɒmənli] [kɔːld] “ [ˌkeɪpə'bɪləti] [braʊn] ” [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
commonly called “ Capability Brown ” from his habit of murmuring to himself ,
通常 称为 “ 能力 棕色的 ” 从 他的 习惯 的 淙淙 到 他自己 ,

他常因自言自语的习惯而被人们称为“能手布朗”。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] — “ [ˌaɪ 'tiː]
as he gazed on a tract of land submitted for his diagnosis — “ It
作为 他 凝视 在 一个 通道 的 土地 提交 为了 他的 诊断 — “ 它
[hæz; həz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
has capabilities ; it has capabilities .
有 能力 ; 它 有 能力 .

当他凝视着提交给他进行诊断的一块土地时——“它有潜力；它有潜力。

” [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [kjuː] [ænd; ənd] ['blenɪm] .
” He laid out Kew and Blenheim .
” 他 铺设 出去 邱园 和 布伦海姆 .

他规划了邱园和布伦海姆宫。

['geɪzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪd] ['rɪvəz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts]
Gazing one day on one of his own made rivers , he exclaimed , with an artist's
凝视 一 天 在 一 的 他的 自己的 制成 河流 , 他 惊呼 , 和 一个 艺术家的
['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

有一天，他凝视着自己建造的一条河流，带着艺术家特有的欣喜若狂，惊叹道：

— “ [temz] ! [temz] !
— “ Thames ! Thames !
— “ 泰晤士河 ! 泰晤士河 !

—“泰晤士河！泰晤士河！

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Thou wilt never forgive me .
你 枯萎 绝不 原谅 我 .

你永远不会原谅我。

” [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
” He certainly imposed himself upon his own time , and , so far , was a
” 他 当然 强加 他自己 之上 他的 自己的 时间 , 和 , 所以 远的 , 曾是 一个
[greɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 .

“他无疑在当时的时代留下了自己的印记，而且就目前而言，他是一位伟大的人物。”

“ ['mɪstə(r)] . [braʊn] , ” [sed] ['rɪtʃəd] ['əʊɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , “ [ai] ['veri] ['ɜːnɪstli] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
“ Mr . Brown , ” said Richard Owen Cambridge , “ I very earnestly wish that I may die before you . ”
“ 先生 . 棕色的 , ” 说 理查德 欧文 剑桥 , “ 我 非常 切实 希望 那 我 可能 死 前 你 . ”

“布朗先生，”理查德·欧文·坎布里奇说道，“我真心希望我能比您先死。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [sed] [braʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
“ Why so ? ” said Brown with some surprise .
“ 为什么 所以 ? ” 说 棕色的 和 一些 惊喜 .

“为什么呢？”布朗有些惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Because , ” said he , “ I should like to see Heaven before you had improved it .
“ 因为 , ” 说 他 , “ 我 应该 喜欢 到 看 天堂 前 你 有 改进 它 .

“因为，”他说，“我想看看在你改造天堂之前，天堂是什么样子。”

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['raɪtər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪm'pruːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəs]
” Among the romantic writers who were bitten by the mania for picturesque improvement were Horace
” 之中 这 浪漫的 作家 WHO 是 被咬 经过 这 狂热 为了 如画 改进 是 贺拉斯

“在那些痴迷于追求画面美化的浪漫主义作家中，有贺拉斯。”

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

['wɔːlpəul] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
Walpole and even Sir Walter Scott .
沃尔波尔 和 甚至 先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔波尔，甚至还有沃尔特·斯科特爵士。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] ['wɔːlpəul] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . , [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] ['wʊmən] ,
Everyone knows how Walpole bought from Mrs . Chevenix , the toy - shop woman ,
每个人 知道 如何 沃尔波尔 买 从 太太 . 切韦尼克斯 , 这 玩具 - 店铺 女士 ,

大家都知道沃尔波尔是如何从玩具店老板娘切维尼克斯太太那里买东西的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔːld] “ - [strɔː] [hɔːl] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'rəʊniəl] ['splendə] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [hɪl] ;
a little house called “ Chopp'd Straw Hall ” which he converted into the baronial splendors of Strawberry Hill ;
一个 小的 房子 称为 “ - 稻草 大厅 ” 哪个 他 转换 进入 这 男爵 辉煌 的 草莓 爬坡道 ;

他将一座名为“碎草屋”的小房子改建成了富丽堂皇的草莓山庄；

[ænd; ənd] [haʊ] [skɒt] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [miːn] - [fɑːm] , [kɔːld] ['klɑrti] [həʊl] ,
and how Scott transmitted a mean Tweedside farm , called Clarty Hole ,
和 如何 斯科特 传输 一个 意思是 - 农场 , 称为 清晰 洞 ,

以及斯科特是如何将一个名叫克拉蒂霍尔的特威德赛德农场传出去的

['ɪntuː] [ðə; ði] [les] [prɪ'tenʃəs] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] .
into the less pretentious glories of Abbotsford .
进入 这 较少的 装腔作势 荣耀 的 阿伯茨福德 .

进入阿伯茨福德不那么矫揉造作的辉煌之地。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['θɪəri] .
After the practice came the theory .
后 这 实践 来了 这 理论 .

实践之后才是理论。

[ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] - ['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,
The painters and landscape - gardeners were followed by a school of philosophers ,
这 画家 和 景观 - 园丁 是 随后 经过 一个 学校 的 哲学家 ,

画家和园林设计师之后，出现了一批哲学家。

[huː] [ik'spaund] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
who expounded Taste and the laws of the Picturesque .
WHO 阐述 品尝 和 这 法律 的 这 如画 .

他阐述了趣味和如画的法则。

[sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , ['tɒməs] ['weɪtli] ,
Some extracts from the work of one of these , Thomas Whately ,
一些 提取物 从 这 工作 的 一 的 这些 , 托马斯 惠特利 ,

以下摘自其中一位作家托马斯·惠特利的作品：

[huːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['mɒd(ə)n] ['gɑːdnɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
whose Observations on Modern Gardening appeared in 1770 ,
谁 观察 在 现代的 园艺 出现 在 - ,

他的《现代园艺观察》一书于1770年出版。

[wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'sesɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] .
will show to what excesses the whole nonsensical business had been carried .
将要 展示 到 什么 过剩 这 所有的 荒谬的 商业 有 到过 携带 .

这将揭示整个荒谬事件究竟进行到了何种极端程度。

“ [ɪn][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [siːnz] , ” [sez] ['weɪtli] , “ [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [stəʊn] [brɪdʒ] ,
“ In wild and romantic scenes , ” says Whately , “ may be introduced a ruined stone bridge ,
“ 在 荒野 和 浪漫的 场景 , ” 说道 惠特利 , “ 可能 是 介绍 一个 毁坏 石头 桥 ,

“在狂野浪漫的场景中，”惠特利说，“可能会出现一座残破的石桥，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɑːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
of which some arches may be still standing ,
的 哪个 一些 拱门 可能 是 仍然 常设 ,

其中一些拱门可能至今仍然屹立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] ,
and the loss of those which are fallen may be supplied by a few planks ,
和 这 损失 的 那些 哪个 是 倒下 可能 是 供应 经过 一个 很少 木板 ,

而那些倒下的木板的损失，可以用几块木板来弥补。

[wɪð] [ə; eɪ][reɪl] , [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['veɪkənsi] .
with a rail , thrown over the vacancy .
和 一个 轨 , 抛掷 超过 这 空缺 .

用一根铁轨盖住空地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
It is a picturesque object : it suits the situation ; and the antiquity of the passage ,
它 是 一个 如画 目的 : 它 西装 这 情况 ; 和 这 古代 的 这 通道 ,

这是一个风景如画的物件：它与周围的环境相得益彰；而且这段文字也颇具年代感。

[ðə; ði][keə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['əʊpən] , [ðəʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ]
the care taken to keep it still open , though the original building
这 关心 已采取 到 保持 它 仍然 打开 , 尽管 这 原来的 建筑

尽管原建筑已不复存在，但人们仍精心维护，使其保持开放。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[ɪz] [dɪ'keɪd] , [ðə; ði] [ə'pærənt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ðens] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
is decayed , the apparent necessity which thence results for a communication ,
是 腐烂的 , 这 明显 必要性 哪个 因此 结果 为了 一个 沟通 ,

衰败，由此产生的沟通的必要性也随之消失。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ri'æləti] .
give it an imposing air of reality .
给 它 一个 气势磅礴 空气 的 现实 .

赋予它一种令人敬畏的真实感。

” [ðə; ði]['kɒntekst][ɒv; əv] [ðɪs] [p'æsɪdʒɪz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [liːdz] ['nəʊˌwɪðə(r)] .
” The context of this passages shows that the bridge leads nowhither .
” 这 语境 的 这 段落 演出 那 这 桥 线索 无处 .

“这段文字的上下文表明，这座桥通向虚无。”

[ɒn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɒks] ['weɪtli] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
On the management of rocks Whately is a connoisseur .
在 这 管理 的 岩石 惠特利 是 一个 行家 .

在岩石管理方面，惠特利是一位专家。

“ [ðeə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɑː(r); ə(r)]['dɪgnəti] , ['terə(r)] , [ænd; ənd] ['fænsi] :
“ Their most distinguished characters , ” he says , “ are dignity , terror , and fancy :
“ 他们的 最多 杰出的 人物 , ” 他 说道 , “ 是 尊严 , 恐怖 , 和 想要 :

他说：“他们最显著的特点是尊严、恐惧和幻想：

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [waɪld] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rɒki] [siːn] [ɪz] ['əʊnli][waɪld] ,
the expressions of all are constantly wild ; and sometimes a rocky scene is only wild ,
这 表达式 的 全部 是 不断地 荒野 ; 和 有时 一个 岩石 场景 是 仅有的 荒野 ,

所有人的表情都始终狂野不羁；有时，嶙峋的岩石景色也仅仅是狂野而已。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)] .
without pretensions to any particular character .
没有 虚荣心 到 任何 特别的 特点 .

不标榜自己具有任何特定性格。

” [bʌt; bət]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [best] ,
” But ruins are what he likes best ,
” 但 废墟 是 什么 他 点赞 最好的 ,

但他最喜欢的还是废墟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['tɪntərn] ['æbi] .
and he recommends that they shall be constructed on the model of Tintern Abbey .
和 他 建议 那 他们 将 是 建造 在 这 模型 的 丁特恩 修道院 .

他建议按照丁登寺的样式建造这些修道院。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] ['ruːɪnz] , [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [ɪg'zæmɪn]
They must be obvious ruins , much dilapidated , or the visitors will examine
他们 必须 是 明显的 废墟 , 很多 破旧的 , 或者 这 访客 将要 检查
[ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] .
them too closely .
他们 也 密切 .

它们必须是显而易见的废墟，破败不堪，否则游客会看得太仔细。

" [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] ['evɪdəntli] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['strʌktʃə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
" An appendage evidently more modern than the principal structure will sometimes
" 一个 附属物 显然 更多的 现代的 比 这 主要的 结构 将要 有时
[kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ;
corroborate the effect ;
证实 这 影响 ;

"附属建筑明显比主体建筑更现代，有时会证实这种效果；

[ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)][ə'mɪdst][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,
the shed of a cottager amidst the remains of a temple ,
这 棚 的 一个 农舍 在……之中 这 遗迹 的 一个 寺庙 ,

寺庙遗址中一间农舍的棚屋，

[ɪz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
is a contrast both to the former and the present state of the building .
是 一个 对比 两个都 到 这 以前的 和 这 展示 状态 的 这 建筑 .

这与该建筑以前和现在的状态都形成了鲜明的对比。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [æz; əz] ['sɪəriəs] [əd'vaɪs]
" It seems almost impossible that this should have been offered as serious advice
" 它 似乎 几乎 不可能的 那 这 应该 有 到过 提供 作为 严肃的 建议
;
;
;

"这简直难以置信，竟然有人会认真地提出这样的建议；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əd'maɪəd]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
but it was the admired usage of the time .
但 它 曾是 这 钦佩 用法 的 这 时间 .

但这却是当时备受推崇的用法。

- [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] .
Whately's book was a recognized authority , and ran through several editions .
- 书 曾是 一个 认可 权威 , 和 跑 通过 一些 版本 .

惠特利的著作是公认的权威之作，出版了好几个版本。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['krɪtɪk] , [ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] .
He is also known as a Shakespeare critic , of no particular mark .
他 是 还 已知 作为 一个 莎士比亚 评论家 , 的 不 特别的 标记 .

他还以莎士比亚评论家的身份为人所知，但评论水平平平。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['raɪtə(r)][ðæn; ðən] ['weɪtli] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['gɪlpɪn] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs]
A more influential writer than Whately was William Gilpin , an industrious
一个 更多的 有影响 作家 比 惠特利 曾是 威廉 吉尔平 , 一个 勤劳
['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
clergyman and schoolmaster ,
牧师 和 校长 ,

比惠特利更有影响力的作家是威廉·吉尔平，他是一位勤奋的牧师和教师。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] [pɑːts] [ɒv; əv]
who spent his holidays wandering and sketching in the most approved parts of
WHO 花费 他的 假期 漫游 和 素描 在 这 最多 得到正式认可的 部分 的

['ɪŋglənd] , [weɪlz] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
England , Wales and Scotland .
英格兰 , 威尔士 和 苏格兰 .

他利用假期在英格兰、威尔士和苏格兰最受推崇的地方漫游和写生。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [held] [ɪn] [ɪ'stiːm] .
His books on the Picturesque were long held in esteem .
他的 图书 在 这 如画 是 长的 握住 在 尊重 .

他关于风景如画的著作一直备受推崇。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [waɪ] [ænd; ənd]
The earliest of them was entitled Observations on the River Wye and
这 最早 的 他们 曾是 标题 观察 在 这 河 怀伊 和

['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] [weɪlz] . . .
several parts of South Wales . . .
一些 部分 的 南 威尔士 . . .

其中最早的一篇题为《关于怀河和南威尔士几个地区的观察》……

['relətɪv] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] (-) .
relative chiefly to picturesque beauty (1782) .
相对的 主要 到 如画 美丽 (-) .

主要与风景如画的美有关（1782）。

['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] ['stedi] [sək'seʃ(ə)n] , ['rendəd] [ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk]
Others , which followed in steady succession , rendered a like service to the Lake
其他的 , 哪个 随后 在 稳定的 演替 , 渲染 一个 喜欢 服务 到 这 湖

['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

随后陆续出现的其他建筑也为湖区提供了类似的服务。

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
the Highlands of Scotland , the New Forest , and the Isle of Wight .
这 高地 的 苏格兰 , 这 新的 森林 , 和 这 小岛 的 怀特岛 .

苏格兰高地、新森林和怀特岛。

[ðəʊz] [bʊks] [tɔːt] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [waɪld] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl]
Those books taught the aesthetic appreciation of wild nature to a whole
那些 图书 教授 这 审美的 欣赏 的 荒野 自然 到 一个 所有的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

这些书让整整一代人学会了欣赏野生自然的美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði]
It is a testimony to their influence that for a time they enslaved the
它 是 一个 见证 到 他们的 影响 那 为了 一个 时间 他们 奴隶 这

[juːθ] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] .
youth of Wordsworth .
青年 的 华兹华斯 .

他们曾一度奴役华兹华斯的青年，这足以证明他们的影响力。

[ɪn] [ðə; ði] ['preljuːd] [hiː; hi] [telz] [haʊ] , [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [hiː; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
In The Prelude he tells how , in early life , he misunderstood the teaching of
在 这 序幕 他 讲述 如何 , 在 早期的 生活 , 他 被误解 这 教学 的

['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

在《序曲》中，他讲述了自己早年如何误解了大自然的教诲。

[nɒt][frɒm; frəm][ɪnˌsensə'bɪləti] ,
not from insensibility ,
不是 从 麻木 ,

并非出于麻木，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [laɪf][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
but from the presumption which applied to the impassioned life of Nature
但 从 这 假定 哪个 应用 到 这 热情洋溢 生活 的 自然
[ðə; ði] “ [ruːlz] [ɒv; əv]['mɪmɪk][ɑːt] .
the “ rules of mimic art .
这 “ 规则 的 模仿 艺术 .

但从适用于自然界充满激情的生活的假设来看，“模仿艺术的规则”。

” [hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] ['hæbɪt] “ [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ” [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [tuː]
” He calls this habit “ a strong infection of the age , ” and tells how he too
” 他 呼叫 这 习惯 “ 一个 强的 感染 的 这 年龄 , ” 和 讲述 如何 他 也
,
,
,

他称这种习惯为“时代的顽疾”，并讲述了他自己是如何染上这种恶习的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kəm'peə(r)] [siːn] [wɪð] [siːn] ,
for a time , was wont to compare scene with scene ,
为了 一个 时间 , 曾是 惯于 到 比较 场景 和 场景 ,

有一段时间，我习惯于将不同的场景进行比较。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pæmpə(r)][hɪm'self] “ [wɪð] ['miːgə(r)] ['nɒvəltiz] [ɒv; əv]
and to pamper himself “ with meagre novelties of
和 到 宠爱 他自己 “ 和 微薄 新奇 的

并用“微不足道的新奇玩意儿”来宠爱自己

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
colour and proportion .
颜色 和 部分 .

色彩和比例。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ˌmelədrə'mætɪk]['erə(r)z] , [frɒm; frəm] [kən'fɔːməti]
” In another passage he speaks of similar melodramatic errors , from conformity
” 在 其他 通道 他 说话 的 相似的 戏剧性的 错误 , 从 一致性
[tuː; tə] [bʊk] - ['nəʊʃ(ə)nz] ,
to book - notions ,
到 书 - 概念 ,

在另一段文字中，他谈到了类似的戏剧性错误，从墨守成规到书本观念的束缚，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['stʌdi] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
in his early study of poetry .
在 他的 早期的 学习 的 诗 .

在他早期的诗歌研究中。

[ðə; ði] ['dignəti] [ɒv; əv] [pleɪn] [ə'kʌrəns] [ðen]
The dignities of plain occurrence then
这 尊严 的 清楚的 发生 然后

平凡事件的尊严

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪstləs] , [ænd; ənd] [truːθs] ['gəʊldən] [miːn] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
Were tasteless , and truth's golden mean , a point ,
是 无味 , 和 真相 金的 意思是 , 一个 观点 ,

乏味，而真理的中庸之道，一个观点，

[weə(r)] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
Where no sufficient pleasure could be found .
在哪里 不 充足的 乐趣 可以 是 成立 .

在那里，找不到足够的快乐。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
But imaginative power , and the humility which had been his in childhood ,
但 富有想象力的 力量 , 和 这 谦逊 哪个 有 到过 他的 在 童年 ,

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] —
returned to him —
返回 到 他 —

但他重拾了想象力，以及童年时期的谦逊——

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði]['hæbɪt] [ɒf]
I shook the habit off
我 摇晃 这 习惯 离开

我戒掉了这个习惯

[ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Entirely and for ever .
完全 和 为了 曾经 .

完全地，永远地。

[jet] [ɪn][wʌn]['kjʊəriəs] [rɪ'spekt] [gɪlpɪnz] ['æmətə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [dɪd] [liːv] [ɪts] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
Yet in one curious respect Gilpin's amateur teaching did leave its mark on the history
然而 在 一 好奇的 尊重 吉尔平的 业余 教学 做过 离开 它是 标记 在 这 历史

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
of English poetry .
的 英语 诗 .

然而，吉尔平的业余教学在某一方面确实对英国诗歌史产生了影响。

[wen] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['tɪntərn] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
When Wordsworth and Coleridge chose the Wye and Tintern Abbey for their
什么时候 华兹华斯 和 柯尔律治 选择 这 怀伊 和 丁特恩 修道院 为了 他们的

['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] ,
walking tour ,
步行 旅游 ,

当华兹华斯和柯勒律治选择怀伊河和丁特恩修道院作为他们的徒步旅行路线时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ;
they were probably determined in that direction by the fame of the scenery ;
他们 是 大概 决定 在 那 方向 经过 这 名声 的 这 风景 ;

他们很可能是因为那里的风景名胜而决定前往那里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ,
and when they and Southey settled in the Lake district ,
和 什么时候 他们 和 骚塞 定居 在 这 湖 区 ,

当他们和骚塞在湖区定居后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
it may be surmised that they felt other and stronger attractions than those
它 可能 是 推测 那 他们 毛毡 其他 和 更强 景点 比 那些

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['ɜːli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .
that came from Wordsworth's early associations with the place .
那 来了 从 华兹华斯的 早期的 协会 和 这 地方 .

由此可以推测，他们对这个地方的感受，除了华兹华斯早期与此地的联系之外，还有其他更强烈的吸引力。

[ðə; ði] [waɪ] , ['tɪntərn] ['æbi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] , [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]
The Wye , Tintern Abbey , the English Lakes , the Scottish Highlands — these were
这 怀伊 , 丁特恩 修道院 , 这 英语 湖泊 , 这 苏格兰 高地 — 这些 是
[ðə; ði] ['feɪvəd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the favored places of the
这 受青睐 地方 的 这

怀河、廷特恩修道院、英格兰湖区、苏格兰高地——这些都是……最喜欢的地方

[pi:] . -
p . 63
p . -

第63页

[ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mə'mɔ:riəl] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)]
apostles of the picturesque , and have now become memorial places in our
使徒 的 这 如画 , 和 有 现在 变得 纪念馆 地方 在 我们的
[pəʊ'etɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
poetic history .
诗意的 历史 .

它们是风景如画的使徒，如今已成为我们诗歌史上的纪念地。

[ɔ:l] [ði:z] ['gɑ:dnəz] [ænd; ənd] [i:s'θetɪk] ['krɪtɪks] [hu:] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [waɪld] ['neɪtʃə(r)]
All these gardeners and aesthetic critics who busied themselves with wild nature
全部 这些 园丁 和 审美的 评论家 WHO 忙碌 他们自己 和 荒野 自然
[wɜ:(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'sprest] [ɪn] ['meni] ['peɪntɪd]
were aiming at an ideal which had been expressed in many painted
是 瞄准 在 一个 理想的 哪个 有 到过 表达 在 许多 绘
['lændskeɪps] ,
landscapes ,
风景 ,

所有这些致力于研究野生自然的园丁和美学评论家，都追求一种在许多风景画中表达过的理想。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [held] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and had been held up as the top of admiration by one of the
和 有 到过 握住 向上 作为 这 顶部 的 钦佩 经过 一 的 这
['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
greatest English poets .
最 英语 诗人 .

并被英国最伟大的诗人之一誉为最令人钦佩的人。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] ['lændskeɪp] ['ɪntrəst] [mʌst; məst] [bi:; bi] [held] [tu:; tə] [bi:; bi]
The influence of Milton on the new landscape interest must be held to be
这 影响 的 米尔顿 在 这 新的 景观 兴趣 必须 是 握住 到 是
[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
not less than the influence of his contemporaries ,
不是 较少的 比 这 影响 的 他的 同时代人 ,

弥尔顿对新兴风景画艺术的影响，丝毫不亚于他的同时代作家。

['sælvəˌtɔ:r] ['rəʊzə] [ænd; ənd] [klɔ:d] .
Salvator Rosa and Claude .
萨尔瓦托 罗莎 和 克劳德 .

萨尔瓦托·罗萨和克劳德。

[hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [dɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [ðə; ði] [həʊl]
His descriptions of Paradise did more than any painting to alter the whole
他的 描述 的 天堂 做过 更多的 比 任何 绘画 到 改变 这 所有的
['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɑ:dnɪŋ] .
practice of gardening .
实践 的 园艺 .

他对天堂的描述比任何绘画都更能改变园艺的整个实践。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['gɑːdnəz] .
They are often appealed to , even by the technical gardeners .
他们 是 经常 上诉 到 , 甚至 经过 这 技术的 园丁 .

即使是技术娴熟的园丁，也常常会向他们求助。

[ɪn]['gɑːd(ə)n] - [lɔː(r)]['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [rəʊ'mæntɪk] .
In garden - lore Milton was a convinced Romantic .
在 花园 - 知识 米尔顿 曾是 一个 确信 浪漫的 .

在园艺传说方面，弥尔顿是一位坚定的浪漫主义者。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ;
He has two descriptions of the Garden of Eden ;
他 有 二 描述 的 这 花园 的 伊甸园 ;

他对伊甸园有两种描述；

[ðə; ði] ['slaɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'kɜːz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ræfiːəlz] ['entri] ,
the slighter of the two occurs on the occasion of Raphael's entry ,
这 略微 的 这 二 发生 在 这 场合 的 拉斐尔的 入口 ,

两者中较轻微的那次发生在拉斐尔出场的时候。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['rezjuːmeɪz][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] :
and merely resumes the earlier and fuller account :
和 仅仅 简历 这 早些时候 和 更丰满 帐户 :

只是对之前更完整的叙述进行了补充：

[ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [tents] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [kʌm]
Their glittering tents they passed , and now is come
他们的 闪闪发光 帐篷 他们 通过了 , 和 现在 是 来

他们经过了那些闪闪发光的帐篷，现在到了。

['ɪntuː][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [fiːld] , [θruː] [grəʊvz] [ɒv; əv] [mɝː] ,
Into the blissful field , through Groves of Myrrhe ,
进入 这 幸福的 场地 , 通过 格罗夫斯 的 没药 ,

进入那片令人心旷神怡的田野，穿过没药树林，

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['əudəz] , ['kæsɪə] , [nɑːd] , [ænd; ənd] [bɑːm] ;
And flowering Odours , Cassia , Nard , and Balme ;
和 开花 气味 , 决明 , 纳德 , 和 香脂 ;

还有花香，桂皮、甘松和香脂；

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [swiːts] ; [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][hɪə(r)]
A Wilderness of Sweets ; for Nature here
一个 荒野 的 糖果 ; 为了 自然 这里

甜蜜的荒野；为了大自然

['wɔntənd] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][praɪm] [ænd; ənd] [plæd] [æt; ət] [wɪl]
Wantoned as in her prime and plaid at will
肆意妄为 作为 在 她 主要的 和 格子图案 在 将要

风韵犹存，任她尽情展现自我，格子图案更是随心所欲。

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] ['fænsiz] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] [swiːt] ,
Her Virgin Fancies , pouring forth more sweet ,
她 处女 幻想 , 浇注 前进 更多的 甜的 ,

她纯洁的幻想，倾泻出更多甜蜜，

[waɪld] [ə'bʌv] [ruːl] [ɔː(r)][ɑːt] ; [ɪ'nɔːməs] [blɪs] .
Wilde above rule or art ; enormous bliss .
王尔德 多于 规则 或者 艺术 ; 巨大的 极乐 .

王尔德凌驾于规则和艺术之上；巨大的幸福。

[piː] . -
p . 64
p . -

['kəʊlərɪdʒ] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] , [ɪn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [tɔːk] , [ɒn] ['mɪltənz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]
Coleridge has some remarks , in his Table Talk , on Milton's disregard of
柯尔律治 有 一些 评论 ， 在 他的 桌子 讲话 ， 在 米尔顿的 漠视 的
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

柯勒律治在他的《餐桌谈话录》中对弥尔顿不屑于绘画发表了一些评论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['pɪktʃəz] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn]['mɪlt(ə)n] ; ['ædəm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
There are only two pictures , he says , in Milton ; Adam bending over the
那里 是 仅有的 二 图片 ， 他 说道 ， 在 米尔顿 ； 亚当 弯曲 超过 这
['sliːpɪŋ] [iːv] ,
sleeping Eve ,
睡眠 前夕 ，

他说，弥尔顿的画作中只有两幅：一幅是亚当俯身俯视熟睡的夏娃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [də'laɪlə] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .
and the entrance of Dalilah , like a ship under full sail .
和 这 入口 的 达利拉 ， 喜欢 一个 船 在下面 满的 帆 .

达利拉的出现，就像一艘扬帆远航的船。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['pɪktʃə(r)] ;
Certainly the above lines are no picture ;
当然 这 多于 线条 是 不 图片 ；

以上文字当然不是一幅图画；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [klɪə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but they are more exciting than any clear delineation could be ; they are
但 他们 是 更多的 激动人心 比 任何 清除 界定 可以 是 ； 他们 是
[fʊl] [ɒv; əv] [sent] ,
full of scent ,
满的 的 香味 ，

但它们比任何清晰的界限都更令人兴奋；它们充满了香气。

[ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [blɪs] .
and air , and the emotions of ease and bliss .
和 空气 ， 和 这 情绪 的 舒适 和 极乐 .

还有空气，以及轻松和幸福的情绪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kwɒləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz]
The other passage has more of architectural quality in it , and describes
这 其他 通道 有 更多的 的 建筑 质量 在 它 ， 和 描述
[wɒt] [fɜːst] [met] ['seɪtənz] [geɪz] ,
what first met Satan's gaze ,
什么 第一的 遇见 撒旦的 目光 ，

另一段文字更侧重于建筑学方面的描写，描述了撒旦最初注视到的景象。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sæt] , [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːmərənt] , [ə'pɒn][ðə; ði]
when he entered the Garden and sat , perched like a cormorant , upon the
什么时候 他 进入 这 花园 和 卫星 ， 栖息 喜欢 一个 鸬鹚 ， 之上 这
[triː] [ɒv; əv] [laɪf] .
Tree of Life .
树 的 生活 .

当他进入花园，像鸬鹚一样栖息在生命树上时。

[ðə; ði] [krisp] [brʊks]
The crisped Brooks
这 酥脆 布鲁克斯

酥脆的布鲁克斯

[wɪð] ['meɪziː]['erə(r)]['ʌndə(r)]['pendənt] [ʃeɪdz]
With mazie error under pendant shades
和 梅齐 错误 在下面 吊坠 色调

吊灯下有mazie错误

[ræn]['nektə(r)] , ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [fed]
Ran Nectar , visiting each plant , and fed
兰 花蜜 , 访问 每个 植物 , 和 美联储

运行 Nectar，逐一拜访每株植物并喂食

['flauəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [nɒt] [naɪs] [ɑːt]
Flours worthy of Paradise which not nice Art
面粉 值得 的 天堂 哪个 不是 好的 艺术

堪比天堂的面粉，并非美好的艺术

[ɪn] [bedz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [nɒts] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [buːn]
In Beds and curious Knots , but Nature boon
在 床 和 好奇的 绳结 , 但 自然 恩惠

在床上和奇特的结中，但大自然的恩赐

[pɔː] [fɔːθ] [prə'fjuːs] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
Poured forth profuse on Hill and Dale and Plaine
倾倒 前进 丰富的 在 爬坡道 和 戴尔 和 平原

倾泻而下，覆盖了山丘、山谷和平原。

[bəuθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [fɜːst] ['wɔːmli] [sməʊt]
Both where the morning sun first warmly smote
两个都 在哪里 这 早晨 太阳 第一的 热情地 猛击

清晨的阳光首先温暖地洒落在两地

[ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] - [ʃeɪd]
The open field , and where the unpierc't shade
这 打开 场地 , 和 在哪里 这 - 阴影

开阔的田野，以及没有遮荫的地方

- [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['baʊəz] : [ðʌs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] ,
Imbround the noontide Bowers : Thus was this place ,
- 这 正午 鲍尔斯 : 因此 曾是 这 地方 ,

正午时分，凉亭环绕：这里就是这样的地方。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['rʊərəl] [siːt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [vjuː] :
A happy rural seat of various view :
一个 快乐的 乡村的 座位 的 各种各样的 看法 :

风景优美的乡村休憩之所：

[grəʊvz] [huːz] [rɪtʃ] [triːz] [wept] ['əʊdərəs] - [ænd; ənd] [bɑːm] ,
Groves whose rich Trees wept odorous Gumms and Balme ,
格罗夫斯 谁 富有的 树木 哭泣 有气味的 - 和 香脂 ,

树林里，茂密的树木垂下散发着芬芳的桉树和香脂树莓。

['ʌðə(r)z] [huːz] [fruːt] [wɪð] ['gəʊldən]['rɪndə]
Others whose fruit burnisht with Golden Rinde
其他的 谁 水果 抛光 和 金的 林德

另一些水果则闪耀着金黄色的光泽。

[hʌŋ] ['eɪmiəb(ə)l] , [he'spɪəriən] ['febl] [truː] ,
Hung amiable , Hesperian Fables true ,
洪 可亲 , 赫斯珀里亚 寓言 真的 ,

亨格和蔼可亲，赫斯珀里亚寓言真实，

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[ɪf] [truː] , [hɪə(r)] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] :
If true , here onely , and of delicious taste :
如果 真的 , 这里 仅 , 和 的 可口的 品尝 :

如果属实，仅此一家，而且味道鲜美:

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [lɔːnz] , [ɔː(r)] ['lev(ə)l] [daʊnz] , [ænd; ənd] [fl'ɒks]
Betwixt the Lawns , or level Downs , and Flocks
中间 这 草坪 , 或者 等级 唐斯 , 和 群

草坪之间，或平坦的丘陵，以及羊群

\- [ðə; ði] ['tendə(r)] [hɜːb] , [wɜː(r); wə(r)] - ,
Grasing the tender herb , were interpos'd ,
\- 这 投标 草本植物 , 是 - ,

采摘嫩草，被插入其中，

[ɔː(r)] [pɑːmi] [hɪlək] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [flaʊɚi] [læp]
Or palmie hilloc , or the flourie lap
或者 帕尔米 希洛克 , 或者 这 弗洛里 膝

或者棕榈山丘，或者面粉圈

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'rɪgjʊəs] ['væli] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] ,
Of some irriguous Valley spread her store ,
的 一些 灌溉 谷 传播 她 店铺 ,

她在某个灌溉良好的山谷里开设了店铺，

['flauəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hjuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːn] [ðə; ði] [rəʊz] :
Flours of all hue , and without Thorn the Rose :
面粉 的 全部 色调 , 和 没有 刺 这 玫瑰 :

各种颜色的面粉，以及没有刺的玫瑰:

[ə'nʌðə(r)] [saɪd] , [ʌm'breɪdʒəs] [grɔt] [ænd; ənd] [keɪvz]
Another side , umbrageous Grots and Caves
其他 边 , 阴暗的 洞穴 和 洞穴

另一边，阴暗的洞穴和岩洞

[ɒv; əv] [kuːl] ['riːses; rɪ'ses] , ['or]
Of coole recess , o'er
的 酷 凹陷处 , 超过

在凉爽的凹陷处，越过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæntlɪŋ] [vaɪn]
which the mantling Vine
哪个 这 披风 藤

披覆的葡萄藤

[fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːp(ə)l] [greɪp] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [kriːps]
Layes forth her purple Grape , and gently creeps
莱斯 前进 她 紫色的 葡萄 , 和 轻轻地 令人毛骨悚然

她摊开紫色的葡萄，轻轻地爬了起来。

[lʌg'ʒʊəriənt] ; [miːn] [waɪl] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtəz] [fɔːl]
Luxuriant ; mean while murmuring waters fall
茂盛的 ; 意思是 尽管 淙淙 水 落下

繁茂；与此同时，潺潺流水声落下

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [hɪlz] , - , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] ,
Down the slope hills , disperst , or in a Lake ,
向下 这 坡 丘陵 , - , 或者 在 一个 湖 ,

顺着山坡向下，分散开来，或者在湖泊中，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɪndʒd] [bæŋk] [wɪð] ['mɜːtl] [kraʊnd] ,
That to the fringed Bank with Myrtle crown'd ,
那 到 这 流苏 银行 和 桃金娘 加冕 ,

那座边缘镶着桃金娘花冠的河岸，

[hɜː(r); hə(r)] [krɪstəl] ['mɪrə(r)][həʊldz] , [ju'naɪt][ðeə(r)] [striːmz] .
Her chrystall mirror holds , unite their streams .
她 克里斯特尔 镜子 持有 , 团结 他们的 溪流 .

她的水晶镜中，汇聚了他们的溪流。

[ðə; ði] [bɝdz] [ðeə(r)]['kwaɪə(r)] [ə'plai] ; [eə(ɹ)z] , ['vɜːn(ə)l][eə(ɹ)z] ,
The Birds their quire apply ; aires , vernal aires ,
这 鸟类 他们的 罗勒 申请 ; 艾尔斯 , 春季 艾尔斯 ,

鸟儿们唱着歌；春天的歌，

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [grəʊv] , [ə'tjuːn]
Breathing the smell of field and grove , attune
呼吸 这 闻 的 场地 和 树林 , 协调

呼吸着田野和树林的气息，调和

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] , [waɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][pæn]
The trembling leaves , while Universal Pan
这 发抖 树叶 , 尽管 普遍的 平底锅

颤抖的树叶，而环球影业

[nɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] [dɑːns]
Knit with the Graces and the Hours in dance
针织 和 这 恩典 和 这 小时 在 舞蹈

与美惠女神和时辰在舞蹈中交织

[led] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] .
Led on th ' Eternal Spring .
引领 在 th - 永恒 春天 .

引领永恒之春。

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [wʊd] [ænd; ənd] [lɔːn] , [rɒk] [ænd; ənd] ['medəʊ] ,
Here is all the variety of hill and valley , wood and lawn , rock and meadow ,
这里 是 全部 这 种类 的 爬坡道 和 谷 , 木头 和 草地 , 岩石 和 草地 ,

这里汇集了各种各样的地貌，从山丘到山谷，从树林到草坪，从岩石到草地。

['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd] [leɪk] , [rəʊz] [ænd; ənd] [vaɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ɑːtɪsts] ['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,
waterfall and lake , rose and vine , which the landscape artists also loved to depict ,
瀑布 和 湖 , 玫瑰 和 藤 , 哪个 这 景观 艺术家 还 喜爱 到 描绘 ,

瀑布、湖泊、玫瑰和藤蔓，这些都是风景画家们喜欢描绘的景物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ruːɪnd] ['templz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] , [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['pærədaɪs] ,
and which , together with ruined temples and castles , unknown in Paradise ,
和 哪个 , 一起 和 毁坏 寺庙 和 城堡 , 未知 在 天堂 ,

以及那些在天堂中不为人知的残破神庙和城堡，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] .
became the cherished ideal of landscape gardening .
成为 这 珍爱 理想的 的 景观 园艺 .

成为人们珍视的园林景观理想。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːdnəz] ,
By the influence of Paradise Lost upon the gardeners ,
经过 这 影响 的 天堂 丢失的 之上 这 园丁 ,

园丁们受到了《失乐园》的影响，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌlɑː'lɛgroʊ][ænd; ənd][ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['poʊəts]
no less than by the influence of L'Allegro and Il Penseroso upon the poets ,
不 较少的 比 经过 这 影响 的 快板 和 il 沉思者 之上 这 诗人 ,

诗人受到的影响不亚于《快乐的人》和《沉思的人》这两部作品的影响。

['mɪlt(ə)n] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
Milton may claim to be regarded as
米尔顿 可能 宣称 到 是 认为 作为

米尔顿或许会声称自己被视为

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] .
one of the forefathers of the Romantic Revival .
一 的 这 祖先 的 这 浪漫的 复兴 .

浪漫主义复兴运动的先驱之一。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]
There is no need to distinguish carefully between poetry and painting in discussing
那里 是 不 需要 到 区分 小心 之间 诗 和 绘画 在 讨论
[ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] .
their contributions to Romance .
他们的 贡献 到 浪漫 .

在讨论诗歌和绘画对浪漫主义的贡献时，没有必要仔细区分诗歌和绘画。

[ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ] , [ə'genst] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
A great outcry was raised , in the last age , against literary criticism of pictures :
一个 伟大的 强烈抗议 曾是 提高 , 在 这 最后的 年龄 , 反对 文学 批评 的 图片 :

在上个世纪，人们对用文学手法批评绘画作品提出了强烈的反对。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]
But in this question we are concerned with this effect of pictures on the
但 在 这 问题 我们 是 担心的 和 这 影响 的 图片 在 这
['nɔːm(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
normal imagination ,
普通的 想像力 ,

但这个问题我们关注的是图片对正常想象力的影响。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəri] , [wɪtʃ] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['ækʃ(ə)n] ,
which is literary , which cares for story , and suggested action ,
哪个 是 文学 , 哪个 关心 为了 故事 , 和 建议 行动 ,

它是文学性的，它注重故事，并暗示行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [set][ɪn]
and the whole chain of memories and desires that a picture may set in
和 这 所有的 链 的 回忆 和 欲望 那 一个 图片 可能 放 在
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

以及一张照片可能引发的一系列记忆和欲望。

[du:; də][nɒt][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['lændskeɪp] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz]
Do not most of those who look at a romantic landscape imagine themselves
做 不是 最多 的 那些 WHO 看 在 一个 浪漫的 景观 想象 他们自己
['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:'trei, pəu-] ?
wandering among the scenes that are portrayed ?
漫游 之中 这 场景 那 是 描绘 ?

难道大多数欣赏浪漫风景画的人不会想象自己漫步在画中所描绘的场景中吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [men] [prəʊn] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t]
And are not men prone to admire in Nature what they have been taught
和 是 不是 男人 易于 到 钦佩 在 自然 什么 他们 有 到过 教授
[baɪ] [ɑ:t] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ?
by Art to notice ?
经过 艺术 到 注意 ?

人们难道不是倾向于欣赏艺术教会他们注意的自然事物吗?

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] [tɔ:t] [ðem; ðəm]
The landscape art of the seventeenth and eighteenth centuries taught them
这 景观 艺术 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪 教授 他们
[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ləʊnli] [si:nz] ,
to imagine themselves in lonely scenes ,
到 想象 他们自己 在 孤独 场景 ,

十七、十八世纪的风景画教会了他们想象自己置身于孤独的场景中。

[ə'mʌŋ] [əʊld]['ru:ɪnz][ɔ:(r)] ['fraʊnɪŋ] [rɒks] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ɔ:(r)] ['sʌnset] , [kɑ:st][ɒn]
among old ruins or frowning rocks , by the light of sunrise or sunset , cast on
之中 老的 废墟 或者 皱眉 岩石 , 经过 这 光 的 日出 或者 日落 , 投掷 在
['gli:mɪŋ] [leɪks] .
gleaming lakes .
闪闪发光 湖泊 .

在古老的废墟或嶙峋的岩石间，在日出或日落的光芒下，在波光粼粼的湖面上。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ;
These were the theatre of Romance ;
这些 是 这 剧院 的 浪漫 ;

这里是浪漫剧场;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [si:nz] [laɪk] [ði:z] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
and the emotions awakened by scenes like these played an enormous part in the
和 这 情绪 觉醒 经过 场景 喜欢 这些 玩 一个 巨大的 部分 在 这
[rɪ'vaɪv(ə)l] .
Revival .
复兴 .

这些场景唤起的情感在复兴运动中发挥了巨大作用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['poʊəts][wɜ:(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
It was thus that poets were educated to find that exaltation in the
它 曾是 因此 那 诗人 是 受过教育 到 寻找 那 提高 在 这
[t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['maʊntənəs] ['ri:dʒənz] [wɪtʃ]
terrors of mountainous regions which
恐怖 的 多山 地区 哪个

正是如此，诗人才被培养成在山区险峻的地形中发现那种崇高感。

[pi:] . -
p . 67
p . -

第67页

[greɪ] [ɪk'sprest] [wen] [hi:; hi] [sed] : “ [nɒt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [nɒt] [ə; eɪ] ['tɒrənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [klɪf] ,
Gray expressed when he said : “ Not a precipice , not a torrent , not a cliff ,
灰色的 表达 什么时候 他 说 : “ 不是 一个 悬崖 , 不是 一个 激流 , 不是 一个 悬崖 ,

格雷表达道:“不是悬崖，不是激流，也不是峭壁，

[bʌt; bət][ɪz] ['pregnənt] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .
but is pregnant with religion and poetry .
但 是 孕 和 宗教 和 诗 .

但却蕴含着宗教和诗歌的内涵。

” [ðə; ði] [wi:kə] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] , [ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tens] [ðæt]
” The weaker side of modern Romance , the play - acting and pretence that
” 这 较弱 边 的 现代的 浪漫 , 这 玩 - 表演 和 虚伪 那
[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:] ,
has always accompanied it ,
有 总是 伴随 它 ,

“现代爱情故事的弱点在于它始终伴随的表演和伪装，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dnɪŋ] ['meɪniə] .
may be seen in the gardening mania .
可能 是 已见 在 这 园艺 狂热 .

或许可以从园艺热潮中看出端倪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ;
It was not enough to be a country gentleman ;
它 曾是 不是 足够的 到 是 一个 国家 绅士 ;

仅仅做一个乡村绅士是不够的；

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædɪd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts] [sel]
the position must be improved by the added elegances of a hermit's cell
这 位置 必须 是 改进 经过 这 额外 优雅 的 一个 隐士的 细胞
[ænd; ənd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪd] .
and an Egyptian pyramid .
和 一个 埃及人 金字塔 .

要想提升地位，必须增添隐士小屋和埃及金字塔的优雅气质。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eldəz] [ɑ:(r); ə(r)]
It is like children's play ; the day is long , the affairs of our elders are
它 是 喜欢 孩子们的 玩 ; 这 天 是 长的 , 这 事务 的 我们的 长者 是
['ti:diəs] ,
tedious ,
乏味 ,

这就像小孩子的游戏；白天漫长，长辈们的事情又繁琐乏味。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['hʌŋgə(r)] ;
we are tired of a life in which there is no danger and no hunger ;
我们 是 疲劳的 的 一个 生活 在 哪个 那里 是 不 危险 和 不 饥饿 ;

我们厌倦了没有危险也没有饥饿的生活；

[let] [ˌju: 'es] [prɪ'tend] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌŋks] , [ɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .
let us pretend that we are monks , or ancient Romans .
让 我们 假装 那 我们 是 僧侣 , 或者 古老的 罗马书 .

让我们假装自己是僧侣，或者古罗马人。

[ðə; ði] [mə'tʃʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [in'tə:prits] [ðə; ði] [fækts] ;
The mature imagination interprets the facts ;
这 成熟 想像力 解释 这 事实 ;

成熟的想象力诠释事实；

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [meɪk] -
this kind of imagination escapes from the facts into a world of make -
这 种类 的 想像力 逃脱 从 这 事实 进入 一个 世界 的 制作 -
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

这种想象力脱离了事实，进入了一个虚构的世界。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] .
where the tyranny and cause and effect is no longer felt .
在哪里 这 暴政 和 原因 和 影响 是 不 更长 毛毡 .

在那里，暴政和因果关系不再存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʃaɪldɪʃ] ;
It is not a hard word to call it childish ;
它 是 不是 一个 难的 单词 到 称呼 它 幼稚 ;

用“幼稚”来形容这种行为并不难听；

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [rə'mæntɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the imagination of these early Romantics had a child's weakness and a
这 想像力 的 这些 早期的 浪漫主义者 有 一个 孩子的 弱点 和 一个
[tʃaɪldz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [zest] .
child's delightful confidence and zest .
孩子的 愉快 信心 和 热情 .

这些早期浪漫主义者的想象力既有孩童般的脆弱，又有孩童般令人愉悦的自信和热情。

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [æk'tɪvəti] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The same play activity expressed itself in literature ,
这 相同的 玩 活动 表达 本身 在 文学 ,

同样的玩耍活动也在文学作品中有所体现。

[weə(r)] [æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['muːvmənt] .
where an orgy of imitation ushered in the real movement .
在哪里 一个 狂欢 的 模仿 引导 在 这 真实的 移动 .

一场模仿的狂潮催生了真正的运动。

[ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['pəʊətri] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['ɪləstreɪtɪd]
The antiquarian beginnings of Romantic poetry may be well illustrated
这 古玩 开端 的 浪漫的 诗 可能 是 出色地 插图

浪漫主义诗歌的古老起源或许可以得到很好的阐释。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wɔːtn] .
by the life and works of Thomas Warton .
经过 这 生活 和 作品 的 托马斯 沃顿 .

通过托马斯·沃顿的生平和作品。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['rezɪdənt] ['feləʊ] [ɒv; əv]['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd]
He passed his life as a resident Fellow of Trinity College , Oxford , and
他 通过了 他的 生活 作为 一个 居民 同伴 的 三位一体 大学 , 牛津 , 和
[dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ,
devoted his leisure ,
奉献 他的 闲暇 ,

他一生担任牛津大学三一学院的常驻研究员，并将闲暇时间投入到学术研究中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['gɒθɪk]
which was considerable , to the study of English poetry and Gothic
哪个 曾是 大量 , 到 这 学习 的 英语 诗 和 哥特
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

这对英国诗歌和哥特式建筑的研究具有相当大的意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['θɜːti] [wen] , [ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
He was not yet thirty when , in 1757 , he was elected Professor of Poetry ,
他 曾是 不是 然而 三十 什么时候 , 在 - , 他 曾是 当选 教授 的 诗 ,

1757年，他当选为诗歌教授时还不到30岁。

[ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
a post which he held for ten years .
一个 邮政 哪个 他 握住 为了 十 年 .

他担任该职位长达十年。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
During this time he planned a complete History of English Poetry ,
期间 这 时间 他 计划 一个 完全的 历史 的 英语 诗 ,

在此期间，他计划撰写一部完整的英国诗歌史。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [pəʊp] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] .
a task which Pope and Gray in turn had contemplated and abandoned .
一个 任务 哪个 教皇 和 灰色的 在 转动 有 思考 和 弃 .

波普和格雷也曾考虑过这项任务，但最终放弃了。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ɜːli] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [əud] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The historical interest which is so conspicuous in early Romanticism owed not a little
这 历史 兴趣 哪个 是 所以 显眼的 在 早期的 浪漫主义 欠款 不是 一个 小的

,
,
,

早期浪漫主义中如此显著的历史兴趣，很大程度上要归功于……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv] [pəʊp] ,
it may be remarked in passing , to the initiative of Pope ,
它 可能 是 评论 在 通过 , 到 这 倡议 的 教皇 ,

顺便提一下，这是在教皇的倡议下发生的。

[huː] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [fʊl] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]
who must therefore be given a place in any full genealogy of the Romantic
WHO 必须 所以 是 给定 一个 地方 在 任何 满的 家谱 的 这 浪漫的

['fæməli] .
family .
家庭 .

因此，在任何完整的罗曼蒂克家族族谱中，都必须给他一席之地。

\- ['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn]
Warton's History , so far as it was completed , was published between
\- 历史 , 所以 远的 作为 它 曾是 完全的 , 曾是 已发布 之间

\- [ænd; ənd] - ,
1774 and 1781 ,
\- 和 - ,

沃顿的《历史》一书，就其已完成的部分而言，出版于1774年至1781年间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['lesə(r)][tɑːsks] .
when he relaxed his efforts , and took up lesser tasks .
什么时候 他 轻松 他的 努力 , 和 采取 向上 较少 任务 .

当他放松警惕，转而承担一些不那么重要的任务时。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['pəʊəmz]
In 1785 he was made Poet Laureate on the strength of his early poems
在 - 他 曾是 制成 诗人 桂冠 在 这 力量 的 他的 早期的 诗歌

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['skɒləʃɪp] .
and later scholarship .
和 之后 奖学金 .

1785年，他凭借早期的诗歌和后来的学术成就被授予桂冠诗人称号。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1790 .
他 死亡 在 - .

他于1790年去世。

- ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] .
Warton's poems are a curious study .
- 诗歌 是 一个 好奇的 学习 .

沃顿的诗歌是一项有趣的研究课题。

['spensər] [ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dəʊsaɪl] ['pjuːp(ə)l] .
Spenser and Milton are his masters , and he is a docile pupil .
斯宾塞 和 米尔顿 是 他的 大师 , 和 他 是 一个 温顺 瞳孔 .

斯宾塞和弥尔顿是他的老师，他是一位温顺的学生。

[hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ɪz] [ɔːl] [dɪ'rɪvətɪv] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [best] [dɪskraɪbd] [æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['pəʊətri] .
His poetry is all derivative , and might be best described as imitation poetry .
他的 诗 是 全部 衍生物 , 和 可能 是 最好的 描述 作为 模仿 诗 .

他的诗歌全是模仿之作，或许可以称之为模仿诗。

['krɪstəfə(r)]
Christopher
克里斯托弗

克里斯托弗

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[nɔːθ] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] “ [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [pəʊ'etɪkəl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
North said of him that “ the gods had made him poetical , but not a poet ,
北 说 的 他 那 “ 这 神 有 制成 他 诗意的 , 但 不是 一个 诗人 ,

诺斯这样评价他：“神明让他富有诗意，但并非让他成为诗人。”

” [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
” a saying which contains the whole truth .
” 一个 说 哪个 包含 这 所有的 真相 .

“一句包含全部真理的格言。”

[hiː; hi] [pʊts] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ,
He puts together a mosaic of phrases borrowed from his teachers ,
他 放置 一起 一个 马赛克 的 短语 借来的 从 他的 教师 ,

他将从老师那里借来的短语拼凑在一起，形成一幅马赛克般的画面。

[ænd; ənd] [freɪmz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and frames them in a sentimental setting of his own .
和 框架 他们 在 一个 感伤的 环境 的 他的 自己的 .

并将它们置于他自己营造的感伤氛围中。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [wɪtʃ] ,
Here are some passages from The Pleasures of Melancholy , which ,
这里 是 一些 段落 从 这 快乐 的 忧郁 , 哪个 ,

以下摘自《忧郁的乐趣》一书，

[ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
though he wrote it at the age of seventeen ,
尽管 他 写道 它 在 这 年龄 的 十七 ,

虽然他是在十七岁时写的，

[dʌz] [nɒt] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['meθəd] [ɔː(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] :
does not differ in method or inspiration from the rest of his poetical work :
做 不是 不同 在 方法 或者 灵感 从 这 休息 的 他的 诗意的 工作 :

在方法和灵感方面，与他的其他诗歌作品并无不同：

[bɪ'niːθ] [jɒn] ['æbiːz] [mɒs] - [grəʊn] [paɪlz]
Beneath yon ruin'd abbey's moss - grown piles
下面 远 毁了 修道院的 苔藓 - 生长 堆

在那座废弃修道院长满青苔的石堆下

[ɒft] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [iːv] ,

Oft let me sit , at twilight hour of eve ,

经常 让 我 坐 ， 在 暮 小时 的 前夕 ，

常常让我坐在黄昏的暮色中，

[weə(r)] [θruː] - [sʌm; səm] ['westən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [peɪl] [muːn]

Where thro ' some western window the pale moon

在哪里 喉咙 - 一些 西 窗户 这 苍白 月亮

透过西边的窗户，可以看到一轮苍白的月亮。

[pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - - [ruːl] [ɒv; əv] ['striːmɪŋ] [lait] ;

Pours her long - levell'd rule of streaming light ;

倾倒 她 长的 - - 规则 的 流媒体 光 ；

她倾泻出她长期以来对流光的掌控；

[waɪl] ['sʌlən] ['seɪkrɪd] ['saɪləns] [reɪn] [ə'raʊnd] ,

While sullen sacred silence reigns around ,

尽管 忧郁 神圣 沉默 统治 大约 ，

四周一片肃穆的圣洁寂静，

[seɪv] [ðə; ði] [ləʊn] [skriːtʃ] - [aʊlz] [nəʊt] , [huː] [bɪldz] [hɪz; ɪz] -

Save the lone screech - owl's note , who builds his bow'r

节省 这 孤独 尖叫 - 猫头鹰的 笔记 ， WHO 建造 他的 -

留下那只孤独的猫头鹰的笔记，它建造了自己的巢穴

[ə'mɪd] [ðə; ði] [moʊldrɪŋ] ['kævənz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dæmp] ,

Amid the mould'ring caverns dark and damp ,

之中 这 模具环 洞穴 黑暗的 和 潮湿 ，

在阴暗潮湿的霉菌洞穴中，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [briːz] , [ðæt] ['rʌsl] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]

Or the calm breeze , that rustles in the leaves

或者 这 冷静的 微风 ， 那 沙沙声 在 这 树叶

或是微风拂过树叶的沙沙声。

[ɒv; əv] [flɔːnt] ['aɪvi] , [ðæt] [wɪð] ['mænt(ə)l] [griːn]

Of flaunting ivy , that with mantle green

的 炫耀 常春藤 ， 那 和 地幔 绿色的

炫耀的常春藤，披着绿色的斗篷

[ɪn'vests] [sʌm; səm] ['weɪstɪd] - . . . .

Invests some wasted tow'r . . . .

投资 一些 浪费 - . . . .

投资了一些浪费的塔楼……

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['sʌlən] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [kləʊz] ,

Then , when the sullen shades of ev'ning close ,

然后 ， 什么时候 这 忧郁 色调 的 晚上 关闭 ，

然后，当暮色渐沉，笼罩大地时

[weə(r)] [θruː] - [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['blaɪndli] - - [gliːm]

Where thro ' the room a blindly - glimm'ring gleam

在哪里 喉咙 - 这 房间 一个 盲目地 - - 闪耀

房间里闪烁着刺目的光芒

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] ['skætə(r)] , [fɑː(r)] [rɪ'məʊt]

The dying embers scatter , far remote

这 垂死 余烬 分散 ， 远的 偏僻的

垂死的余烬散落远方

[frɒm; frəm] - [mæd] [ʃaʊts] , [ðæt] [θruː] - ['ti 'eɪtʃ] - - [ruːf]

From Mirth's mad shouts , that thro ' th ' illumin'd roof

从 - 疯狂的 喊叫 ， 那 喉咙 - th - - 屋顶

从欢乐的疯狂呐喊声中，穿过灯火通明的屋顶。

[rɪ'zaʊnd] [wɪð] ['festɪv] ['ekəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [sɪt] ,
Resound with festive echo , let me sit ,
回响 和 节日 回声 , 让 我 坐 ,

回荡着节日的喜庆声，请让我坐下。

[blest] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊli] ['krɪkɪts] ['draʊzi] [dɜːdʒ] . . . .
Blest with the lowly cricket's drowsy dirge . . . .
祝福 和 这 卑微的 板球的 昏昏欲睡 挽歌 . . . .

被卑微蟋蟀昏昏欲睡的哀鸣所祝福……

[əʊ] [kʌm] [ðen] , ['melənkəli] , [kwiːn] [ɒv; əv] [θɔːt] !
O come then , Melancholy , queen of thought !
哦 来 然后 , 忧郁 , 女王 的 想法 !

哦，来吧，忧郁，思想的女王！

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[əʊ] [kʌm] [wɪð] ['seɪntli] [lʊk] , [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [step] ,
O come with saintly look , and steadfast step ,
哦 来 和 圣洁的 看 , 和 坚定不移 步 ,

哦，请带着圣洁的神情和坚定的步伐前来，

[frɒm; frəm] [fɔːθ] [ðaɪ] [keɪv] - [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [juː] ,
From forth thy cave embower'd with mournful yew ,
从 前进 你的 洞穴 - 和 悲哀 紫杉 ,

从你那被哀伤的紫杉树环绕的洞穴中，

[weə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['sɒləm] [saʊnd]
Where ever to the curfeu's solemn sound
在哪里 曾经 到 这 - 庄严 声音

无论何处，都能听到宵禁庄严的声音

- [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['saɪprəs] [baɪnd]
List'ning thou sitt'st , and with thy cypress bind
- 你 - , 和 和 你的 柏 绑定

你静静地坐着，用你的柏树捆绑着

[ðaɪ] - [heə(r)] , [ænd; ənd] [siːl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌn] .
Thy votary's hair , and seal him for thy son .
你的 - 头发 , 和 海豹 他 为了 你的 儿子 .

取你信徒的头发，为他封印你的儿子。

['melənkəli] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] [əd'vɑːnsɪz] .
Melancholy seems not to have answered these advances .
忧郁 似乎 不是 到 有 回答 这些 进展 .

忧郁似乎并没有回应这些进步。

[ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] ['wɔːtn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skwɒt] , [red] - [feɪst] [mæn] , [fɒnd] [ɒv; əv] [eɪl] ,
In later life Warton was a short , squat , red - faced man , fond of ale ,
在 之后 生活 沃顿 曾是 一个 短的 , 蹲 , 红色的 - 面对 男人 , 喜爱 的 麦芽酒 ,

晚年的沃顿身材矮胖，面色通红，喜欢喝麦芽酒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tɔːkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌtərəns] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɒbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] .
and a cheerful talker , with a thick utterance , so that he gobbled like a turkey - cock .
和 一个 快乐 健谈者 , 和 一个 厚的 发声 , 所以 那 他 狼吞虎咽 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 .

他说话声音洪亮，语速很快，像火鸡一样咕咕叫。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
Some of his verses are cheerful .
一些 的 他的 诗句 是 快乐 .
他的一些诗句很欢快。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊd] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] :
This is from the Ode on the Approach of Summer :
这 是 从 这 颂 在 这 方法 的 夏天 :
这段文字出自《夏日将至颂》:

[heɪst] [ðiː] , [nɪmf] ! [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd]
Haste thee , Nymph ! and hand in hand
匆忙 你 , 仙女 ! 和 手 在 手
快点，仙女！手牵着手

[wɪð] [ðiː] [liːd] [ə; eɪ]['bʌksəm][bænd] ;
With thee lead a buxom band ;
和 你 带领 一个 丰满 乐队 ;
你带领着一群丰满的女郎;

[brɪŋ] [fæn'tæstɪk] - ['fʊtɪd] [dʒɔɪ] ,
Bring fantastic - footed Joy ,
带来 极好的 - 有脚的 喜悦 ,
带来美妙的快乐,

[wɪð] [spɔːt] , [ðæt] ['jeləʊ] - [trest] [bɔɪ] :
With Sport , that yellow - tressed boy :
和 运动 , 那 黄色的 - 蓬松的 男生 :
还有那个金发男孩斯波特:

['leʒə(r)] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːmi] [skaɪ]
Leisure , that through the balmy sky
闲暇 , 那 通过 这 芳香 天空
休闲，透过温暖的天空

['tʃeɪsɪz] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['bʌtəflaɪ] .
Chases a crimson butterfly .
追逐 一个 赤红 蝴蝶 .
追逐一只深红色的蝴蝶。

[brɪŋ] [helθ] , [ðæt] [lʌvz] [ɪn] ['ɜːli] [dɔːn]
Bring Health , that loves in early dawn
带来 健康 , 那 爱 在 早期的 黎明
带来健康，热爱清晨

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ;
To meet the milk - maid on the lawn ;
到 见面 这 牛奶 - 女佣 在 这 草地 ;
在草坪上遇见挤奶女工;

[brɪŋ] ['pleʒə(r)] , ['rʊərəl] [nɪmf] , [ænd; ənd] [piːs] ,
Bring Pleasure , rural nymph , and Peace ,
带来 乐趣 , 乡村的 仙女 , 和 和平 ,
带来快乐，乡村仙女，以及和平。

[miːk] , ['kɒtɪdʒ] - ['lʌvɪŋ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] !
Meek , cottage - loving shepherdess !
温顺 , 小屋 - 爱 牧羊女 !
温顺、热爱乡村小屋的牧羊女!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] , ['fluːənt][ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
It is all like this , fluent and unnecessary .
它 是 全部 喜欢 这 , 流利 和 不必要 .
一切都如此，流畅却又多余。

[pə'hæps] [nəʊ]['vɜːrsəz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [meɪd] [səʊ][ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n]
Perhaps no verses in English were ever made so exactly in the approved fashion
也许 不 诗句 在 英语 是 曾经 制成 所以 确切地 在 这 得到正式认可的 时尚
[ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lætɪn]['vɜːrsəz] .
of modern Latin verses .
的 现代的 拉丁 诗句 .

或许，英语诗歌从未如此完全地按照现代拉丁诗歌的公认风格创作过。

['wɔːtn] [raɪts] ['plezntli] , [hɪz; ɪz]
Warton writes pleasantly , his
沃顿 写 愉快 , 他的

沃顿的文笔令人愉悦，他的

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

['sentəʊ][ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪz] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['epəˌθets] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['hæpi] ,
cento of reminiscences is skilful , and his own epithets are sometimes happy ,
百 的 回忆录 是 熟练 , 和 他的 自己的 绰号 是 有时 快乐的 ,
[jet] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
yet nothing comes of it .
然而 没有什么 来 的 它 .

回忆录文笔娴熟，他自己的形容词有时也颇为妙趣横生，然而却一无所获。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [sə'dʒests] [ðə; ði] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] ['mɒd(ə)n]['lætɪn] [vɜːs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ,
His work suggests the doubt whether any modern Latin verse , even the best ,
他的 工作 建议 这 怀疑 无论 任何 现代的 拉丁 诗 , 甚至 这 最好的 ,

他的作品暗示了人们对任何现代拉丁诗歌，即使是最好的，是否仍然有效的怀疑。

[wʊd] [dɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .
would deceive an intelligent citizen of ancient Rome .
会 欺骗 一个 聪明的 公民 的 古老的 罗马 .

连古罗马一位聪明的公民都会被欺骗。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]
The strange thing about the Romantic Revival is that an epidemic of this sort
这 奇怪的 事物 关于 这 浪漫的 复兴 是 那 一个 流行性 的 这 种类
[ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æt; ət][lɑːst] [prə'djuːst] ['riːəl]['pəʊətri][ænd; ənd]['riːəl][rəʊ'mæns] .
of imitation at last produced real poetry and real romance .
的 模仿 在 最后的 生产 真实的 诗 和 真实的 浪漫 .

浪漫主义复兴的奇特之处在于，这种模仿的盛行最终催生了真正的诗歌和真正的浪漫。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'ɡɒt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ['sɪmjuleɪtɪd] .
The industrious simulation of the emotions begot the emotions simulated .
这 勤劳 模拟 的 这 情绪 生 这 情绪 模拟 .

对情感的勤奋模拟催生了被模拟的情感。

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] ,
Is there not a story told of a young officer who ,
是 那里 不是 一个 故事 讲述 的 一个 年轻的 官 WHO ,

难道没有一个关于年轻军官的故事吗?

['hævɪŋ] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
having dressed himself in a sheet to frighten his fellows ,
拥有 穿着 他自己 在 一个 床单 到 吓唬 他的 伙伴们 ,

他用床单把自己裹起来，以此吓唬同伴。

[wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [ɡəʊst] , [bent] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ;
was embarrassed by the company of a real ghost , bent on the same errand ;
曾是 尴尬的 经过 这 公司 的 一个 真实的 鬼 , 弯曲 在 这 相同的 差事 ;

与一个一心想完成同样任务的真鬼作伴，让他感到尴尬；

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entəpraɪz] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ?
and retired from the enterprise , leaving it wholly to the professional ?
和 退休 从 这 企业 , 离开 它 完全 到 这 专业的 ?

然后从企业退休，把一切都交给专业人士?

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][im'pəːsəneitə(r)] .
That , at any rate , is very much what happened to the Romantic impersonators .
那 , 在 任何 速度 , 是 非常 很多 什么 发生 到 这 浪漫的 模仿者 .

无论如何，浪漫主义模仿者们的遭遇正是如此。

[ə'nʌðə(r)] ['pærəlel] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Another parallel may perhaps be found in the power of vulgarity to advance civilization .
其他 平行线 可能 也许 是 成立 在 这 力量 的 粗俗 到 进步 文明 .

或许，庸俗也能推动文明进步，这或许是另一个相似之处。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mænəz] .
Take , for instance , the question of manners .
拿 , 为了 实例 , 这 问题 的 礼仪 .

以礼仪问题为例。

[pə'laɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [muːvd] [baɪ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
Politeness is a codification of the impulses of a heart that is moved by good will and consideration for others .
礼貌 是 一个 编纂 的 这 冲动 的 一个 心 那 是 已搬 经过 好的 将要 和 考虑 为了 其他的 .

礼貌是源于对他人的善意和体谅的内心冲动的体现。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
If the impulses are not
如果 这 冲动 是 不是

如果脉冲不是

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] — [ə; eɪ] [tʃiːp] ['vɑːnɪʃ] .
there , the politeness is so far unreal and insincere — a cheap varnish .
那里 , 这 礼貌 是 所以 远的 虚幻 和 虚伪的 — 一个 便宜的 漆 .

那里的礼貌至今仍显得虚假做作——就像一层廉价的清漆。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][baɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
Yet it is insisted on by society , and enforced by fear and fashion .
然而 它 是 坚持 在 经过 社会 , 和 强制执行 经过 害怕 和 时尚 .

然而，社会却坚持这样做，恐惧和时尚也强制推行这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] , [briːðd] [ɪn]['leɪtə(r)] .
If the forms are taught , the soul of them may be , and sometimes is , breathed in later .
如果 这 表格 是 教授 , 这 灵魂 的 他们 可能 是 , 和 有时 是 , 呼吸 在 之后 .

如果形式被教授，那么其灵魂就可以（有时确实）在以后被灌输。

[səʊ] [ðɪs] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['ɑːtɪfɪs] ,
So this imitative and timid artifice ,
所以 这 模仿 和 胆小 技巧 ,

所以这种模仿和怯懦的诡计，

[ðɪs] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['fʊli]
this conformity to opinions the ground and meaning of which is not fully
这 一致性 到 意见 这 地面 和 意义 的 哪个 是 不是 完全
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

这种对那些其依据和意义尚未完全理解的观点的盲从，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] .
becomes a great engine of social progress .
变成 一个 伟大的 引擎 的 社会的 进步 .

成为社会进步的巨大引擎。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔːdʒəri] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [vʌl'gærəti] ,
Imitation and forgery , which are a kind of literary vulgarity ,
模仿 和 伪造 , 哪个 是 一个 种类 的 文学 粗俗 ,

模仿和伪造是一种文学上的庸俗行为。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ɪn] [ɪts] ['nəʊnɪdʒ] .
were the school of Romanticism in its nonage .
是 这 学校 的 浪漫主义 在 它是 未成年 .

是浪漫主义早期阶段的学派。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['poʊəts] [huː] [pɑːst] [ðɪs] [wei] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [θɪŋz]
Some of the greater poets who passed this way went on to express things
一些 的 这 更大的 诗人 WHO 通过了 这 方式 去 在 到 表达 事物
['sʌtlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ðæt] [ðeɪ]
subtler and more profound than had found a voice in the poetry that they
更微妙 和 更多的 深刻的 比 有 成立 一个 嗓音 在 这 诗 那 他们
['ɪmɪteɪtɪd] .
imitated .
模仿 .

一些曾走过这条路的伟大诗人，后来表达的事物比他们模仿的诗歌更加微妙、更加深刻。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [ɪz] [naʊ] [endid] .
The long debate on the so - called poems of Ossian is now ended .
这 长的 辩论 在 这 所以 - 称为 诗歌 的 奥西安 是 现在 结束 .

关于所谓奥西恩诗歌的长期争论如今已经结束。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['skɪlfl] ['fɔːdʒəri] [baɪ] [dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] .
They are known to be a not very skilful forgery by James Macpherson .
他们 是 已知 到 是 一个 不是 非常 熟练 伪造 经过 詹姆斯 麦克弗森 .

据了解，这些是詹姆斯·麦克弗森伪造的，但手法并不高明。

[jet] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
Yet their importance in literary history remains undiminished ,
然而 他们的 重要性 在 文学 历史 遗迹 未减损 ,

然而，它们在文学史上的重要性依然不减。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mək'fɜːrsən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] .
and the life of Macpherson has a curious kind of pathos .
和 这 生活 的 麦克弗森 有 一个 好奇的 种类 的 感伤 .

麦克弗森的一生有一种奇特的悲情色彩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]
He was the creature and victim of the Romantic movement , and
他 曾是 这 生物 和 受害者 的 这 浪漫的 移动 , 和
[wɒz; wəz] [led] , [baɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'griːz] ,
was led , by almost insensible degrees ,
曾是 引领 , 经过 几乎 麻木不仁 学位 ,

他既是浪漫主义运动的产物，也是其受害者，并在几乎不知不觉中被其所引导。

['ɪntuː] [sə'plaɪɪŋ] ['frɔːdʒələnt] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rəʊ'mæntɪk] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ]['truːə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)]
into supplying fraudulent evidence for the favorite Romantic theory that a truer and deeper
进入 供应 欺诈 证据 为了 这 最喜欢的 浪漫的 理论 那 一个 更真实 和 更深

为最受欢迎的浪漫主义理论提供虚假证据，而这种理论认为存在一个更真实、更深刻的真理。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[veɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːplz] .
vein of poetry is to be found among primitive peoples .
静脉 的 诗 是 到 是 成立 之中 原始 人民 .

诗歌的源泉存在于原始民族之中。

['kɒlɪnzɪz] [əʊd] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [greɪz] [bɑːd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pʊt] [ɪt'self][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['keltɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Collins's Ode on the Popular Superstitions of the Highlands of Scotland and Gray's Bard show the literary world prepared to put itself to school to Celtic tradition .
柯林斯 颂 在 这 受欢迎的 迷信 的 这 高地 的 苏格兰 和 格雷的 诗人 展示 这 文学 世界 准备 到 放 本身 到 学校 到 凯尔特人 传统 .

柯林斯的《苏格兰高地民间迷信颂》和格雷的《吟游诗人》表明，文学界已准备好接受凯尔特传统的熏陶。

[mək'fɜːrsən] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [fʊl'fɪld] [ɪts] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Macpherson supplied it with a body of poetry which exactly fulfilled its expectations .
麦克弗森 供应 它 和 一个 身体 的 诗 哪个 确切地 已完成 它是 期望 .

麦克弗森为它提供了一系列诗歌，完全符合它的预期。

[ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn] - [wɪð] [dʒɒn] [həʊm] ,
The crucial date in his history is his meeting in 1759 with John Home ,
这 至关重要的 日期 在 他的 历史 是 他的 会议 在 - 和 约翰 家 ,

他人生中的关键日期是1759年他与约翰·霍姆的会面。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['trædʒədi][ɒv; əv] ['dʌgləs] .
the author of the once famous tragedy of Douglas .
这 作者 的 这 一次 著名的 悲剧 的 道格拉斯 .

曾创作过著名悲剧《道格拉斯》的作者。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət] ['mɑːfət] ,
In the summer of that year Home was drinking the waters at Moffat ,
在 这 夏天 的 那 年 家 曾是 喝 这 水 在 莫法特 ,

那年夏天，霍姆在莫法特喝水。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə'sembəld] [ðeə(r)] [faʊnd] ['tɒməs] ['greɪəm] , ['ɑːftəwədz] [lɔːd] [ˌlɪn'dɑːk] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] ,
and among the visitors assembled there found Thomas Graham , afterwards Lord Lynedoch , then a boy of ten ,
和 之中 这 访客 组装 那里 成立 托马斯 格雷厄姆 , 然后 主 林多克 , 然后 一个 男生 的 十 ,

在聚集的访客中，我们发现了托马斯·格雷厄姆，他后来成为莱尼多克勋爵，当时他还是个十岁的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪləndə(r)] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]
and his tutor , James Macpherson , a young Highlander , shy and ambitious
和 他的 导师 , 詹姆斯 麦克弗森 , 一个 年轻的 高地人 , 害羞的 和 雄心勃勃

,
,
,

他的导师詹姆斯·麦克弗森是一位年轻的高地人，性格腼腆而雄心勃勃。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˌæbə'diːn] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dæbl]
who had been educated at Aberdeen and Edinburgh , and had dabbled
WHO 有 到过 受过教育 在 阿伯丁 和 爱丁堡 , 和 有 浅尝辄止

[ɪn] [vɜːs] .
in verse .
在 诗 .

他曾在阿伯丁和爱丁堡接受教育，并涉猎过诗歌创作。

[həʊm] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Home , full of the literary gossip of the hour ,
家 , 满的 的 这 文学 闲话 的 这 小时 ,

家中充满了当下文学界的八卦，

[siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] [mək'fɜːrsən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt]
seized upon the opportunity to question Macpherson concerning the poems that
查获 之上 这 机会 到 问题 麦克弗森 有关 这 诗歌 那

[wɜː(r); wə(r)] ['ruːməd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] - ['spiːkɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
were rumored to have survived among the Gaelic - speaking population
是 传闻 到 有 幸存下来 之中 这 盖尔语 - 请讲 人口

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

抓住机会向麦克弗森询问有关据说在苏格兰盖尔语人口中流传下来的诗歌的情况。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
In the light of what we now know it is not difficult to understand the
在 这 光 的 什么 我们 现在 知道 它 是 不是 难的 到 理解 这

['dʒenəsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [frɔːd] .
genesis of this great European fraud .
创世纪 的 这 伟大的 欧洲的 欺诈罪 .

根据我们现在所了解的情况，不难理解这场欧洲大骗局的起源。

[mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Macpherson was proud of his race , which he had
麦克弗森 曾是 自豪的 的 他的 种族 , 哪个 他 有

麦克弗森为自己的种族感到自豪，他曾

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][æn; ən][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] [kɔːld] [ðə; ði] ['haɪləndə(r)] .
celebrated in an heroic poem called The Highlander .
著名 在 一个 英勇 诗 称为 这 高地人 .

在名为《高地人》的英雄史诗中得到了颂扬。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk]['pəʊətri] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had interested himself in Gaelic poetry , though his knowledge of the
他 有 感兴趣的 他自己 在 盖尔语 诗 , 尽管 他的 知识 的 这

[tʌŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ,
tongue was not good ,
舌头 曾是 不是 好的 ,

他对盖尔语诗歌很感兴趣，尽管他的盖尔语水平并不高。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm][sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk]['poʊəmz] .
and he had by him some fragments of genuine Gaelic poems .
和 他 有 经过 他 一些 片段 的 真的 盖尔语 诗歌 .

他身上还有一些真正的盖尔语诗歌残篇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] [hoʊmz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,
He was flattered by Home's appeal to him , and ,
他 曾是 受宠若惊 经过 家的 上诉 到 他 , 和 ,

霍姆对他的请求让他受宠若惊，而且，

['fiːlɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [slaɪt] ['dʒenjuɪn]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'djuːs]
feeling perhaps that the few and slight genuine poems which he could produce
感觉 也许 那 这 很少 和 轻微 真的 诗歌 哪个 他 可以 生产

[wʊd] ['hɑːdli] ['wɒrənt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['gælɪk; 'geɪlɪk]
would hardly warrant the magnificence of his allusions to Gaelic
会 几乎 保证 这 壮丽 的 他的 暗示 到 盖尔语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

他或许觉得自己能创作出的寥寥几首真正意义上的诗歌，不足以配得上他对盖尔语文学的大量引用。

[hiː; hi] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][pəʊ'etɪk][prəʊz] , [kɔːld] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] ,
he forged a tale in poetic prose , called The Death of Oscar ,
他 锻造 一个 故事 在 诗意的 散文 , 称为 这 死亡 的 奥斯卡 ,

他用诗意的散文创作了一个故事，名为《奥斯卡之死》。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] .
and presented it to Home as a translation from the Gaelic .
和 呈现 它 到 家 作为 一个 翻译 从 这 盖尔语 .

并将其作为盖尔语译本呈送给了 Home。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [mək'fɜːrsən] ,
The poem was much admired , and Macpherson ,
这 诗 曾是 很多 钦佩 , 和 麦克弗森 ,

这首诗备受赞赏，麦克弗森也

[ʌn'eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪ'ðaʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃiːt] ,
unable now to retrace his steps without declaring himself a cheat ,
无法 现在 到 回溯 他的 步骤 没有 声明 他自己 一个 欺骗 ,

现在他无法在不承认自己作弊的情况下收回之前的做法。

[suːn] [prə'djuːst] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] .
soon produced others from the same source .
很快 生产 其他的 从 这 相同的 来源 .

很快又从同一来源产生了其他菌株。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]
These were submitted to the literary society of Edinburgh , with the great
这些 是 提交 到 这 文学 社会 的 爱丁堡 , 和 这 伟大的

['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)][æt; ət][ɪts] [hed] ,
Dr . Blair at its head ,
博士 . 布莱尔 在 它是 头 ,

这些作品被提交给了爱丁堡文学社，该社由伟大的布莱尔博士担任社长。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and were pronounced to be the wonder of the world .
和 是 发音 到 是 这 想知道 的 这 世界 .

它们被誉为世界奇迹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɒnwəd] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [laɪf] ,
From this point onward , during a long and melancholy life ,
从 这 观点 向前 , 期间 一个 长的 和 忧郁 生活 ,

从此以后，在漫长而忧郁的一生中，

[pɔː(r); pʊə(r)] [mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]
poor Macpherson was enslaved to the fraud which had its beginning in
贫穷的 麦克弗森 曾是 奴隶 到 这 欺诈罪 哪个 有 它是 开始 在
[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] .
the shyness and vanity of his own character .
这 害羞 和 虚荣 的 他的 自己的 特点 .

可怜的麦克弗森沦为骗子的奴隶，而这种骗子行为的根源在于他自身的羞怯和虚荣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ɔː(r)][tuː; tə][feɪl] ;
He was bound now to forge or to fail ;
他 曾是 边界 现在 到 锻造 或者 到 失败 ;

他现在要么伪造，要么失败；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [wɪtʃ]
and no doubt the consciousness that it was his own work which
和 不 怀疑 这 意识 那 它 曾是 他的 自己的 工作 哪个

毫无疑问，他意识到这是他自己的作品。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[kɔːld] [fɔːθ] [sʌtʃ] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['leibə][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm]
called forth such rapturous applause supported him in his labors and justified him
称为 前进 这样的 欣喜若狂 掌声 有 他 在 他的 劳动 和 合理的 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
to his own conscience .
到 他的 自己的 良心 .

如此热烈的掌声支持了他的努力，也让他对自己的良心感到欣慰。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [reɪzd] [ɪn] ['edɪnbrə] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd]
A subscription was easily raised in Edinburgh to enable him to travel and
一个 订阅 曾是 容易地 提高 在 爱丁堡 到 使能够 他 到 旅行 和
[kə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['pəʊətri] .
collect the remains of Celtic poetry .
收集 这 遗迹 的 凯尔特人 诗 .

在爱丁堡很容易就筹集到了一笔捐款，使他能够旅行并收集凯尔特诗歌的遗迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði] ['westən] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪlənds] ,
For a few months he perambulated the western highlands and islands ,
为了 一个 很少 几个月 他 步行 这 西 高地 和 岛屿 ,

几个月的时间里，他游历了西部的高地和岛屿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['fɪŋgəl] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['epɪk]['pəʊɪm][ɪn]
and returned to Edinburgh bringing with him Fingal , a complete epic poem in
和 返回 到 爱丁堡 带来 和 他 芬格尔 , 一个 完全的 史诗 诗 在
[sɪks] [bʊks] .
six books .
六 图书 .

他带着六卷本史诗《芬格尔》返回爱丁堡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tɛmərə] , [ɪn] [eɪt] [bʊks] , ['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
This was followed by Temora , in eight books , also attributed to the great
这 曾是 随后 经过 特莫拉 , 在 八 图书 , 还 归因于 到 这 伟大的
['gælɪk; 'geɪlɪk][bɑːd] ['ɔsiən; 'ɔʃən] ;
Gaelic bard Ossian ;
盖尔语 诗人 奥西安 ;

随后是《泰莫拉》，共八卷，也被认为是伟大的盖尔语吟游诗人奥西安的作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['keltɪk] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
and the new Celtic fashion was established .
和 这 新的 凯尔特人 时尚 曾是 已确立的 .

新的凯尔特时尚由此确立。

[ði:z] ['poʊəmz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] .
These poems had an immense success .
这些 诗歌 有 一个 巨大 成功 .

这些诗歌获得了巨大的成功。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði]
Everyone knows how they influenced the youth of Goethe , and captured the
每个人 知道 如何 他们 影响 这 青年 的 歌德 , 和 捕获 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
imagination of Napoleon .
想像力 的 拿破仑 .

众所周知，它们对歌德的青年时代产生了怎样的影响，又如何激发了拿破仑的想象力。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [les] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'ræptʃəd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [greɪ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pru:vd]
It is less surprising that they enraptured the poet Gray , and were approved
它 是 较少的 奇怪 那 他们 眉飞色舞 这 诗人 灰色的 , 和 是 得到正式认可的
[baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bleə(r)] ,
by the professor Blair ,
经过 这 教授 布莱尔 ,

它们令诗人格雷着迷，并得到布莱尔教授的认可，这并不令人惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæktli] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:]
for they were exactly modelled on the practice and theory of these two
为了 他们 是 确切地 建模 在 这 实践 和 理论 的 这些 二
['krɪtɪks] .
critics .
评论家 .

因为他们的模式正是以这两位批评家的实践和理论为蓝本的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pəʊətri]
All the fashionable doctrine of that age concerning the history of poetry
全部 这 时髦 教义 的 那 年龄 有关 这 历史 的 诗
[wɒz; wəz] [bɔ:n] [aʊt] [baɪ] [ði:z] [wɜ:ks] .
was borne out by these works .
曾是 出生 出去 经过 这些 作品 .

这些作品证实了当时关于诗歌史的所有流行理论。

['pəʊətri] , [səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][held] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ['əʊnli][ɪn] ['prɪmətɪv]
Poetry , so it was held , is to be found in its perfection only in primitive
诗 , 所以 它 曾是 握住 , 是 到 是 成立 在 它是 完美 仅有的 在 原始
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

人们认为，只有在原始社会中才能找到完美的诗歌。

[bɪ'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz][,əʊvə'leɪd][baɪ][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
before it is overlaid by the complexities of modern civilization .
前 它 是 叠加 经过 这 复杂性 的 现代的 文明 .

在被现代文明的复杂性所覆盖之前。

[ɪts]
Its
它是

它是

[məʊst] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪts] ['ɜːliɪst] , [fɔːm] , [ɪz][ðə; ði]['epɪk] ;
most perfect , and therefore its earliest , form , is the epic ;
最多 完美的 , 和 所以 它是 最早 , 形式 , 是 这 史诗 ;

史诗是最完美、因此也是最早的形式；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz]
and Dr . Blair must have been delighted to find that the laws
和 博士 . 布莱尔 必须 有 到过 高兴极了 到 寻找 那 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk] ,
of the epic ,
的 这 史诗 ,

布莱尔博士一定很高兴地发现，史诗的法则……

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
which he so often explained to his class in Edinburgh University ,
哪个 他 所以 经常 解释 到 他的 班级 在 爱丁堡 大学 ,

他经常在爱丁堡大学向学生们解释这一点。

[wɜː(r); wə(r)][maɪ'njuːtli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [bɑːrdz] .
were minutely observed by the oldest of Scottish bards .
是 精确到分钟 观察到 经过 这 最老 的 苏格兰 吟游诗人 .

被苏格兰最年长的吟游诗人细致地观察过。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['poʊəmz]
He died without suspecting that the inspiration of the Ossianic poems
他 死亡 没有 怀疑 那 这 灵感 的 这 奥西阿尼克 诗歌
[hæd; həd] [kʌm] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
had come partly from himself .
有 来 部分 从 他自己 .

他去世时并不知道，奥西恩诗歌的灵感部分来源于他自己。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['keltɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] ['melənkəli] ,
The belief that Celtic literature is essentially and eternally melancholy ,
这 信仰 那 凯尔特人 文学 是 本质上 和 永恒 忧郁 ,

认为凯尔特文学本质上是、永远是忧郁的，

— [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [pə'sistid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] ,
— a belief which persisted down to the time of Matthew Arnold ,
— 一个 信仰 哪个 持续 向下 到 这 时间 的 马修 阿诺德 ,

这种观点一直延续到马修·阿诺德时代。

['ɔːlsəʊ] [druː] [ɪts] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] .
also drew its strength from the poems of Ossian .
还 画 它是 力量 从 这 诗歌 的 奥西安 .

它还从奥西安的诗歌中汲取了力量。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['θɪəri] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['præktɪs] .
Here again theory showed the way to practice .
这里 再次 理论 显示 这 方式 到 实践 .

理论再次为实践指明了方向。

[ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['poʊəmz][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ,
The melancholy of the Ossianic poems is not the melancholy of the Celt ,
这 忧郁 的 这 奥西阿尼克 诗歌 是 不是 这 忧郁 的 这 凯尔特 ,

奥西恩诗歌中的忧郁与凯尔特诗歌中的忧郁并不相同。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['melənkəli] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪmpəlz] ,
but a melancholy compounded of many simples ,
但 一个 忧郁 复合 的 许多 简单 ,

但忧郁是由许多简单的成分混合而成的，

[ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [wɜːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] ,
and extracted from works that were held in high esteem in the eighteenth century — Young's Night Thoughts ,
和 提取 从 作品 那 是 握住 在 高的 尊重 在 这 第十八 世纪 — 杨氏 夜晚 想法 ,

摘自十八世纪备受推崇的作品——杨格的《夜思录》

[blɛrz] [greɪv] , [greɪz] [bɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪləkwiz] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['seɪtn] .
Blair's Grave , Gray's Bard , and the soliloquies of Milton's Satan .
布莱尔的 严重 , 格雷的 诗人 , 和 这 独白 的 米尔顿的 撒但 .

布莱尔的坟墓、格雷的吟游诗人，以及弥尔顿笔下撒旦的独白。

[mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz] [suːn] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] .
Macpherson was soon challenged , and his whole life was passed in a brawl of controversy .
麦克弗森 曾是 很快 挑战 , 和 他的 所有的 生活 曾是 通过了 在 一个 争吵 的 争议 .

麦克弗森很快就受到了挑战，他的一生都在纷争和争议中度过。

[tuː] ['feɪməs] [men] [dɪs'mɪst] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] .
Two famous men dismissed him contemptuously .
二 著名的 男人 解雇 他 轻蔑地 .

两位名人对他不屑一顾。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [huː] [njuː] [wɒt] ['ɒnəsti] [miːnz] [ə'mʌŋ] ['skɑːlərz] , ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [æn; ən]['ɪmpjədənt]
Dr . Johnson , who knew what honesty means among scholars , treated him as an impudent
博士 . 约翰逊 , WHO 知道 什么 诚实 方法 之中 学者们 , 治疗 他 作为 一个 厚颜无耻

约翰逊博士深知学者间诚实的意义，因此将他视为一个厚颜无耻之徒。

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[ɪm'pɒstə(r)] .
impostor .
骗子 .

骗子。

['wɜːrdzwərθ] , [huː] [njuː] [wɒt] [sɪm'plɪsəti] [miːnz] [ɪn]['pəʊətri] ,
Wordsworth , who knew what simplicity means in poetry ,
华兹华斯 , WHO 知道 什么 简单 方法 在 诗 ,

华兹华斯深谙诗歌中简洁的含义，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd]['spjʊəriəs] .
declared that all the imagery of the poems is false and spurious .
声明 那 全部 这 图像 的 这 诗歌 是 错误的 和 虚假的 .

宣称诗歌中的所有意象都是虚假和伪造的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] ['ɜːli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kwɒrəl] ,
But the whole question early became a national quarrel ,
但 这 所有的 问题 早期的 成为 一个 国家的 争吵 ,

但整个问题很快就演变成了一场全国性的争论。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the honor of Scotland was involved in it .
和 这 荣誉 的 苏格兰 曾是 涉及 在 它 .

苏格兰的荣誉也牵涉其中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ðæt] [mək'fɜːrsən] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm]
There are signs that Macpherson would gladly have escaped from the storm
那里 是 标志 那 麦克弗森 会 乐意 有 逃脱 从 这 风暴
[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] .
he had raised .
他 有 提高 .

种种迹象表明，麦克弗森很乐意逃离他自己掀起的这场风暴。

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['lɪtərəri] [sək'ses] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] , [held] [ə; eɪ] [wel] -
Aided by his early literary success , he became a prosperous man , held a well -
协助 经过 他的 早期的 文学 成功 , 他 成为 一个 繁荣 男人 , 握住 一个 出色地 -
[peɪd] [pəʊst][æt; ət] [kɔːt] ,
paid post at court ,
有薪酬的 邮政 在 法庭 ,

凭借早期的文学成就，他成为了一个富裕的人，并在宫廷中担任了一个薪水优渥的职位。

['entəd] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['penʃən] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
entered Parliament , and was pensioned by the government .
进入 议会 , 和 曾是 退休人员 经过 这 政府 .

进入议会，并领取政府养老金。

[stɪl] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [pə'sistid] .
Still the controversy persisted .
仍然 这 争议 持续 .

然而，争议依然持续。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['hɒstaɪl]
He had found it easy to take up a haughty attitude towards those hostile
他 有 成立 它 简单的 到 拿 向上 一个 傲慢 态度 向 那些 敌对的
['krɪtɪks] [huː] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][prə'djuːs]
critics who had doubted his good faith and had asked him to produce
评论家 WHO 有 怀疑 他的 好的 信仰 和 有 问 他 到 生产
[hɪz; ɪz]['gælɪk; 'geɪlɪk][ə'rɪdʒənəlz] .
his Gaelic originals .
他的 盖尔语 原件 .

他对那些质疑他的诚意并要求他拿出盖尔语原作的敌对批评家，很容易摆出一副傲慢的态度。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd]
But now the demand for the originals came from his champions and
但 现在 这 要求 为了 这 原件 来了 从 他的 冠军 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但现在，对原作的需求来自他的支持者和朋友们。

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] ['əʊldɪst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɒn][ə; eɪ]
who desired to place the fame of Scotland's oldest and greatest poet on a
WHO 想要的 到 地方 这 名声 的 苏格兰的 最老 和 最 诗人 在 一个
[ʃʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
sure foundation .
当然 基础 .

他们希望为苏格兰最古老、最伟大的诗人的名声奠定坚实的基础。

[hiː; hi] ['rigl] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] ,
He wriggled on the hook ,
他 扭动 在 这 钩 ,

他挣扎着摆脱了鱼钩，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['tɪmɪdli] [hint] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz] [əud] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and more than once timidly hinted that the poems owed not a little to the
和 更多的 比 一次 胆怯地 暗示 那 这 诗歌 欠款 不是 一个 小的 到 这
[pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
poetic genius of the translator .
诗意的 天才 的 这 翻译 .

而且不止一次地怯懦地暗示，这些诗歌很大程度上要归功于译者的诗歌天赋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [greɪt] ['ɔsiən; 'ɔʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But this half - hearted attempt to rob the great Ossian of a part of his
但 这 一半 - 心地 试图 到 抢 这 伟大的 奥西安 的 一个 部分 的 他的
[feɪm] [stɜːd] [ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
fame stirred the Caledonian enthusiasts to a frenzy of indignation .
名声 搅拌 这 喀里多尼亚 爱好者 到 一个 狂热 的 愤慨 .

但这种不痛不痒地试图剥夺伟大的奥西恩的一部分名声的做法，激起了喀里多尼亚狂热爱好者的愤怒。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] ,
when he was no longer able to restrain his supporters ,
什么时候 他 曾是 不 更长 有能力的 到 抑制 他的 支持者 ,

当他再也无法控制他的支持者时，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mək'fɜːrsən] [faʊnd] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][wʌn] .
the wretched Macpherson found no escape but one .
这 可怜 麦克弗森 成立 不 逃脱 但 一 .

可怜的麦克弗森除了这条路之外，别无他路。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði][pəʊ'etɪk]
In middle age , some twenty years after his first appearance on the poetic
在 中间 年龄 , 一些 二十 年 后 他的 第一的 外貌 在 这 诗意的
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

中年时期，在他首次出现在诗歌舞台大约二十年后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he sat down , with a heavy heart and an imperfect knowledge of the
他 卫星 向下 , 和 一个 重的 心 和 一个 不完善 知识 的 这
['gælɪk; 'geɪlɪk] [tʌŋ] ,
Gaelic tongue ,
盖尔语 舌头 ,

他坐了下来，心情沉重，而且对盖尔语的掌握也并不精通。

[tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
to forge the originals .
到 锻造 这 原件 .

伪造原件。

[ɪn] - , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['pʌblɪʃt] .
In 1807 , eleven years after his death , these were at last published .
在 - , 十一 年 后 他的 死亡 , 这些 是 在 最后的 已发布 .

1807年，在他去世11年后，这些作品终于出版。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['keltɪk] ['skɒləʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəri] [dɪd][ðə; ði][rest] ;
The progress of genuine Celtic scholarship during the succeeding century did the rest ;
这 进步 的 真的 凯尔特人 奖学金 期间 这 成功 世纪 做过 这 休息 ;

接下来的一个世纪里，真正的凯尔特学术研究取得了长足的进步，这便完成了其余的工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][blaɪnd][bɑːd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd]['veipəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and the old blind bard rejoined the mists and vapors which were the
和 这 老的 瞎的 诗人 重新加入 这 薄雾 和 蒸汽 哪个 是 这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] .
inspiration of his Muse .
灵感 的 他的 沉思 .

于是，那位失明的老吟游诗人重新融入了缪斯女神的灵感源泉——迷雾和薄雾之中。

[-] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['sɪgnəl] ,
[78] The poems of Ossian are only one , though perhaps the most signal ,
[-] 这 诗歌 的 奥西安 是 仅有的 一 , 尽管 也许 这 最多 信号 ,

[78] 奥西恩的诗歌只是其中之一，尽管它可能是最具代表性的。

['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [laɪk][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
instance of the forgeries which prevailed like an epidemic at the time of
实例 的 这 伪造品 哪个 最终获胜 喜欢 一个 流行性 在 这 时间 的

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] .
the Romantic Revival .
这 浪漫的 复兴 .

这是浪漫主义复兴时期伪造品泛滥成灾的一个例子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [laɪk]['aɪərləndz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['fɔːdʒəri] , [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]
Some of these , like Ireland's Shakespeare forgeries , were little better than
一些 的 这些 , 喜欢 爱尔兰的 莎士比亚 伪造品 , 是 小的 更好的 比

[kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːsənəri] [frɔːdz] .
cold - blooded mercenary frauds .
寒冷的 - 血腥 雇佣兵 欺诈 .

其中一些，比如爱尔兰的莎士比亚伪作，与冷血的唯利是图的骗局没什么两样。

['ʌðə(r)z] , [laɪk] [tʃætɝtənz] ['rəuli] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] ,
Others , like Chatterton's Rowley Poems and Horace Walpole's Castle of Otranto ,
其他的 , 喜欢 查特顿 罗利 诗歌 和 贺拉斯 沃尔波尔的 城堡 的 奥特朗托 ,

其他作品，如查特顿的《罗利诗集》和霍勒斯·沃波尔的《奥特朗托城堡》，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][zest][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
are full of the zest and delight of play - acting .
是 满的 的 这 热情 和 喜 的 玩 - 表演 .

充满了表演的热情和乐趣。

['iːv(ə)n] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
Even Coleridge's Ancient Mariner , though it is free from the reproach of
甚至 柯勒律治的 古老的 水手 , 尽管 它 是 自由的 从 这 责备 的

['fɔːdʒəri] , [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
forgery , is touched by the
伪造 , 是 感动 经过 这

即使是柯勒律治的《古舟子咏》，虽然没有被指责为伪造，也受到了......的影响。

[piː] . -
p . 79
p . -

[seɪm] ['spɪrɪt] .
same spirit .
相同的 精神 .

同一种精神。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][mə'ræləti][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌmedi'iːvl] [ɔː(r)]
The severe morality of scholarship had not yet been applied to mediaeval or
这 严重 道德 的 奖学金 有 不是 然而 到过 应用 到 中世纪 或者
['mɒd(ə)n]['mætə(r)] .
modern matter .
现代的 事情 .

学术界严苛的道德标准尚未应用于中世纪或现代事物。

['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]['poʊəts] ;
Scholars are the trustees of poets ;
学者们 是 这 受托人 的 诗人 ;

学者是诗人的守护者；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðɪs] [trʌst] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] [ðəm'selvz] ,
but where this trust is undertaken by men who are poets themselves ,
但 在哪里 这 相信 是 已 经过 男人 WHO 是 诗人 他们自己 ,

但如果这份信任是由本身就是诗人的人承担的，

[ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərəns][ɪn][ɪts] [pə'fɔːməns] .
there is usually a good deal of gaiety and exuberance in its performance .
那里 是 通常 一个 好的 交易 的 欢乐 和 热情洋溢 在 它是 表现 .

它的表演通常充满欢乐和活力。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [treɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] [rəʊ'mæns] ,
I have now traced some of the neglected sources of revived Romance ,
我 有 现在 追踪 一些 的 这 被忽视的 来源 的 复活 浪漫 ,

我现在已经追溯到一些被忽视的、复兴浪漫主义的源头，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [mɔː(r)]['nəʊtəbli] , [pə'hæps] ,
and have shown how in this movement , more notably , perhaps ,
和 有 所示 如何 在 这 移动 , 更多的 尤其 , 也许 ,

并且已经表明，在这个运动中，或许更值得注意的是，

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sə'plaɪ]
than in any other great movement in literature , it was not the supply
比 在 任何 其他 伟大的 移动 在 文学 , 它 曾是 不是 这 供应
[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ,
which created the demand ,
哪个 创建 这 要求 ,

与其他任何文学巨变相比，这次的问题是，并非供给创造了需求。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .
but the demand which created the supply .
但 这 要求 哪个 创建 这 供应 .

但正是需求创造了供给。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [rɔːt] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
The Romantic change was wrought , not by the energy of lonely pioneers ,
这 浪漫的 改变 曾是 锻 , 不是 经过 这 活力 的 孤独 先驱者 ,

浪漫主义的变革并非由孤胆先驱者的努力所促成。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn]['pʌblɪk] [teɪst] .
but by a shift in public taste .
但 经过 一个 转移 在 民众 品尝 .

但这主要是由于公众口味的转变。

['ridər] [ɒv; əv]['pəʊətri] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː]
Readers of poetry knew what it was they wanted , even before they knew
读者 的 诗 知道 什么 它 曾是 他们 通缉 , 甚至 前 他们 知道
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .
whether it existed .
无论 它 存在 .

诗歌读者甚至在知道某种东西是否存在之前，就知道自己想要什么。

['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Writers were soon at hand to prove that it had existed in the past ,
作家 是 很快 在 手 到 证明 那 它 有 存在 在 这 过去的 ,

很快，就有作家出面证明它在过去确实存在过。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] .
and could still be made .
和 可以 仍然 是 制成 .

而且仍然可以制造出来。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [felt] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The weakness of vague desire is felt everywhere in the origins of the change .
这 弱点 的 模糊的 欲望 是 毛毡 到处 在 这 起源 的 这 改变 .

模糊欲望的弱点在变革的起源中处处可见。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [keɪm] [streŋθ] ;
Out of the weakness came strength ;
出去 的 这 弱点 来了 力量 ;

从软弱中孕育出力量；

[ðə; ði] ['tɪnsl] ['gɒθɪk] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['wɔːlpəul][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs]
the tinsel Gothic castle of Walpole was enlarged to house the magnanimous
这 箔 哥特 城堡 的 沃尔波尔 曾是 放大 到 房子 这 坦荡
[səʊl][ɒv; əv] [skɒt] ;
soul of Scott ;
灵魂 的 斯科特 ;

为了容纳斯科特那宽宏大量的灵魂，沃尔波尔那座华丽的哥特式城堡进行了扩建；

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['wɜːrθər] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [faʊst] .
the Sorrows of Werther gave birth to Faust .
这 悲伤 的 维特 给予 出生 到 浮士德 .

《少年维特的烦恼》孕育了《浮士德》。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] , [ɪts] [lʌv] [ɒv; əv][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The weakness of the Romantic movement , its love of mere sensation and
这 弱点 的 这 浪漫的 移动 , 它是 爱 的 仅仅 感觉 和
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

浪漫主义运动的弱点在于它对纯粹感觉和情感的迷恋。

[ɪz] [wel] [ig'zibitid] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [kiːts] .
is well exhibited in its effect upon the sane and strong mind of Keats .
是 出色地 展出 在 它是 影响 之上 这 理智 和 强的 头脑 的 济慈 .

这一点在济慈健全而坚强的心灵所受到的影响上得到了充分体现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rə'mæntɪks] ; [ænd; ənd]['pəʊətri] , [æz; əz][hiː; hi][fɜːst] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He was a pupil of the Romantics ; and poetry , as he first conceived of it ,
他 曾是 一个 瞳孔 的 这 浪漫主义者 ； 和 诗 ， 作为 他 第一的 构思 的 它 ，

他是浪漫主义的追随者；而诗歌，正如他最初构想的那样，

[siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] ['baʊndləs] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
seemed to open to him boundless fields of passive enjoyment .
似乎 到 打开 到 他 无边无际 字段 的 被动的 享受 .

似乎为他打开了无边无际的被动享乐的领域。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːk] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [swuːn] [ɒv; əv] ['revəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
His early work shows the struggle between the delicious swoon of reverie and the growing pains of thought .
他的 早期的 工作 演出 这 斗争 之间 这 可口的 昏厥 的 遐想 和 这 生长 疼痛 的 想法 .

他的早期作品展现了沉醉于遐想的甜蜜与思考的阵痛之间的挣扎。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] , [ɪn][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] “ ['lʌkʃəriz] , [braɪt] , ['mɪlki] , [sɒft] , [ænd; ənd]['rəʊzi] .
His verse , in its beginnings , was crowded with “ luxuries , bright , milky , soft , and rosy .
他的 诗 ， 在 它是 开端 ， 曾是 挤 和 “ 奢侈品 ， 明亮的 ， 乳白色 ，柔软的 ， 和 红润 .

他的诗歌，在早期，充满了“奢华、明亮、乳白、柔软、玫瑰色”的意象。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l]['glɔːri] ,
” He was a boy at the time of England's greatest naval glory ,
” 他 曾是 一个 男生 在 这 时间 的 英格兰的 最 海军 荣耀 ，

“他当时还是个孩子，正值英国海军最辉煌的时期。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv]['rɒbɪn] [hʊd] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['nelsn] .
but he thinks more of Robin Hood than of Nelson .
但 他 思考 更多的 的 罗宾 兜帽 比 的 纳尔逊 .

但他更看重罗宾汉而不是纳尔逊。

[ɪf] ['rɒbɪn] [hʊd] [kʊd; kəd][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði]['fɒrɪst] , [sez] [kiːts] ,
If Robin Hood could revisit the forest , says Keats ,
如果 罗宾 兜帽 可以 重访 这 森林 ， 说道 济慈 ，

济慈说，如果罗宾汉能够重返森林的话……

[hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊks]
He would swear , for all his oaks
他 会 发誓 ， 为了 全部 他的 橡树

他会发誓，以他所有的橡树发誓

['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɒkjɑːd] [strəʊks] ,
Fallen beneath the dockyard strokes ,
倒下 下面 这 船厂 笔画 ，

倒在了船坞的巨浪之下，

[hæv; həv] [rɔtid] [ɒn][ðə; ði]['braɪni] ['siːz] .
Have rotted on the briny seas .
有 腐烂的 在 这 咸的 海域 .

已在咸涩的海水中腐烂。

[hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [laɪk] “ [rɪtʃ] , ” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] [hæz; həz] [ri'mɑːk] ,
His use of a word like “ rich , ” as Mr . Robert Bridges has remarked ,
他的 使用 的 一个 单词 喜欢 “ 富有的 ， ” 作为 先生 . 罗伯特 桥梁 有 评论 ，

正如罗伯特·布里奇斯先生所指出的那样，他使用“富有”这样的词，

[ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈhjuːmən][ɪn][ɪts][lʌgˈʒʊəriəs] [dɪˈtætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
is almost inhuman in its luxurious detachment from the human situation .
是 几乎 不人道 在 它是 豪华 分离 从 这 人类 情况 .

它奢靡地脱离了人类的处境，几乎毫无人性可言。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [siːm] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] [tuː; tə][daɪ] ,
Now more than ever seems it rich to die ,
现在 更多的 比 曾经 似乎 它 富有的 到 死 ,

现在看来，死亡似乎比以往任何时候都更是一种富有的选择。

[tuː; tə] [siːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [wɪð] [nəʊ][peɪn] .
To cease upon the midnight with no pain .
到 停止 之上 这 午夜 和 不 疼痛 .

午夜时分，平静地离去，毫无痛苦。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaɪ] [ˈmɪstrəs] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈæŋgə(r)] [ʃəʊz] ,
Or if thy mistress some rich anger shows ,
或者 如果 你的 情妇 一些 富有的 愤怒 演出 ,

或者，如果你的女主人表现出强烈的愤怒，

[ɛmˈprɪzən] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [reɪv] .
Emprison her soft hand , and let her rave .
监狱 她 柔软的 手 , 和 让 她 锐舞 .

抓住她柔软的手，让她尽情发泄。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [kiːts] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈpeərənt][ænd; ənd][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
By his work in this kind Keats became the parent and founder of the
经过 他的 工作 在 这 种类 济慈 成为 这 父母 和 创始人 的 这
[iːsˈθetɪk] [skuːl] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
Aesthetic School of poetry ,
审美的 学校 的 诗 ,

凭借这类作品，济慈成为了唯美主义诗歌流派的创始人和奠基人。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈiːzfl] [deθ] ,
which is more than half in love with easeful death ,
哪个 是 更多的 比 一半 在 爱 和 轻松 死亡 ,

其中超过一半的人都渴望安详的死亡。

[ænd; ənd] [siːk] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈɑːdntli] [æz; əz] [rest] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
and seeks nothing so ardently as rest and escape from the world .
和 寻找 没有什么 所以 热切地 作为 休息 和 逃脱 从 这 世界 .

他最渴望的就是休息和逃离尘世。

[ðə; ði] [ˈepɪlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [iːsˈθetɪk] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɒrɪs] [bɪˈfɔː(r)]
The epilogue to the Aesthetic movement was written by William Morris before
这 结语 到 这 审美的 移动 曾是 书面 经过 威廉 莫里斯 前
[ˈevə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈbaʊəz] :
ever he broke out from those enchanted bowers :
曾经 他 打破 出去 从 那些 迷人的 鲍尔斯 :

唯美主义运动的尾声是由威廉·莫里斯在离开那些迷人的静谧之所之前写下的：

[səʊ] [wɪð] [ðɪs] [ˈɜːθli] [ˈpærədaɪs][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
So with this earthly paradise it is ,
所以 和 这 尘世的 天堂 它 是 ,

所以，这就是人间天堂了。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [riːd] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː]
If ye will read aright , and pardon me
如果 是的 将要 读 好的 , 和 赦免 我

如果你们能正确阅读，请原谅我

[huː] [straɪv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [aɪl] [ɒv; əv] [blɪs]
Who strive to build a shadowy isle of bliss
WHO 努力 到 建造 一个 阴暗的 小岛 的 极乐

谁致力于建造一座幽暗的极乐之岛

['mɪdməʊst] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːli] [siː] ,
Midmost the beating of the steely sea ,
中间 这 殴打 的 这 钢铁般的 海 ,

在波涛汹涌的大海中央，

[weə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
Where tossed about all hearts of men must be ,
在哪里 抛掷 关于 全部 心 的 男人 必须 是 ,

在所有男人的心中，都必定是波澜起伏的。

[huːz] ['rævənɪŋ] ['mɒnstəz] ['maɪti] [men] [mʌst; məst] [sleɪ] ,
Whose ravening monsters mighty men must slay ,
谁 贪婪 怪物 强大的 男人 必须 杀戮 ,

那些凶猛的怪物，必须由勇士们去斩杀。

[nɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] [deɪ] .
Not the poor singer of an empty day .
不是 这 贫穷的 歌手 的 一个 空的 天 .

不是那个在空虚的日子里唱歌的可怜歌手。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kiːts] ,
Yet there is another side to the work of Keats ,
然而 那里 是 其他 边 到 这 工作 的 济慈 ,

然而，济慈的作品还有另一面。

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['brəʊkən] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [sɒft] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [mjuːz] .
more wonderful in its broken promise than all the soft perfections of his tender Muse .
更多的 精彩的 在 它是 破碎的 承诺 比 全部 这 柔软的 完美 的 他的 投标 沉思 .

破碎的承诺比他温柔的缪斯的所有完美无瑕更令人惊叹。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [iːz] .
He grew tired of imitation and ease .
他 生长 疲劳的 的 模仿 和 舒适 .

他厌倦了模仿和安逸。

['wiːknəs] [meɪ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli] [streŋθ] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
Weakness may exclude the world by forgetting it ; only strength can conquer the world .
弱点 可能 排除 这 世界 经过 遗忘 它 ; 仅有的 力量 能 征服 这 世界 .

软弱会使人遗忘世界，从而与世界隔绝；只有强大才能征服世界。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['bjuːti] ?
What if this law be also the law of beauty ?
什么 如果 这 法律 是 还 这 法律 的 美丽 ?

如果这条定律同时也是美的定律呢？

[ðə; ði] [θɔːt] [in'spaiəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [greɪt] [ə'tempt] ,
The thought inspires his last great attempt ,
这 想法 鼓舞人心 他的 最后的 伟大的 试图 ,

这个想法激发了他最后一次伟大的尝试。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

[ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [haɪ'pɪərɪən] .
the fragment of Hyperion .
这 分段 的 海伯龙 .

《海伯利安》的片段。

[men] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['dainəstiz] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ['ɔːlsəʊ] , [huːm]
Men have their dynasties and revolutions ; but the immortals also , whom
男人 有 他们的 王朝 和 革命 ; 但 这 不朽者 还 , 谁
[men] ['wɜːʃɪp] , [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
men worship , must change to live .
男人 崇拜 , 必须 改变 到 居住 .

人类有自己的王朝和革命；但人类崇拜的神灵也必须改变才能生存。

[səʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hiːlz] [ə; eɪ] [freʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [tredz] ,
So on our heels a fresh perfection treads ,
所以 在 我们的 高跟鞋 一个 新鲜的 完美 踏板 ,

于是，一种全新的完美理念紧随其后，

[ə; eɪ] ['paʊə(r)] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ɪn] ['bjuːti] .
A power more strong in beauty .
一个 力量 更多的 强的 在 美丽 .

美貌更胜一筹的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃɜːk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʌgli] [fækts] .
And this power cannot be won by those who shirk the challenge of ugly facts .
和 这 力量 不能 是 韩元 经过 那些 WHO 推脱 这 挑战 的 丑陋的 事实 .

而那些回避残酷现实挑战的人，是无法赢得这种权力的。

[əʊ] ['fɒli] !
O folly !
哦 蠢事 !

真是愚蠢！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ɔːl] ['neɪkɪd] [truːðz] ,
for to bear all naked truths ,
为了 到 熊 全部 裸 真相 ,

为了展现所有赤裸裸的真相，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] ['sɜːkəmstəns] , [ɔːl] [kɑːm] ,
And to envisage circumstance , all calm ,
和 到 设想 环境 , 全部 冷静的 ,

设想一下当时的情景，一切都很平静，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] .
That is the top of sovereignty .
那 是 这 顶部 的 主权 .

这就是主权的最高境界。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
As if to enforce his thought by repetition ,
作为 如果 到 执行 他的 想法 经过 重复 ,

仿佛要通过重复来强化他的观点，

[kiːts] [meɪd] [æn; ən] [ˌæləˈɡɒrɪkl] [ˈfreɪmwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] .
Keats made an allegorical framework for his revised version of the poem .
济慈 制成 一个 寓言式的 框架 为了 他的 修改 版本 的 这 诗 .

济慈为他修改后的诗歌构建了一个寓言框架。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [igˈzibits] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv]
There he exhibits himself as wandering among the delights of the garden of
那里 他 展品 他自己 作为 漫游 之中 这 美味 的 这 花园 的
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

在那里，他展现出自己漫步于人生花园的种种乐趣之中。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] .
and indulging himself to the point of drunkenness .
和 沉溺于 他自己 到 这 观点 的 酒醉 .

他放纵自己，直至酩酊大醉。

[əˈweikt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] , [hiː; hi][faindz][hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
Awaked from his swoon , he finds himself at the steps of the temple
醒来 从 他的 昏厥 , 他 发现 他自己 在 这 步骤 的 这 寺庙
[ɒv; əv] [feɪm] .
of fame .
的 名声 .

他从昏厥中醒来，发现自己站在了名望神庙的台阶上。

[hiː; hi][ɪz][təʊld][hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm] [ɔː(r)][daɪ] .
He is told he must climb or die .
他 是 讲述 他 必须 爬 或者 死 .

他被告知，他必须攀登，否则就会死。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈæɡəni][ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hiː; hi] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
After an agony of struggle he mounts to the top ,
后 一个 痛苦 的 斗争 他 安装 到 这 顶部 ,

历经艰辛奋斗，他终于登上了顶峰。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spiːtʃ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪld] [ˈfɪɡə(r)] ,
and has speech there with a veiled figure ,
和 有 演讲 那里 和 一个 含蓄 数字 ,

他与一位蒙面人在那里交谈，

[huː] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
who tells him that this temple is all that has been spared in the war between the
WHO 讲述 他 那 这 寺庙 是 全部 那 有 到过 幸存 在 这 战争 之间 这
[ˈraɪv(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] .
rival houses of the Gods .
竞争对手 房屋 的 这 神 .

有人告诉他，这座神庙是诸神两大家族交战中唯一幸存下来的。

[wen] [hiː; hi][ɑːsks] [waɪ] [hiː; hi]
When he asks why he
什么时候 他 问 为什么 他

当他问为什么他

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] , [ðə; ði] [veɪld] [ˈfɪɡə(r)] [meɪks] [rɪˈplaɪ] :
has been saved from death , the veiled figure makes reply :
有 到过 已保存 从 死亡 , 这 含蓄 数字 制作 回复 :

“他已经从死亡中被救了出来，”蒙面人回答道：

“ [nʌn] [kæn; kən][juː'zɜːp] [ðɪs] [haɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ʃeɪd] ,
“ None can usurp this height , ” return'd that shade ,
“ 没有任何 能 篡 这 高度 , ” 已返回 那 阴影 ,

“无人能取代这个高度,”那人回应道。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
“ But those to whom the miseries of the world
“ 但 那些 到 谁 这 苦难 的 这 世界

但那些遭受世间苦难的人

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [rest] . ”
Are misery , and will not let them rest . ”
是 苦难 , 和 将要 不是 让 他们 休息 . ”

痛苦不堪，不得安宁。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ai] ,
“ Are there not thousands in the world , ” said I ,
“ 是 那里 不是 数千 在 这 世界 , ” 说 我 ,

“世界上难道不是成千上万个吗？”我说道。

- [baɪ][ðə; ði] [suːθ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Encourag'd by the sooth voice of the shade ,
- 经过 这 舒缓 嗓音 的 这 阴影 ,

受到阴影温柔声音的鼓励，

“ [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
“ Who love their fellows even to the death ,
“ WHO 爱 他们的 伙伴们 甚至 到 这 死亡 ,

“他们爱人如己，甚至至死不渝，

[huː] [fiːl] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Who feel the giant agony of the world ,
WHO 感觉 这 巨大的 痛苦 的 这 世界 ,

谁能感受到世间巨大的苦难？

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [laɪk] [sleɪvz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti] ,
And more , like slaves to poor humanity ,
和 更多的 , 喜欢 奴隶 到 贫穷的 人类 ,

而且，他们更像是可怜人类的奴隶。

['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [gʊd] ?
Labour for mortal good ?
劳动 为了 凡人 好的 ?

为凡人谋福祉的劳动？

[ai][ʃʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː]
I sure should see
我 当然 应该 看

我当然应该看看

['ʌðə(r)] [men] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə'ləʊn] . ”
Other men here , but I am here alone . ”
其他 男人 这里 , 但 我 是 这里 独自的 . ”

这里还有其他男人，但我一个人在这里。

“ [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [speɪk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['vɪʒəˌneriːz] ,
“ Those whom thou spakest of are no visionaries ,
“ 那些 谁 你 最 的 是 不 有远见的人 ,

“你所说的那些人并非先知，

” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðæt] [vɔɪs] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['driːməz] [wiːk] ;
” Rejoined that voice ; “ they are no dreamers weak ;
” 重新加入 那 嗓音 ; “ 他们 是 不 梦想家 虚弱的 ;

”那个声音又响了起来；“他们不是软弱的梦想家；

[ðeɪ] [siːk] [nəʊ]['wʌndə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ,
They seek no wonder but the human face ,
他们 寻找 不 想知道 但 这 人类 脸 ,
他们追求的不是奇观，而是人脸。

[nəʊ]['mjuːzɪk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] - ['nəʊtɪd] [vɔɪs] :
No music but a happy - noted voice :
不 音乐 但 一个 快乐的 - 著名的 嗓音 :
没有音乐，只有欢快的嗓音：

[ðeɪ] [kʌm] [nɒt][hɪə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ;
They come not here , they have no thought to come ;
他们 来 不是 这里 , 他们 有 不 想法 到 来 ;
他们不会来这里，他们也没有来这里的打算；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
And thou art here , for thou art less than they .
和 你 艺术 这里 , 为了 你 艺术 较少的 比 他们 .
你之所以在这里，是因为你不如他们。

[wɒt] ['benɪfɪt] [kænst] [ðaʊ] [duː; də] , [ɔː(r)][ɔːl] [ðaɪ] [traɪb] ,
What benefit canst thou do , or all thy tribe ,
什么 益处 罐 你 做 , 或者 全部 你的 部落 ,
你或你的整个族人能做什么有益的事？

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ?
To the great world ?
到 这 伟大的 世界 ?
走向世界？

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [θɪŋ] ,
Thou art a dreaming thing ,
你 艺术 一个 做梦 事物 ,
你是一个做梦的人，

[ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ'self] : [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
A fever of thyself : think of the earth ;
一个 发烧 的 你自己 : 思考 的 这 地球 ;
你的热情如同发烧一般：想想地球吧；

[wɒt] [blɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [həʊp] , [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
What bliss , even in hope , is there for thee ?
什么 极乐 , 甚至 在 希望 , 是 那里 为了 你 ?
即使在希望之中，你又能感受到什么幸福呢？

[wɒt] ['heɪv(ə)n] ?
What haven ?
什么 避风港 ?
什么避难所？

['evri] ['kriːtʃə(r)] [hæθ] [ɪts] [həʊm] ,
every creature hath its home ,
每一个 生物 有 它是 家 ,
每个生物都有它的家。

['evri] [səʊl] [mæn] [hæθ] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
Every sole man hath days of joy and pain ,
每一个 唯一 男人 有 天 的 喜悦 和 疼痛 ,
每个人都会经历快乐和痛苦的日子。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [biː; bi] [sə'blaɪm] [ɔː(r)] [ləʊ] —
Whether his labours be sublime or low —
无论 他的 劳动 是 升华 或者 低的 —
无论他的劳动是崇高的还是卑微的——

[ðə; ði] [peɪn] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ə'ləʊn] , [dɪ'stɪŋkt] :
The pain alone , the joy alone , distinct :
这 疼痛 独自的 , 这 喜悦 独自的 , 清楚的 :

痛苦本身，快乐本身，泾渭分明：

['əʊnli] [ðə; ði] ['driːmə(r)] ['venəmz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Only the dreamer venoms all his days ,
仅有的 这 梦想家 毒液 全部 他的 天 ,

只有梦想家才会终日沉溺于毒液之中。

['beərɪŋ] [mɔː(r)] [wəʊ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [dɪ'zɜːv] .
Bearing more woe than all his sins deserve .
轴承 更多的 悲哀 比 全部 他的 罪孽 应得 .

他所受的苦难远远超过他所犯下的所有罪孽应得的。

” [piː] . -
” p . 84
” p . -

第84页

[ɪn] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [dɪ'lɪbərət] ['ʌtərəns] ,
In this , which is almost his last deliberate utterance ,
在 这 , 哪个 是 几乎 他的 最后的 商榷 发声 ,

这是他几乎最后一次有意识地说话，

[kiːts] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]
Keats expresses his sense of the futility of romance , and seems to
济慈 表达 他的 感觉 的 这 无用 的 浪漫 , 和 似乎 到

[kən'dem] ['pəʊətri] [ɪt'self] .
condemn poetry itself .
谴责 诗 本身 .

济慈表达了他对浪漫爱情徒劳无功的感受，似乎也谴责了诗歌本身。

[ə; eɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [θɔːt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] [wʊd]
A condemnation of the expression of profound thought in beautiful forms would
一个 谴责 的 这 表达 的 深刻的 想法 在 美丽的 表格 会

[kʌm] ['veri] [ɪl] [frɒm; frəm] [kiːts] ,
come very ill from Keats ,
来 非常 患病的 从 济慈 ,

如果济慈谴责以优美形式表达深刻思想，那将是极其不恰当的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ðæt] ['pəʊətri] , [ðə; ði] ['riːəl] [haɪ] ['pəʊətri] ,
but this much he surely had learned , that poetry , the real high poetry ,
但 这 很多 他 一定 有 学习 , 那 诗 , 这 真实的 高的 诗 ,

但他肯定已经明白了一点，那就是诗歌，真正的高雅诗歌，

['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [driːmz] .
cannot be made out of dreams .
不能 是 制成 出去 的 梦境 .

梦境无法构筑现实。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['dɪsəplɪn] [ðem; ðəm] .
The worst of dreams is that you cannot discipline them .
这 最差 的 梦境 是 那 你 不能 纪律 他们 .

梦境最糟糕的地方就在于你无法控制它们。

[ðeə(r)] ['trædʒədi] [ɪz] [naɪt] - [meə(r)] ; [ðeə(r)] ['kɒmədi] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
Their tragedy is night - mare ; their comedy is nonsense .
他们的 悲剧 是 夜晚 - 母马 ; 他们的 喜剧 是 废话 .

他们的悲剧是噩梦；他们的喜剧是无稽之谈。

['əʊnli] [wɒt] [kæn; kən] [stænd] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [ðə; ði] ['pjʊrər] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)]
Only what can stand severe discipline , and emerge the purer and stronger
仅有的 什么 能 站立 严重 纪律 , 和 出现 这 更纯净 和 更强

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

只有那些能够经受严苛训练，并从中变得更加纯粹和强大的事物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
is fit to endure .
是 合身 到 忍受 .

能够经受住考验。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [sɪnz] [ɒv; əv] ['flætnəs] [ænd; ənd] ['prəʊzɪnɪs] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [skuːl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] ['dɪsəplɪn] .
For all its sins of flatness and prosiness the Classical School has always taught discipline .
为了 全部 它是 罪孽 的 平坦 和 勤奋 这 古典 学校 有 总是 教授 纪律 .

尽管古典学派存在平淡乏味、枯燥乏味等种种缺点，但它始终教导人们要遵守纪律。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌstɪd] [tuː] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,
No doubt it has sometimes trusted too absolutely to discipline ,
不 怀疑 它 有 有时 可信 也 绝对地 到 纪律 ,

毫无疑问，它有时对纪律过于信任了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [ruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] - [fɔːk] .
and has given us too much of the foot - rule and the tuning - fork .
和 有 给定 我们 也 很多 的 这 脚 - 规则 和 这 调谐 - 叉 .

并且给我们带来了太多关于尺规和音叉的知识。

[bʌt; bət] [wʌn] ['dɪsəplɪn] , [æt; ət] [liːst] , ['pəʊətri] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] — [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [fækts] [ænd; ənd] [laɪf] .
But one discipline , at least , poetry cannot afford to neglect — the discipline of facts and life .
但 一 纪律 , 在 至少 , 诗 不能 买得起 到 忽视 — 这 纪律 的 事实 和 生活 .

但至少有一门学科，诗歌是不能忽视的——那就是事实和生活的学科。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ðæt] [kæn; kən] [feɪs] [ðɪs] [ɔː'diːl] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reə(r)] .
The poetry that can face this ordeal and survive it is rare .
这 诗 那 能 脸 这 考验 和 存活 它 是 稀有的 .

能够经受住这种考验并最终存活下来的诗歌实属罕见。

[sʌm; səm] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [driːm] .
Some poets are tempted to avoid the experience and save the dream .
一些 诗人 是 受诱惑 到 避免 这 经验 和 节省 这 梦 .

有些诗人倾向于逃避现实，只保留梦想。

['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['poʊəts] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] , [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Others , who were poets in their youth , undergo the experience and are beaten by it .
其他的 , WHO 是 诗人 在 他们的 青年 , 经历 这 经验 和 是 被打败 经过 它 .

另一些人，他们年轻时是诗人，经历了这种遭遇后，被彻底击垮了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [beə(r)] [ɔːl] ['neɪkɪd] [truːθ] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊətri] .
But the poetry which can bear all naked truth and still keep its singing voice is the only immortal poetry .
但 这 诗 哪个 能 熊 全部 裸 真相 和 仍然 保持 它是 歌唱 嗓音 是 这 仅有的 不朽 诗 .

但能够承载所有赤裸裸的真相，同时又能保持歌唱之美的诗歌，才是不朽的诗歌。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[-] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd]
[78] For some of the facts in this account of Ossian I am indebted
[-] 为了 一些 的 这 事实 在 这 帐户 的 奥西安 我 是 负债累累
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [es] . [smɑːrts] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,
to Mr . J . S . Smart's fascinating book ,
到 先生 . J . S . 聪明的 迷人 书 ,

[78] 关于奥西安的某些事实，我要感谢JS Smart先生那本引人入胜的著作。

[dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] , [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] (['deɪvɪd] [nʌt] , -) .
James Macpherson , an Episode in Literature (David Nutt , 1905) .
詹姆斯 麦克弗森 , 一个 插曲 在 文学 (大卫 纳特 , -) .

詹姆斯·麦克弗森，文学中的一个插曲（大卫·纳特，1905 年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神